

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б. Н. ЕЛЫЦИНА

UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES GUANGHOU

Добрый день!

你好!

Екатеринбург
Издательство Уральского университета
2014

УДК 811.161.1'36
ББК Ш141.12–963
Д57

Рецензенты:
SCHOOL OF FOREIGN
STUDIES SOUTH CHINA
NORMAL UNIVERSITY

Д57 Добрый день! : [учеб. пособие] / И. В. Родина, Янг Кэ,
Л. В. Промах, Н. А. Рябцева. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та,
2014. – 210 с.

Учебное пособие предназначено для обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе. Содержит введение, вступительный урок, 20 основных уроков, включающих диалоги, тексты, грамматический материал и упражнения по грамматике и развитию речи, грамматические таблицы, а также ключи к упражнениям.

Адресовано учащимся, говорящим на китайском языке.

ISBN 978-5-7996-1187-3

УДК 811.161.1'36
ББК Ш141.12–963

ISBN 978-5-7996-1187-3

© Родина И. В., Янг Кэ,
Промах Л. В., Рябцева Н. А., 2014
© Уральский федеральный университет, 2014

ВВЕДЕНИЕ

导论

Добрый день, дорогие друзья!

亲爱的朋友们，大家好！

Мы рады вас приветствовать в начале изучения курса русского языка!

Русский язык непростой, но мы постараемся сделать ваше обучение максимально легким и интересным. Вместе с нами вы научитесь объясняться в типовых ситуациях, спрашивать, отвечать, выражать свои мысли и желания, слушать и понимать. Кроме того, вы получите систематическое представление о русской грамматике, соответствующее базовому уровню владения русским языком.

我们很高兴在俄语学习班欢迎您！

俄语不是一门简单的语言，但我们会努力，尽量使您的学习轻松而有趣。您将和我们一起学会解释一些典型的情境，提问，回答问题，表达自己的思想和愿望，学会听和理解俄语。此外，您将获得掌握基本水平的俄语所需的较系统的语法知识。

ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ УРОК

Учимся читать, писать и считать по-русски

导论课

我们学习用俄语读、写和数数

Алфавит

Русский алфавит основан на кириллице, которая, в свою очередь, создана на основе греческого алфавита. Некоторые буквы в кириллице выглядят так же и обозначают те же звуки, что и в латинице (А, D, О, К). Но вы должны иметь в виду, что некоторые буквы, хоть и выглядят как в латинице, но обозначают другие звуки (В, Р, У и др.). Некоторые буквы, которых нет в латинице, обозначают звуки, которые в латинице обозначаются другими буквами (Ч, Ф, И, З, Г и др.), а некоторые буквы абсолютно отличаются от латиницы и формой, и звуками, которые они обозначают (Ц, Щ, Ы и т. д.)

Некоторые русские согласные могут произноситься и твердо, и мягко (пыл – пил, живот – живёт, цепь – прицеп, лук – люк, танец – тянет).

字母

俄语字母建立在基里尔字母基础上, 而基里尔字母又是以希腊字母为基础而形成的。一些字母在基里尔文中的形式和读音与其在拉丁语中的相同 (А, D, О, К)。但是您应该注意到, 一些字母形式上像拉丁字母, 但是发音上与拉丁语不同 (В, Р, У 等)。一些拉丁语中没有的字母表示的读音在拉丁语中用其他字母表示 (Ч, Ф, И, З, Г 等), 还有一些字母形式和读音与拉丁字母完全不同 (Ц, Щ, Ы 等)。

一些俄语辅音

Буквы и звуки

字母与发音

А а (А а) – 与 *rather* 中的 *a* 相似;

Б б (Б б) – 与 *book* 或 *beetle* 中的 *b* 相似;

В в (В в) – 与 *vote* 或 *victory* 中的 *v* 相似;

Г г (Г г) – 与 *grey* 或 *target* 中的 *g* 相似;

Д д (Д д) – 与 *damp* 或 *duty* 中的 *d* 相似;

Е е (Е е) – [ye] – 与 *yellow* 中的 *ye* 相似。在词首, 在元音后, 或在 **ъ** 或 **ь** 后; [e] – 与 *tel* 中的 *e* 相似, 在软辅音后;

Ё ё (Ё ё) – [yo] – 与 *yawn* 中的 *yaw* 相似。在词首, 在元音后, 或在 **ъ** 或 **ь** 后; Ё 永远表示重读音节!

[o] – 与 *doll* 中的 *o* 相似。在软辅音后;

Ж ж (Ж ж) – [zh] – 与 *engineering* 或 *garage* 的中 *g* 相似;

З з (З з) – 与 *zoo* 中的 *z* 相似;

И и (И и) – 与 *beetle* 中的 *ee* 相似;

Й й (Й й) – 与 *boy* 中的 *y* 相似;

К к (К к) – 与 *current* 中的 *c* 或 *keep* 中的 *k* 相似;

Л л (Л л) – 与 *lamp* 或 *little* 中的 *l* 相似;

М м (М м) – 与 *mother* 或 *meet* 中的 *m* 相似;

Н н (Н н) – 与 *night* 或 *new* 中的 *n* 相似;

О о (О о) – 与 *dolo* 中的 *l* 相似;

П п (П п) – 与 *pet* 或 *people* 中的 *p* 相似;

Р р (Р р) – 与 *r* 相似, 但是是颤音, 有特殊的俄语式的读法。

С с (С с) – 与 *son* 或 *Susan* 中的 *s* 相似;

Т т (Т т) – 与 *toll* 或 *tea* 中的 *t* 相似;

У у (У у) – 与 *wood* 或 *look* 中的 *oo* 相似;

Ф ф (Ф ф) – 与 *hold* 或 *heat* 中的 *h* 相似;

Ц ц (Ц ц) – 与 *petstts* 中的 *ts* 相似;

Ч ч (Ч ч) – 与 *cheer* 中的 *ch* 相似;

Ш ш (Ш ш) – 与 *show* 中的 *sh* 相似;

Щ щ (Щ щ) – 软的 *sh*, 比在 *shir* 或 *sheep* 中更软一些;

Ъ (ъ) – “硬音符号” – 不发音, 在书写时起隔音的作用。

Ы (ы) – 与 *leave* 或 *dear* 中的 *ea* 相似;

Ь (ь) – “软音符号” – 表示前面一个辅音是软辅音;

Э э (Э э) – 与 *matte* 中的 *a* 或 *bear* 中的 *ea* 相似;

Ю ю (Ю ю) – 与*union*中的*u*相似，在词首，在元音后，或者在 **ъ** 或 **ь**后；
*oo*在软辅音后；

Я я (Я я) – [ya] –与*young* 中的*you*或 *yard*中的*ya*相似。在词首，在元音后，或者在 **ъ** 或 **ь**后；

与*chance*中的*a*相似。在元音后。

Пожалуйста, выучите алфавит и проверьте себя!
请记住字母表并自我检查！

Чтение

Читать на русском языке довольно легко – слова произносятся почти так же, как они пишутся, исключения очень редки.

Ударения в русских слов подвижны. Пожалуйста, обратите внимание на знак ударения над каждым русским словом во время чтения.

读

读俄语相当容易，因为单词几乎是怎样写就怎样发音，例外极少。

俄语单词中的重音是变化的。朗读时一定要注意每个俄语单词上的重音。

ма́ма – [mama] – 妈妈

ба́ба – [baba] – 女人

па́па – [papa] – 爸爸

кни́га – [kniga] – 书

ко́жа – [kozha] – 皮革

дом – [dom] – 房子

сыр – [syɾ] – 奶酪

го́род [gorod] – 城市

Упражнѐние 1. 练习1

Прослушайте и повторите слоги.

听音节并重复。

ма, мо, му,

бо, бу, ба,

до, ды, ду,

со, сы, су,

ди, ти, ды,

ла, ля, ра,

то, тѣ, ту,
ци, си, ти,
дом, дым, дум,
сор, сыр, сур,
дик, тик, дык,
лак, ляк, рак,
ток, тѣк, тук,
жар, жал, шар,
чук, щук, тюк.

Упражнение 2. 练习2

Слушайте слóги и ставьте знак «+», если слóги одинаковые, и знак «-», если слóги разные.

听音节，如果音节相同，请标上«+»，如果不同，请标上«-»。

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. до – до | 7. жар – шар |
| 2. до – ды | 8. ци – ти |
| 3. сыр – сор | 9. чук – тюк |
| 4. дик – дык | 10. щи – ци |
| 5. лак – ляк | 11. сок – цок |
| 6. ток – тѣк | 12. цел – цель |

Упражнение 3. 练习3

Прочитайте и постарайтесь понять русские слова.

听并尽量理解俄语单词。

1. Вѣза, гараж, фильм, телефон, алфавит, турист.
2. Стоп, сорт, спорт, парк, паспорт, ресторán, компьютер.
3. Кóфе, кафѣ, такси, фóто, кино, метрó, вѣдео.
4. Стáнция, организáция, кооперáция, консультáция, дистáнция, конференция, резиденция.
5. Дóктор, капитáн, пилóт, дипломáт, инженер.
6. Марѣя, Áнна, Анжелика, Алексáндр.

Упражнение 4. 练习4

Прочитайте и запомните русские названия стран.

听并记住国家名称的俄语说法。

1. Амѣрика, Áфрика, Итáлия, Сѣрия, Фрáнция, Испáния.
2. Áнглия, Монго́лия, Росси́я, Кита́й, Япо́ния, Еги́пет, Судáн.

3. Лондон, Париж, Мадрид, Москва, Пекин, Нью-Йорк, Улан-Батор, Токио, Сеул.

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте некоторые полные и краткие русские имена. 读一些俄语人名的全名和小名。

Мужские имена/男人名		Женские имена/女人名	
Полные / 全名	Краткие / 小名	Полные / 全名	Краткие/ 小名
Александр	Саша	Анна	Аня
Алексей	Алеша	Мария	Маша
Сергей	Серёжа	Татьяна	Таня
Юрий	Юра	Наталья	Наталья
Владимир	Володя, Вова	Ольга	Оля
Дмитрий	Дима	Ирина	Ира
Иван	Ваня	Елена	Лена
Борис	Боря	Светлана	Света

Упражнение 6. 练习6

Слушайте фразы. Отметьте в списке выше имена, которые вы слышите.

听句子。在上面的表中标出你听到的人名。

1. Девочка Таня гуляла в парке.
2. Светлана читает журнал.
3. Я не знаю Ольгу.
4. Моего друга зовут Алексей.
5. Меня познакомили с красивой девушкой. Её зовут Елена.
6. Моя мама называла меня Сашенька.
7. Вчера мы встретили Володю.

Упражнение 7. 练习7

Слушайте фразы, в которых есть названия стран. Запишите названия стран, которые вы услышали /听带有国家名称的句子。记录下你听到的国家名称。

1. Я приехал в Россию.
2. В Китай она поедет через месяц.

3. Мы очень любим отдыхать в Египте.
4. Я всегда хотел поехать во Францию.

Числительные

Выучите числительные

学会数词

1 – один	2 – два
3 – три	4 – четыре
5 – пять	6 – шесть
7 – семь	8 – восемь
9 – девять	10 – десять

Когда мы считаем, мы говорим раз вместо один:

раз, два, три четыре, пять...

俄语中数数时, 用 раз 代替 один:

раз, два, три четыре, пять...

一, 二, 三, 四, 五.....

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

练习答案

Упражнение 2. 练习2

1 +; 2 -; 3 -; 4 -; 5 -; 6 -; 7 -; 8 -; 9 -; 10 +; 11 -; 12 -.

Упражнение 6. 练习6

Таня, Светлана, Алексей, Елена, Саша, Володя.

Упражнение 7. 练习7

Россия, Китай, Египет, Франция.

УРОК 1 第一课

Здра́вствуйте! Пожа́луйста, ваш биле́т! 您好，请出示您的票！

这节课您将了解在飞机上和过边境进入俄罗斯时的一些对话。您还将学习一些俄语言语礼节。

ДИАЛОГ 对话

**Прочита́йте диало́ги, переве́дите их, вы́учите но́вые слова.
阅读、翻译对话，记住新单词。**

来自中国的学生杨玲正乘坐飞机前往俄罗斯的叶卡捷琳堡。

В самолёте 在飞机上

Стюардэсса: Здра́вствуйте! Ваш биле́т, пожа́луйста.

Ян Лин: Здра́вствуйте! Вот мой биле́т.

Стюардэсса: Ва́ше ме́сто 19Б.

Ян Лин: Где оно́?

Стюардэсса: Вот ва́ше ме́сто.

Ян Лин: Спа́сибо!

Стюардэсса: Пожа́луйста!

Ян Лин: Простите, где туалёт?

Стюардэсса: Вот там!

Ян Лин: Спа́сибо!

Граница 边境

Пограни́чник: Ваш па́спорт, пожа́луйста!

Ян Лин: Пожа́луйста, вот он.

Пограни́чник: Кто вы? Вы тури́стка?

Ян Лин: Нет, я студéнтка.

Пограни́чник: Где ва́ша ви́за?

Ян Лин: Вот она́.

Пограни́чник: Вы кита́йка?

Ян Лин: Да, я кита́йка.

Пограни́чник: Как ва́ша фами́лия?

Ян Лин: Моя́ фами́лия – Ян.

Пограничник: Хорошó. Вот ваш пáспорт.

Ян Лин: Спасíбо.

Пограничник: Пожа́луйста.

Бага́ж 行李

Дéвушка: Дóбрый день! Где ваш бага́ж?

Ян Лин: Здра́вствуйте! Вот он.

Дéвушка: Пожа́луйста, где ваша деклáрация?

Ян Лин: Вот она.

Дéвушка: Хорошó. Вот ва́ша деклáрация.

Ян Лин: Спасíбо.

Дéвушка: Пожа́луйста. До свидáния.

Ян Лин: До свидáния.

Словáрь 单词表

стюардéсса	飞机乘务员	туалéт	洗手间
Здра́вствуйте!	您好	там	那里
пожа́луйста	请	пограни́чник	边境警卫
билéт	票	пáспорт	护照
ваш	你们的, 您的 (阳性)	он	他
ва́ша	你们的, 您的 (阴性)	она	她
мой	我的 (阳性)	вíза	签证
моя́	我的 (阴性)	студéнтка	女大学生
мéсто	地方	тури́стка	女游客
вот	这是	китай́нка	中国女人
где	哪里	как	怎样, 如何
Спасíбо!	谢谢!	фа́милия	姓
Простíте!	对不起!	хорошó	好
да	是	нет	不
кто	谁	До свидáния!	再见!
Дóбрый день!	午安!	деклáрация	报关单

Так говорáт! 人们这样说!

杨玲介绍了自己的名和姓。俄罗斯人一般还有父称。它是由父亲的名字演变而来的, 男人的父称通常以 **-ович** 或 **-евич** 结尾:
Алексей-Алексеевич, Борис-Борисович, Владимир-Владимирович,

Петр-Петрович, 女人的父称通常以 **-овна** 或 **-евна** 结尾：
Алексей-Алексеевна, Борис-Борисовна, Владимир-Владимировна,
Петр-Петровна. 因此, 俄罗斯人自我介绍时可能要用三个字, 例如：
Александр Сергеевич Пушкин, Наталья Николаевна Пушкина.

在正式场合, 俄罗斯人通常只用名字和父称称呼彼此, 例如：
Александр Сергеевич, Владимир Алексеевич, Наталья Николаевна,
Ольга Борисовна等. 如果在家庭成员之间、亲近的朋友之间、小孩和年轻人之间只用昵称即可, 例如: Саша, Наташа, Алёша, Оля 等。

语法

人称代词

我	你	他	她	它	我们	您、你们	他们
Я	ТЫ	ОН	ОНА	ОНО	МЫ	ВЫ	ОНИ

名词的性

俄语中的名词有阳性、阴性、中性之分, 有动物名词、非动物名词之分。我们能通过词尾来判断大多数俄语名词的性。

	阳性	阴性	中性
单数	以硬辅音结尾的 пáспорт билéт пограни́чник бага́ж друг (朋友) журна́л (杂志)	以 а, я 结尾的 студéнтка фа́мília виза деклара́ция стюардéсса	以 о, е 结尾的 мéсто сéрдце (心脏) дéло (事情) окно́ (窗户) письмо́ (信)
复数	为и, ы билéты журна́лы пограни́чники 为а, я паспортá друзья́	为и, ы студéнтки визы фа́мília стюардéссы	为а, я мestá делá о́кна пи́сьма

Внимание!注意!

硬辅音后是**а**和**ы**: паспорта, билеты, 软辅音后是**а**和**и**: друзья, студентки。

以软音符号**ь**结尾的名词,有可能是阳性也有可能是阴性,需要逐字记住。

	阳性	阴性
单数	Ь день 天 апрель 四月 учитель (中小学) 老师 преподаватель 大学老师 конь 马 рубль 卢布	Ь мать 妈妈 дочь 女儿 тетрадь 练习本 дверь 门 соль 盐 жизнь 生活
复数	为и, ы рубл и преподавател и кон и 为а, я учител я	为и, ы матер и дочер и тетрад и двер и ж и зни

俄语中有10个中性名词以**мя**结尾,最常用的两个是**имя**和**время** (时间)。

有些以**а** 或 **я** 结尾的名词为阳性名词,例如: мужч**и**на (男人), д**я**дя (叔叔), д**е**душка (爷爷), 以及许多俄语男人名的简短形式: Вол**о**дя, С**а**ша, Сер**е**жа等。

物主代词

	阳性	阴性	中性	复数
我的	мой	моя	моё	мои
你的	твой	твоя	твоё	твои
他的	его́	его́	его́	его́
她的	её	её	её	её
我们的	наш	наша	наше	наши
你们的, 您的	ваш	ва́ша	ва́ше	ва́ши
他们的	их	их	их	их

物主代词与名词的性保持一致: мой (ваш) билёт, моя (ва́ша) фами́лия, моё (ва́ше) ме́сто, моя (ва́ша) мать, моё (и́мя), ва́ше вре́мя 等等。

Внима́ние! 注意

俄语中字母组合-oro-或-oro-都读[óва]或者[.. ава]!

字母组合-его́- 或-его́- 读[ewo]或者[ewa] !

Числи́тельные 11–1000 数词11–1000

10 – де́сять		
11 – оди́ннадцать	20 – два́дцать	100 – сто
12 – двена́дцать	30 – три́дцать	200 – двéсти
13 – трина́дцать	40 – со́рок	300 – три́ста
14 – четы́рнадцать	50 – пятьдеся́т	400 – четы́реста
15 – пятна́дцать	60 – шестьдеся́т	500 – пятьсо́т
16 – шестна́дцать	70 – се́мьдесят	600 – шестьсо́т
17 – семна́дцать	80 – во́семьдесят	700 – семьсо́т
18 – восемна́дцать	90 – девяно́сто	800 – восемьсо́т
19 – девятна́дцать	1000 – ты́сяча	900 – девятьсо́т
		1000 – ты́сяча

Упражне́ние 1. 练习1

1. Пра́вда или непра́вда? 判断正误。

- (a) Ян Лин – кита́йка.
- (б) Её фами́лия – Петро́ва.
- (в) Ян Лин – тури́стка.

Упражне́ние 2. 练习2

Отвэ́йте на вопро́сы. 回答问题。

- (a) Ян Лин – амери́канка?
- (б) Как её фами́лия?
- (в) Кто она́?
- (г) Её ме́сто – 12Б?

Упражнение 3. 练习3

Дополните диалог. 完成对话。

1. 跟人打招呼

— Здравствуйте!

2. 要求出示护照

— Вот он.

3. 问某人的姓氏

— Моя фамилия Ян.

4. 问某人的国籍

— Да, я китаянка.

5. 问某人的行李在哪儿

Внимание! 注意!

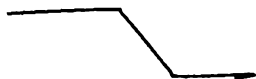
Утверждения и вопросы. 肯定句和疑问句。

俄语中的肯定句和不带疑问词的疑问句书面和口头上的区别仅在于语调的不同和标点符号的不同。疑问句以问号结束，肯定句则以句号结束。

Ян Лин студентка. 杨玲是女大学生。

Ян Лин студентка? 杨玲是女学生吗?

在读肯定句时，语调通常落在最后一个词上面。



Ян Лин студентка.

口头提问题时，强调的是句末的词。



Ян Лин студентка?

如果是以疑问词开头的疑问句，音调应落在疑问词上：



Где ваш багаж?

Упражнение 4. 练习4

Прочитайте и ответьте! 朗读并回答!

连接相匹配的问题和回答。

1. Как ваша фамилия?	(а) Нет, она китайка.
2. Где ваша декларация?	(б) Да, мой.
3. Она русская?	(в) Вот она.
4. Это ваш багаж?	(г) Воробьев

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте и напишите ответы. 朗读并写出答案。

1. Где ваш паспорт? _____
2. Где ваша декларация? _____
3. Где ваш багаж? _____
4. Где ваш журнал? _____
5. Где ваша виза? _____

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте вопросы и напишите ответы. 看问题并写出答案。

1. Как ваша фамилия?
2. Вы англичанин/англичанка?
3. Вы студент/студентка?

Упражнение 7. 练习7

Найдите новые слова в словаре, прочитайте текст, перескажите его и ответьте на вопросы на родном языке. 在字典中找出新单词，读课文，转述课文，并用母语回答问题。

- 1、谢尔盖住在哪儿?
- 2、他是干什么的?
- 3、文中提到了哪些地方?

Сергей русский. Он студент в Екатеринбурге.

Екатеринбург – город в России. Это центр промышленности и культуры. Там есть университеты, театры, музеи, парки.

Упражнение 8. 练习8

Переведите текст на русский язык. 将短文译成俄语。

杨玲是中国人。她是广州的一位大学生。广州是一座中国城市。广州是工业和文化中心。那儿有大学、剧院、博物馆、 停车场。

УРОК 2 第二课

Сейчас я живу в Екатеринбурге! 我现在住在叶卡捷琳堡!

本课您将学习如何用俄语自我介绍，如何用俄语给出关于自己的初步信息，以及俄语动词变位的基本规则。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диало́ги, переве́дите их, вы́учите но́вые слова. 阅读、翻译对话，记住新单词。

杨玲是一名来到叶卡捷琳堡的中国女大学生。学校给她分配了一间旅馆的房间，便于她在大学学习。她将和俄罗斯女大学生在房间见面。

Ян Лин: До́брый день! Э́то ко́мната но́мер двести́ пять?

О́льга: Да. Здра́вствуйте!

Ната́ша: Приве́т!

Ян Лин: Я Ян Лин. А как вас зову́т?

О́льга: Дава́йте знако́миться! Меня́ зову́т О́льга, но мо́жно про́сто О́ля. А э́то Ната́ша.

Ян Лин: О́чень приятно́!

О́льга: Мне то́же о́чень приятно́. Вы кита́йка?

Ян Лин: Да, я кита́йка. А вы, О́ля, ру́сская? Почему́ вы живёте в общежи́тии?

О́льга: Да, сейча́с я живу́ в Екатеринбу́рге, но мой дом в Челя́бинске. А где вы живёте?

Ян Лин: Я живу́ в Гуанчжоу. А вы, Ната́ша?

Наташа: Я ру́сская, но живу́ в Узбекиста́не, в го́роде Нава́й. Поэто́му здесь я то́же иностранка́.

О́льга: Вы студе́нтка?

Ян Лин: Да, а вы?

Наташа: Я то́же. А О́ля рабо́тает.

Ян Лин: О́ля, вы не студе́нтка? А где вы рабо́таете?

О́льга: Я рабо́таю в университе́те, я инже́нер в лабора́тории.

Ян Лин: Мой па́па то́же инже́нер. Он рабо́тает в Гуанчжоу на заво́де. О́ни де́лают маши́ны – автомоби́ли. А ма́ма не рабо́тает.

Наташа: А моя́ ма́ма – преподава́тель в институ́те. О́на преподаёт англи́йский язы́к. А па́па – врач, он рабо́тает в больни́це.

Наташа: Мы сейчас живём вместе в комнате. Давай говорить «ты»!
Ян Лин: Да, конечно, хорошо!
Ольга: Ян Лин, вот твоё место: это твоё кровать, рядом твой стол.
Ян Лин: Спасибо!
Ольга: Пожалуйста! Ой! Уже десять! Я иду работать. До свидания!
Ян Лин: До свидания!
Наташа: Пока!

Словарь 单词表

Добрый день!	你好! (用于中午、下午)	почему	为什么
Привёт!	嗨, 你好! (用于朋友间)	потому что	因为
Пока!	再会!	поэтому	所以
Давай!... Давайте!...	一起.....吧! 让我们一起.....!	знакомиться	相识
в	在.....里	на	在.....上
университет	大学	преподаватель	老师
Как (вас) зовут?	您叫什么名字?	Узбекистан	乌兹别克斯坦
можно	可以	город	城市
просто	仅仅是	здесь	在这里
Очень приятно!	很高兴(认识您)!	работать	工作
тоже	同样, 也	инженер	工程师
общежитие	宿舍	лаборатория	实验室
жить	生活	завод	工厂
дом	房子	институт	学院
врач	医生	больница	医院
комната	房间	сейчас	现在
рядом	附近	говорить	说
вместе	在一起	конечно	当然
место	地方	кровать	床
стол	桌子	уже	已经.

Так говорят! 人们这么说!

1. Приветствие 问候语

Здравствуйте!	您好!
Доброе утро!	早上好!
Добрый день!	中午好!
Добрый вечер!	晚上好!
Привёт!	嗨!
До свидания!	再见!
Пока!	待会儿见!

2. Знакомство 介绍

Давайте знакомиться! (Давайте познакомимся!) 让我们认识一下吧!

Меня зовут ... 我叫...

Как вас зовут? 您叫什么名字?

俄语中可以说“я”后面跟名字,如果说“我的名字...是...”,“我叫...”时,就要用“меня зовут...”。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- 1) Ян Лин англичанка.
- 2) Оля русская.
- 3) Наталья иностранка.
- 4) Оля студентка.
- 5) Наташа студентка.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣьте на вопросы. 回答问题

- 1) Почему русская Наташа – иностранка в России?
- 2) Где Оля работает?
- 3) Где живёт Оля в Екатеринбурге?
- 4) Где работает папа Ян Лин?
- 5) Что папа Ян Лин делает на заводе?

语法

Настоящее время глагола 动词现在时

дѣлать 做

я дѣлаю

мы дѣлаем

ты дѣлаешь

вы дѣлаете

он, она, оно дѣлает

они дѣлают

работать 工作

я работаю

мы работаем

ты работаешь

вы работаете

он, она, оно работает

они работают

жить 生活

я живу́

мы живѐм

ты живѐшь

вы живѐте

он, она, оно живѐт

они живу́т

有些特殊的形式如下:

动词第一变位法			
я	у//ю живу́, работаю	мы	ѐм//ем живѐм, работаем
ты	ѐшь//ешь живѐшь, работаешь	вы	ѐте//ете живѐте, работаете
он, она, оно	ѐт//ет живѐт, работает	они	ут//ют живу́т, работают

第六格

俄语中的名词、代词和形容词有格的变化。俄语中共有六个格。根据词在句中的意义选择用相应的格。主格在句中回答Кто? (谁?) Что? (什么?) 的问题。前置词加第六格回答Где? (在哪里?) 的问题。

单数

复数

第一格	第一种 变化类型	第二种 变化类型 А/Я	第三种 变化类型 т'Ь -	第一种 变化类型 Ы/И А//Я	第二种 变化类型 Ы/И	第三种 变化类型 И
第六格 В, НА, (О, ПРИ)	Е дóме, мўже, дне, окнé У на полý, в шкафý, в аэропортý, в саду, в углу	Е (И) жéнщине мужчýине Россíи семьé	И дóчери жízни болéзни	АХ//ЯХ домáх мужья́х друзья́х	АХ//ЯХ женщинах мужчýнах сёмьях	ЯХ дочеря́х жízнях болéзнях

Упражнénие 3. 练习3

Переведите предложения. 翻译句子。

1. 让我们认识一下吧?
1. 您叫什么名字?
3. 很高兴(认识您)!
4. 您住哪儿?
5. 您在哪儿工作?

Упражнénие 4. 练习4

Какой ответ правильный? 哪一个答案是正确的?

1. мы (работáю / работáем / работáют)
2. она́ (преподаёт / преподаёшь / преподаёте)
3. вы (живý / живёте / живёшь)
4. они́ (знаёте / знаю / знают)
5. я (говорíte / говорít / говорю́)

Упражнénие 5. 练习5

Выберите правильные ответы. 选择正确的回答。

1. Вы работáете в Москвé?	а) Меня зовут Михайл
2. Как вас зовут?	б) Нет, я живý в Москвé
3. Вы живёте в Екатеринбургé?	в) Вот она́
4. Где машинá?	г) Да, в Москвé

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте тексты, ответьте на вопросы. 读课文，并回答问题。

Ирина Александровна Королёва живёт в Екатеринбурге.

Екатеринбург – большой город, административный, промышленный и культурный центр. В Екатеринбурге живёт два миллиона человек. Лёна живёт в квартире в центре. Жить в центре очень удобно! Там очень интересная архитектура: старые красивые дома и новые дома, очень высокие и круглые. Рядом находится главная площадь, оперный и драматический театр, музеи и концертный зал, городской пруд. Недалёко станция метро. В Екатеринбурге есть река Исеть. Рядом также находится очень большой университет, где Ирина работает.

1. Какой город – Екатеринбург?
2. Какое население в Екатеринбурге?
3. Где Лёна живёт?
4. Что она думает о месте, где живёт?
5. Где она работает?

Упражнение 7. 练习7

Ли Фан живёт в Гуанчжоу.

Гуанчжоу – большой город, административный, промышленный и культурный центр. В Гуанчжоу живёт 14 миллионов человек. Ли Фан живёт в квартире в центре. Жить в центре очень удобно! Там очень интересная архитектура: старые красивые дома и новые высокие дома. Рядом находятся торговые центры, оперный театр, большой парк. Недалёко станция метро. В Гуанчжоу есть река – Жемчужная река (Чжуцзян). Рядом также находится очень высокая телебашня. Ли Фан работает тоже в центре города.

1. Какой город – Гуанчжоу?
2. Какое население в Гуанчжоу?
3. Где Ли Фан живёт?
4. Что она думает о месте, где живёт?
5. Где она работает?

УРОК 3 第三课

На уро́ке вёсело! 课堂上很快乐!

这节课您将学习如何用俄语表达每天的活动，并将进一步学习俄语动词变位的基本规则。

ДИАЛОГ 对话

**Прочита́йте диалóги, переведите их, вы́учите но́вые слова́.
阅读、翻译对话，并记住新单词。**

杨玲去大学上第一堂俄语课。在宿舍她见到了正准备去大学上课的西班牙学生Па́бло（巴普罗）。她向他咨询有关课程的问题。

Ян Лин: Извини́те, пожа́луйста, вы Па́бло?

Па́бло: Да, э́то я.

Ян Лин: Здравствуйте, я хочу́ учи́ть ру́сский язы́к здесь, в университете́. Я зна́ю, вы уже́ учи́тесь на ка́федре ру́сского язы́ка.

Па́бло: Да, я учу́ в университете́ ру́сский язы́к.

Ян Лин: Вы уже́ мно́го зна́ете?

Па́бло: Нет, не о́чень мно́го, но я уже́ говорю́ по-ру́сски чуть-чуть.

Ян Лин: Как вы понима́ете, что говори́т преподава́тель?

Па́бло: Преподава́тель объясня́ет хорошо́ и ча́сто объясня́ет по-англи́йски. Мой родно́й язы́к – испа́нский, но я понима́ю по-англи́йски то́же.

Ян Лин: Что вы обы́чно де́лаете на уро́ке?

Па́бло: Обы́чно сна́чала мы провер́яем дома́шнее задáние. Студе́нты чита́ют, а преподава́тель слу́шает. Потóм преподава́тель объясня́ет но́вый материáл, а студе́нты внима́тельно слу́шают и пи́шут. Потóм преподава́тель спра́шивает, а студе́нты отвеча́ют. О́ни говори́т на уро́ке то́лько по-ру́сски.

Ян Лин: Э́то ску́чно?

Па́бло: Нет, на уро́ке ча́сто тру́дно, но о́чень интере́сно. А ино́гда, как наприме́р, се́годня, о́чень вёсело. Преподава́тель ча́сто шу́тит, а мы сме́емся.

Ян Лин: А ко́гда у вас уро́ки в университете́?

Па́бло: Обы́чно у́тром и днём.

Ян Лин: Во ско́лько начина́ются уро́ки?

Па́бло: Если у нас есть пе́рвая па́ра, уро́ки начина́ются в 8.30.

Ян Лин: А когд́а обе́д?

Па́бло: В университе́те большо́й перерыв в 13.30, и мы обе́даем в столо́вой, е́сли у нас есть ещё за́нятия. Если нет, мы обе́даем в кафе́ или в общежи́тии.

Ян Лин: В общежи́тии есть ме́сто, где мо́жно гото́вить?

Па́бло: Да, коне́чно, есть кúхня. Студе́нты там гото́вят и за́втраки, и обе́ды, и úжины.

Ян Лин: А когд́а обы́чно конча́ются уро́ки?

Па́бло: По-ра́зному, но обы́чно днём.

Слова́рь 单词

учи́ть	学习	учи́ться	学习
хоте́ть	想要	извиня́ть	对不起
ка́федра	教研室	по-ру́сски	(说、写……等) 俄语
чу́ть-чу́ть	一点点	мно́го	很多
зна́ть	知道	о́чень	非常
гово́рить	说		
по-а́нглийски	(说、 写……等) 英语	по-и́спански	(说、写……等) 西班牙语
язы́к	语言	па́ра	一对
родно́й	家乡的	объясня́ть	解释
понима́ть	明白, 理解	ча́сто	一般
то́же	同样	обы́чно	经常
снача́ла	首先, 刚开始	проверя́ть	检查
дома́шний	家里的	зада́ние	测试, 题目
чита́ть	读	слу́шать	听
писа́ть	写	отвеча́ть	回答
спра́шивать	问	интересно	有趣地
весе́ло	愉快	иногда́	有时
трудно́	难	ску́чно	无聊
когда́	当……时候	во ско́лько	在几点
сего́дня	今天	наприме́р	比如

у́тро	早上	у́тром	在早上
день	中午, 白天	днём	在中午, 在白天
вече́р	晚上	вече́ром	在晚上
перерыв	休息	за́втрак	早餐
обе́д	午餐	у́жин	晚餐
начина́ть(ся)	开始	конча́ться	完成
за́нятие	课	сто́ловая	食堂
кафе́	咖啡店	по-ра́зному	不同地
ещё	也, 还	ку́хня	厨房
шутить	开玩笑	смея́ться	笑

Так говоря́т! 人们这么说!

在俄语中如果想引起某人的注意, 或者打扰别人时要用«Извините, пожалуйста!» 或者 «Простите, пожалуйста!»。

Пара 指的是时长为45分钟的一节课。

Упражне́ние 1. 练习1

Правильно́ или неправи́льно? 判断正误。

- 1) Па́бло – англи́йский студе́нт.
- 2) Ян Лин хо́чет учи́ть ру́сский язы́к.
- 3) На уро́ках ску́чно.
- 4) Преподава́тель объясня́ет хорошо́.
- 5) Па́бло не понима́ет, что говоря́т преподава́тель.

Упражне́ние 2. 练习2

Отве́йте на вопро́сы. 回答问题。

- 1) Когда́ студе́нты учатся в университе́те?
- 2) Во ско́лько начина́ются уро́ки?
- 3) Что студе́нты де́лают на уро́ке сна́чала?
- 4) Где студе́нты обе́дают?
- 5) Где в общежи́тии мо́жно гото́вить?

Грамматика 语法

Значение принадлежности 所属意义

在俄语中如果你想说“我有……”，或者“某人有……”，要用带前置词“у”的结构：

у меня (есть) – 我有	у нас (есть) 我们有
у тебя (есть) – 你有	у вас (есть) 你们有，您有
у него (есть) – 他有	у них (есть) 他们有
у неё (есть) – 她有	

动词

Что? (名词)

завтрак
обед
ужин

Что делать? (动词)

завтракать
обедать
ужинать

动词 *завтракать, обедать, ужинать* 和 *читать, писать, проверять, объяснять, понимать* 都按照第一式变位法 (“е”式变位法) 变化。

Внимание! 注意! 动词 *писать* 的变位:

я пишу́	мы пи́шем
ты пи́шешь	вы пи́шете
он (она) пи́шет	они пи́шут

动词 *смотреть, говорить, учить, учиться* 等都按照第二式变位法 (“и”式变位法) 变化。

говорить

я говорю́	мы говорим
ты говори́шь	вы говори́те
он (она́, оно́) говори́т	они говори́т

учить

я учу́	мы учим
ты учи́шь	вы учи́те
он (она́, оно́) учи́т	они учат

动词第二式变位法（“и”式变位法）			
Я	у//ю говору́ю, учу́, смотрю́, учу́сь	Мы	им говори́м, учим, смот́рим, учимся
Ты	ишь говори́шь, учи́шь, смот́ришь, учи́шься	Вы	ите говори́те, учите, смот́рите, учите́сь
Он, она́, оно́	ит говори́т, учи́т, смот́рит, учи́тся	Они́	ат//ят говори́ят, учат, смот́рят, уча́тся

Внимание! 注意!

以-ся结尾的动词变位时要注意:

учи́ться 学习

я учу́сь

мы учимся

ты учи́шься

вы учите́сь

он (она́, оно́) учи́тся

они́ уча́тся

俄语中的后缀 **-ся** 表示某人本身**себя**。

动词 **учи́ть** 和 **учи́ться** 的区别:

Учи́ть (什么?) **ру́сский язы́к, текст** 等。

Учи́ться (在哪儿?) **в университе́те**, (什么时候?) **у́тром**, (怎样?) **хорошо** 等。

形容词

形容词回答**Какой?** (什么样的) 的问题, 在性、数、格上与它所修饰的名词保持一致。

большо́й го́род, большо́я ко́мната, большо́е окно́, большо́е дома́.

形容词第一格（主格）形式：

格	阳性	中性	阴性	复数
Имени- тельный 第一格	Какой? Чей? ОЙ//ИЙ//ЫЙ этот, тот мой, наш большой, красивый синий	Какое? Чьё? ОЕ//ЕЕ это, то моё, наше большое красивое синее	Какая? Чья? АЯ//ЯЯ эта, та моя, наша большая, красивая синяя	Какие? Чьи? ЫЕ//ИЕ эти, те мой, наши большие, красивые синие

Наречия 副词

副词回答**как?**（如何？）的问题。

какой? как?

хороший – хорош	好的 – 好地
плохой – плохо	坏的 – 不好
тихий – тихо	安静 – 安静地
громкий – громко	大声的 – 大声地
быстрый – быстро	快速的 – 快
медленно – медленно	慢的 – 慢
правильный – правильно	正确的 – 正确地
внимательный – внимательно	细心的 – 细心地

Внимание! 注意!

большой 大的	–	много 多
маленький 小的	–	мало 少

Упражнение 3. 练习3

Выберите правильные ответы: 请选择正确的答案。

1. Светлана говорит	а) по-французски
2. Жан говорит	б) по-английски
3. Джон говорит	в) по-арабски
4. Ян Лин говорит	г) по-испански
5. Хуан говорит	д) по-китайски
6. Мохаммед говорит	е) по-русски

Упражнение 4. 练习4

Прочитайте и переведите текст. 朗读并翻译短文。

Это Мария. Она студентка. Это Ван Бин. Он студент. Мария и Ван Бин учат русский язык. Сейчас урок. Преподаватель читает текст. Он читает текст громко и медленно. Мария и Ван Бин слушают. Они слушают внимательно. Потом читает Ван Бин. Как он читает? Он читает медленно, но правильно. Преподаватель слушает, как читает студент. Потом он говорит: «Вы читаете по-русски хорошо».

Упражнение 5. 练习5.

Закончите предложение, написав антоним к наречиям в них.
完成句子，写出句中副词的反义词。

Пример: Он читает быстро, а я ...

Он читает быстро, а я читаю медленно.

1. Студент отвечает громко, а студентка ...
2. Сестра говорит быстро, а брат...
3. Инна читает тихо, а Андрей ...
4. Чен говорит по-русски плохо, а Анна ...
5. Студентка слушает урок внимательно, а студент ...
6. Я понимаю урок хорошо, а ты ...
7. Вы повторяете текст правильно, а они ...
8. Он говорит по-русски медленно, а она ...

Упражнение 6. 练习6.

Переведите текст на русский язык. 将短文译成俄语。

正在上课。这是老师，这是一位女大学生和一位男大学生。老师在读，男生和女生在听，他们听得很认真。杨玲和王兵对短文理解得很好，然后杨玲在读，她读得很大声、很快。老师说：“杨玲，你读得很好”。然后老师问问题，王兵回答得正确。

УРОК 4 第四课

Откуда вы? 您来自哪里?

本课您将学习如何用俄语询问他人来自何处，简单地用俄语向他人介绍自己的朋友，以及俄语动词过去时的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диало́г, переведите́ его, вы́учите но́вые слова́.
朗读并翻译对话，记住新单词。

杨玲给照片给自己的朋友看。他在叶卡捷琳堡学习。杨玲向他讲述关于自己朋友的事。

Ян Лин: Приве́т Дзю́нь! Как дела́?

Дзю́нь: Приве́т! Спасибо. Хорошо́. А у тебя́?

Ян Лин: Спасибо. Прекрасно. Я о́чень ра́да, что прие́хала учи́ться в Росси́ю. У меня́ мно́го но́вых друзе́й.

Дзю́нь: У тебя́ есть но́вые фотогра́фии?

Ян Лин: Да, коне́чно. Сейча́с я покажу́ их тебе́.

Дзю́нь: С удо́вольствием посмотре́ю.

Ян Лин: Вот фо́то. Мы в университе́те. Э́то мой друг Джан. Он прие́хал из Ту́рции. Сейча́с он учи́тся на пя́том ку́рсе на строи́тельном факульте́те.

Дзю́нь: Он хорошо́ говори́т по-ру́сски?

Ян Лин: Сейча́с он свобо́дно говори́т по-ру́сски, но когда́ он прие́хал в Росси́ю, он не говори́л по-ру́сски совсем.

Дзю́нь: Как он учи́л ру́сский язы́к?

Ян Лин: Оди́н год он учи́лся на подгото́вительном отде́лении. Ка́ждый день у него́ были за́нятия по ру́сскому языку́. На за́нятиях он слу́шал преподава́теля, писа́л те́ксты, де́лал упражне́ния, чита́л рассказы́ и говори́л по-ру́сски.

Дзю́нь: И все́?

Ян Лин: На пе́рвом и второ́м ку́рсе у него́ бы́ли за́нятия по ру́сскому языку́ в университе́те. А ещё́ он упо́рно занима́лся до́ма. Джан ка́ждый день выполня́л дома́шнее за́дание, слу́шал аудиоза́писи на ру́сском языке́, смотре́л россия́нские фильмы́, чита́л и слу́шал но́вости на ру́сском языке́ и, коне́чно, ча́сто говори́л по-ру́сски в общежи́тии и на у́лице.

Дзю́нь: А э́то кто?

Ян Лин: Это друг Джана. Он русский. Он из Екатеринбурга. Очень добрый человек. Он всегда помогает Джану.

Дзюнь: Ян Лин, а на этой фотографии твой друг?

Ян Лин: Это моя подруга Оля. Она русская. Она из Челябинска. Мы живём в одной комнате в общежитии. Оля работает в университете. Она лаборант.

Дзюнь: Оля помогала тебе, когда ты приехала в Екатеринбург из Китая?

Ян Лин: Да, Оля помогала мне учить русский язык, рассказывала о Екатеринбурге, давала хорошие советы. Я рада, что мы друзья.

Дзюнь: О, Ян Лин! Какое красивое фото! У вас был праздник?

Ян Лин: Да, это День народного единства. В России этот праздник отмечают 4 ноября. В нашем университете был концерт.

Дзюнь: Очень интересно. Расскажи, пожалуйста. Кто это?

Ян Лин: Это Гансэлм. Он из Монголии. На концерте он читал стихи.

Дзюнь: А кто эта девушка?

Ян Лин: А это Лю Ли. Она из Китая. На концерте она танцевала. Эта девушка очень хорошо танцует. А это Мазин. Он из Сирии.

Дзюнь: Что он делал на концерте?

Ян Лин: На концерте он играл на гитаре.

Дзюнь: Ян Лин, а ты выступала на концерте?

Ян Лин: Да, конечно. Я пела на китайском языке.

Дзюнь: Ян Лин, ты прекрасно поёшь.

Ян Лин: Спасибо, Дзюнь. А у тебя есть новые фотографии?

Дзюнь: Да, я недавно путешествовал и делал много фото. В следующий раз я покажу тебе их. А сейчас мне надо идти.

Ян Лин: Спасибо. Хорошо. До встречи!

Дзюнь: Пока!

Словарь 单词表

приехать	乘坐……交通工具) 来	концерт	音乐会
учиться	学习	добрый	善良的
новый	新的	помогать	帮忙
показать	展现	рассказывать	谈论
курс	年级, 课程	познакомиться	认识
факультет	系	праздник	节日
подготовительный	预备的	отмечать (праздновать)	庆祝

строительный	建筑的	интересно	有趣
заниматься	学习	танцевать	跳舞
выполнят (упражнение, домашнее задание)	完成 完成练习, 家庭作业	петь	唱歌
аудиозапись	录音	любимый	喜爱的
российский	俄罗斯的	путешествовать	旅行
конечно	当然	выступать (на концерте)	在音乐会 上表演

Так говорят! 人们这样说!

– Как дела? 还好吗?

– Спасибо. Прекрасно. 谢谢, 非常好。

(Замечательно. Великолпно. Хорошо. Неплохо. Нормально. Так себе. Плохо.)

(好极了。棒极了。好。不错。 正常。一般般。不好。)

Я рада.

我非常高兴

С удовольствием.

非常乐意。

упорно заниматься

刻苦学习

давать советы

建议

в следующий раз

下一次

День народного единства 民族团结日

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Джан учится на подготовительном факультете.
2. Джан свободно говорит по-русски.
3. Друг Джана из Челябинска.
4. Оля помогала Ян Лин учить русский язык.
5. Гансэлэм из Монголии.
6. На концерте Ян Лин танцевала.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣьте на вопросы. 回答问题。

(а) На каком курсе учится Джан?

(б) На каком факультете учится Джан?

- (в) Откуда он?
 (г) Где работает Оля?
 (д) Откуда Оля?
 (е) Что делала на концерте Лю Ли?

语法

Родительный падеж существительных 名词的第二格
 第二格是所有格。

俄语名词所有格的词尾

单数			复数		
第一种变化形式	第二种变化形式	第三种变化形式	第一种变法形式	第二种变法形式	第三种变法形式
А//Я дома друга отца мужа брата дома стула дела словаря	Ы//И мужчины женщины жены сестры руки книги	И дочери матери болезни жизни тетради	ОВ//ЕВ домов стульев братьев ЕЙ друзей дней мужей словарей сердец окон дел	т (cut end) женщин мужчин рук сестёр книг	ЕЙ матерей дочерей болезней жизней тетрадей

所有格

所有格指归谁所有。用俄语说“这是娜塔莎的书”时，“娜塔莎”一词必须置于“书”一词之后，并且用“娜塔莎”一词的第二格形式，中间不需要前置词。

Это книга Наташи.
 Это ручка Сергея.
 Это словарь брата.
 Это учебник сестры.

有些前置词后也要求使用第二格。如果说“某人有……”，必须用前置词“у + 第二格”的结构：

У Наташи (есть) книга.

У Серге́я (есть) ру́чка.
 У бра́та (есть) слова́рь.
 У сестры́ (есть) уче́бник.

如果要回答“从哪里来”的问题，要用前置词“из+第二格”或“с+第二格”的形式。

из о́тёля	с у́лицы
из университе́та	с факульте́та
из аэропо́рта	с вокза́ла
из общежи́тия	с ка́федры
из библиоте́ки	с собра́ния
из спортза́ла	с трениро́вки
из аудито́рии	с уро́ка

如果表示“去哪里”用的是前置词“в+第六格”的形式，那么表示“从哪里来”就用前置词“из+第二格”的形式。

куда?	отку́да?
в Екатеринбу́рг	из Екатеринбу́рга
в Росси́ю	из Росси́и
в Кита́й	из Кита́я

如果表示“去哪里”用的是前置词“на+第六格”的形式，那么表示“从来”就

用前置词“с+第二格”的形式。

куда?	откуда?
на у́лицу	с у́лицы
на уро́к	с уро́ка
на ле́кцию	с ле́кции

Проше́дшее вре́мя глаго́лов 动词的过去时

动词过去式有单数（阳性、阴性、中性）和复数之分

性别	单数	复数
阳性	я, ты, он сл́ушал	мы, вы, они сл́ушали
阴性	я, ты, она сл́ушала	
中性	оно́ сл́ушало	

Внима́ние! 注意!

反身动词过去时形式词尾是辅音时为-ся，词尾是元音时为-сь。

性别	单数	复数
阳性	я, ты, он учился	мы, вы, они учились
阴性	я, ты, она училась	
中性	оно училось	

Упражнение 3. 练习3

Пишите предложения. Используйте слова справа. 用右边的词完成句子。

1. На столе тетрадь (Джан)
2. Моя новая книга (Ольга)
3. ... есть словарь. (сестра)
4. Это ручки (Олег)
5. Это журнал (преподаватель)

Упражнение 4. 练习4

Напишите, откуда пришли или приехали эти люди. 写出这些人来自哪里。

1. Оля приехала ... (Челябинск).
2. Наташа приехала ... (Узбекистан).
3. Пабло приехал ... (Испания).
4. Мы приехали ... (университет).
5. Мой отец приехал ... (дача).
6. Брат Джана приехал ... (стадион).
7. Сестра Оли приехала ... (цирк).
8. Друг Серёжи пришёл ... (библиотека).
9. Подруга Кати пришла ... (экзамен).
10. Мама Лёны приехала ... (море).

Упражнение 5. 练习5

Вставьте в текст глаголы прошедшего времени. 将括号里的动词变成过去时形式。

Меня зовут Лю Дон. Я ... (приехать) из Китая. Когда я ... (приехать) в Россию, я ... (не говорить) по-русски. Я ... (не понимать), что мне ... (говорить) люди на улице, в магазине, в общежитии и в университете. Я ... (учиться) 1 год на подготовительных курсах. Я

каждый день ... (учить) новые слова, ... (читать) и ... (писать). Я ... (слушать) русские песни и ... (смотреть) русские фильмы. Моя соседка ... (советовать) мне часто говорить с русскими студентами. Я так и ... (делать). Мне ... (быть) очень трудно, но я упорно ... (работать) и ... (поступить) на экономический факультет. Сейчас я студентка. Я рада, что ... (приехать) учиться в Россию.

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. 读课文并回答问题。

Ян Лин читает статью в студенческой газете.

Меня зовут Цэгий. Я учусь на строительном факультете на четвертом курсе. Я приехала в Екатеринбург из Монголии. Сначала у меня не было друзей в Екатеринбурге. Было очень трудно. Сейчас у меня много друзей из России, из Китая, из Монголии, из Кореи, из Узбекистана, из Сирии, из Армении и других стран. Вместе мы не только учимся, но и отдыхаем.

Недавно мы отмечали праздник День народного единства. В университете был концерт. В нём участвовали студенты из разных стран. Сначала выступали студенты из Монголии. Они пели по-монгольски. Песня студентов из Монголии была медленная и очень красивая. Потом на сцене танцевала девушка из Китая. Её зовут Лю Ли. Танец этой девушки, я думаю, понравился всем. Потом танцевали студенты из Туниса и Сирии. Они веселили весь зал. После танцев мы смотрели театральный номер студентов из Узбекистана. Эти студенты шутили, а мы смеялись. Затем студент из Кореи рассказывал стихотворение по-русски громко, небыстро и выразительно. Стихотворение этого студента я слушала очень внимательно. Это прекрасное стихотворение. А в конце концерта студенты из России играли на гитаре и пели песню о дружбе.

После концерта в университете были спортивные соревнования. А вечером в общежитии студенты из разных стран готовили национальные блюда и угощали друзей.

Это был замечательный день!

1. На каком курсе учится Цэгий?
2. Откуда она приехала?
3. Откуда её друзья?
4. Кто выступал сначала?
5. Какую песню исполняли студенты из Монголии?
6. Чей танец понравился всем?

7. Чьё стихотворение Цзэгий слушала очень внимательно?
8. Как студент из Кореи рассказывал стихотворение?
9. Что делали студенты вечером?

Упражнение 7. 练习 7

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. 读课文并回答问题。

«Золотые недели» в Китае

Появились «золотые недели» в Китае в 1999 году. Главной «золотой неделей» считается время, когда китайцы отмечают Праздник Весны – китайский Новый год по лунному календарю. Вторая «золотая неделя» начиналась Первого мая, когда страна отмечала Международный праздник труда. И третья – это «золотая неделя» на Праздник образования КНР, который страна ежегодно отмечает 1 октября.

Такое количество выходных изменило и стиль жизни китайцев. Молодые, например, теперь отправляются частенько за город, чтобы походить по горам, что в Китае считается очень полезным.

Очень многие посвящают конец недели учебе: изучению иностранного языка, компьютера, искусства дизайна и т. д. А получить эти знания сегодня есть где. У людей появились время и деньги, и многие стали настоящими путешественниками, другие стали больше заниматься спортом, для третьих шопинг стал частью жизни. Очень популярными у горожан стали так называемые «посещения крестьянских ферм». Городские жители отправляются в деревню, где два-три дня живут в обычных крестьянских домах и работают в поле или фруктовых садах. А появление скоростных железнодорожных линий создало новые возможности для желающих путешествовать.

1. Когда появились «золотые недели» в Китае?
2. Какое время считается главной «золотой неделей»?
3. Когда отмечается Праздник образования КНР?
4. Куда молодые часто отправляются?
5. Чему посвящают конец недели многие китайцы?
6. Что стало популярным среди горожан?
7. Что создало новые возможности для желающих путешествовать?

УРОК 5 第五课

На каком этаже мой номер? 我的房间在几楼?

本课您将学习如何用俄语在酒店进行基本的交流，以及俄语人称代词，物主代词的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалоги, переведите их, выучите новые слова. 朗读并翻译对话，学习新单词。

杨玲的朋友来叶卡捷琳堡。杨玲在机场接她。

В аэропорту 在机场

Ян Лин: Привёт! Я так скучала по тебе! Как дела?

Лян Шиши: Спасибо. Хорошо! Я очень рада видеть тебя! А у тебя как дела?

Ян Лин: Всё в порядке. Ты забронировала номер в гостинице?

Лян Шиши: Я забронировала номер в гостинице «Большой Урал». Ян Лин, где находится эта гостиница?

Ян Лин: Эта гостиница находится в центре города. Сейчас мы поедём в гостиницу на трамвае.

Лян Шиши: Хорошо. Спасибо.

(У гостиницы)

Ян Лин: Сейчас я иду в университет. Вечером я позвоню тебе.

Лян Шиши: Ладно. Спасибо за помощь.

Регистрация в гостинице 酒店登记

Лян Шиши: Добрый день!

Администратор: Добрый день!

Лян Шиши: Я забронировала номер по Интернету вчера.

Администратор: Ваш паспорт, пожалуйста.

Лян Шиши: Вот паспорт.

Администратор: Вы забронировали одноместный стандартный номер на 3 дня?

Лян Шиши: Да.

Администратор: Ваш номер на четвёртом этаже.

Лян Шиши: Какой номер?

Администратор: Номер 405.

Лян Шиши: Могу я посмотреть этот номер?

Администратор: Да, конечно. Вот ключ.

Лян Шиши: Спасибо, этот номер мне подходит.

Администратор: Заполните, пожалуйста, квитанцию. 6900 (шесть тысяч девятьсот) рублей.

Лян Шиши: Вот квитанция и деньги.

Администратор: Хорошо. Вот Ваш паспорт.

Лян Шиши: Спасибо.

Обслуживание в гостинице 酒店服务

Лян Шиши: В номере нет полотенца.

Администратор: Извините, пожалуйста. Сейчас горничная принесёт полотенце.

Лян Шиши: В номере перегорела лампа.

Администратор: Сейчас электрик заменит лампу.

Лян Шиши: Скажите, пожалуйста, как позвонить в справочное бюро?

Администратор: Вот номер телефона.

Лян Шиши: Спасибо.

Администратор: Не за что.

Словарь 单词表

скупать	想念	квитанция	收据
забронировать номер	预订房间	деньги	钱
регистрация	注册, 登记	заполнить квитанцию	填写收据
гостиница	酒店	паспорт	护照
трамвай	有轨电车	полотенце	毛巾
позвонить	打电话	горничная	女服务员
обслуживание	服务	лампа	灯

администратор	前台总管	перегореть	烧坏
одноместный номер	单人间	электрик	电工
стандартный номер	标准间	заменить	交换
этаж	楼层	ключ	钥匙
четвёртый	第四	посмотреть	看
справочное бюро	问讯处	подходить (Этот номер мне подходит.)	合适 这个房间对我很合适。
находиться	位于，处在	принести	拿来

Так говорят! 人们这么说!

Всё в порядке!

一切正常!

Спасибо за помощь.

谢谢帮忙。

Нé за что.

不用谢。

Я очень рада видеть тебя!

我很高兴见到你!

Лáдно.

好吧。

Извините, пожалуйста.

不好意思，打扰一下。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Лян Шиши забронировала номер в гостинице «Большой Урал».
2. Эта гостиница находится в центре города.
3. Лян Шиши забронировала номер по телефону.
4. Номер Лян Шиши на втором этаже.
5. В номере нет полотёнца.
6. Лян Шиши забронировала двухместный стандартный номер.

Упражнение 2. 练习2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. В какой гостинице Лян Шиши забронировала номер?
2. Где находится гостиница?
3. Когда Ян Лин позвонит подруге?
4. На каком этаже находится номер Лян Шиши?
5. Чего нет в номере?

语法

第二格

第二格用在否定句中，与 **нет**，**не было** 和 **не будет** 连用。

名词第二格

单数			复数		
第一种变化形式	第二种变化形式	第三种变化形式	第一种变化形式	第二种变化形式	第三种变化形式
А//Я но́мера ключа́ полоте́нца	Ы//И ла́мпы ру́чки	И двэ́ри тетра́ди	ОВ//ЕВ номеро́в ЕЙ ключе́й полоте́нец	t (cut end) ла́мп ру́чек	ЕЙ дверей тетра́дей

У меня́ нет (не́ было, не бу́дет) па́спорта.

У нас нет (не́ было, не бу́дет) письма́.

У него́ нет (не́ было, не бу́дет) кви́танции.

人称代词第二格

单数		复数	
人称代词第一格	人称代词第二格	人称代词第一格	人称代词第二格
я	меня́	мы	нас
ты	тебя́	вы	вас
он	его́	они́	их
она	её		

Меня́ нет (не́ было, не бу́дет) в университе́те.

Тебя́ (не́ было, не бу́дет) на заня́тии.

Его́ (не́ было, не бу́дет) на ка́федре.

Нас нет (не́ было, не бу́дет) в но́мере.

Вас нет (не́ было, не бу́дет) на собра́нии.

Их нет (не́ было, не бу́дет) на у́лице.

第六格

形容词第六格

形容词单数第六格回答 **в (на) какой? в (на) каком?** 的问题。

形容词复数第六格回答 **в (на) каких?** 的问题。

格	单数			复数
	阳性	中性	阴性	
Именительный 第一格	Како́й? ОЙ//ИЙ/ /ЫЙ большо́й краси́вый си́ний	Како́е? ОЕ//ЕЕ большо́е краси́вое си́нее	Како́я? АЯ//ЯЯ больша́я, краси́вая си́няя	Каки́е? ЫЕ//ИЕ больш́ие краси́вые си́ние
Предложный 第六格	В (на) како́м? ОМ//ЕМ большо́м краси́вом си́нем	В (на) како́м? ОМ//ЕМ большо́м краси́вом си́нем	В (на) како́й? ОЙ //ЕЙ большо́й краси́вой си́ней	В (на) каки́х? ИХ//ЫХ больш́их краси́вых си́них

序数词的第六格

根据性和数的不同序数词分别回答 **какой? какая? какое? какие?** 的问题。其性、数与所修饰的名词保持一致。其第六格形式与形容词第六格形式相同。

序数词

格	单数			复数
	阳性	中性	阴性	
第一格	Какой? ОЙ//ИЙ//ЫЙ пёрвый второй третий четвёртый пятый шестой седьмой восьмой девятый десятый	Какое? ОЕ//Е пёрвое второе третье четвёртое пятое шестое седьмое восьмое девятое десятое	Какая? АЯ//Я пёрвая вторая третья четвёртая пятая шестая седьмая восьмая девятая десятая	Какие? ЫЕ//И пёрвые вторые третьи четвёртые пятые шестые седьмые восьмые девятые десятые
第六格	В (на) каком? ОМ//ЕМ пёрвом втором третьем четвёртом пятом шестом седьмом восьмом девятом десятом	В (на) каком? ОМ//ЕМ пёрвом втором третьем четвёртом пятом шестом седьмом восьмом девятом десятом	В (на) какой? ОЙ //ЕЙ пёрвой второй третьей четвёртой пятой шестой седьмой восьмой девятой десятой	В (на) каких? ИХ//ЫХ пёрвых вторых третьих четвёртых пятых шестых седьмых восьмых девятых десятых

物主代词第六格

物主代词单数第六格回答 *в (на) чьём?* 和 *в (на) чьей?* 的问题。

物主代词复数回答 *в (на) чьих?* 的问题。

物主代词 *мой, твой, наш, ваш* 的第六格与形容词第六格形式相同。

物主代词

格	单数			复数
	阳性	中性	阴性	
第一格	Чей? мой твой наш ваш	Чьё? моё твоё наше ваше	Чья? моя твоя наша ваша	Чьи? мои твои наши ваши
第六格	В (на) чьём? ЕМ//ЁМ в (на) моём в (на) твоём в (на) нашем в (на) вашем	В (на) чьём? ЕМ//ЁМ в (на) моём в (на) твоём в (на) нашем в (на) вашем	В (на) чьей? ЕЙ//ЁЙ в (на) моёй в (на) твоёй в (на) нашей в (на) вашей	В (на) чьих? ИХ в (на) моих в (на) твоих в (на) наших в (на) ваших

物主代词 *его, её, их* 没有格的变化。

Он сейчас в отёле. Это его номер. Вы были в его номере?

Она сейчас в отёле. Это её номер. Вы были в её номере?

Они сейчас в отёле. Это их номер. Вы были в их номере?

Упражнение 3. 练习 3

Пишите предложения, используйте слова в скобках. 用括号中所给的词完成句子。

- Сергей живёт ... (красивый дом).
- Номер Шиши ... (четвёртый этаж).
- Аудитория находится ... (шестой этаж).
- Александр учится ... (второй курс).
- Андрей работает ... (восьмой этаж).
- Сестра Андрея учится в ... (десятый класс).
- Мой брат читал статью ... (новый журнал).
- Фильм идёт ... (третий канал).
- Ваш друг пел ... (девятый этаж).
- Ваша подруга живёт ... (одноместный номер).

Упражнение 4. 练习 4

Пишите вопросы. Выбирайте слова справа. 选择右边的词提问。

1. Ольга живёт в общежитии. Вы были ... ?	а) в её квартире
2. Сергей живёт на пятом этаже. Вы были ... ?	б) в её комнате
3. Номер Шиши находится на четвёртом этаже. Вы были ... ?	в) в их лаборатории
4. Ольга и Сергей работают в университете. Вы были ... ?	г) в её номере

Упражнение 5. 练习 5

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. 读课文并回答问题。

Наша гостиница

Наша гостиница находится в центре Екатеринбурга.

Мы предлагаем одноместные и двухместные номера экономкласса. Они находятся на втором и третьем этаже. В них есть умывальник, телефон, телевизор и холодильник. Туалет и душ находятся не в номере.

В нашей гостинице есть стандартные номера. Они находятся на четвёртом этаже. В этих номерах есть душ, туалет, телевизор, холодильник, телефон.

У нас есть просторные и очень уютные номера «люкс». В таких номерах есть все удобства. В таком номере есть спальная и гостиная.

В каждом номере есть бесплатный доступ в Интернет.

Цены на номера вы можете посмотреть в разделе «Номера и цены».

Забронировать номер можно по Интернету или по телефону (343) 3561087.

В нашей гостинице на первом этаже работает кафе, справочное бюро, игровая детская комната, медицинский кабинет, сауна, бассейн, центр красоты.

На первом этаже также находится туристическое агентство. Там можно заказать экскурсии по Екатеринбургу и городам Урала.

В гостинице на шестом этаже есть конференц-залы. В больших и современных конференц-залах вы можете проводить конференции, мастер-классы, переговоры. В них есть всё необходимое.

Сделать заказ на услуги наших конференц-залов можно по телефону (343) 3561088.

Упражнение 6. 练习6

Напишите текст по образцу текста в упражнении 6, начиная с предложения «Наша гостиница находится в центре Гуанчжоу». 按照练习6的短文以 «Наша гостиница находится в центре Гуанчжоу» 开头写一篇短文。

УРОК 6 第六课

Где находится метрб? 地铁在哪?

本课您将学习如何用俄语问路, 以及俄语运动动词的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диало́г, переведи́те его, вы́учите но́вые слова́. 朗读并翻译对话, 记住新单词.

梁诗诗想买汉俄字典和市地图。诗诗打电话给杨玲。杨玲建议她在《图书之家》商店买字典和地图。杨玲告诉她怎样去商店。杨玲请诗诗去宿舍。

Лян Шиши: Ян Лин, я хочу́ купит́ кита́йско-ру́сский слова́рь и ка́рту го́рода. Где мо́жно купит́ слова́рь?

Ян Лин: Ты мо́жешь купит́ в «До́ме кни́ги».

Лян Шиши: Э́то дале́ко от гостини́цы?

Ян Лин: Нет, недалеко́.

Лян Шиши: Скажи́, пожа́луйста, как дойти́ до магази́на?

Ян Лин: Нача́ла иди́ напра́во до перекре́стка, пото́м иди́ нале́во. Э́то у́лица Ле́нина. Иди́ пра́мо до пло́щади 1905 го́да (ты́сячи девя́тьсо́т пя́того го́да). На пло́щади есть па́мятник Ле́нину. Он бу́дет спра́ва от те́бя. Отту́да иди́ напра́во. Ты уви́дишь магази́н «До́м кни́ги».

Лян Шиши: Я поняла́: напра́во, нале́во, пра́мо, пото́м напра́во. Спа́сибо большо́е.

Ян Лин: Не́ за что! Шиши́, приезжа́й ве́чером ко мне в общежи́тие.

Лян Шиши: Хорошо́. Скажи́, пожа́луйста, а́дрес.

Ян Лин: У́лица Коминте́рна, дом 11 (оди́ннадцать), ко́мната 508 (пятьсо́т во́семь).

Лян Шиши: Как дое́хать до общежи́тия?

Ян Лин: Мо́жно дое́хать на авто́бусе или на трамва́е. Иди́ из гостини́цы напра́во до перекре́стка. Потом — напра́во до остано́вки «О́перный теа́тр». Там е́дут авто́бусы и трамва́и. Ты мо́жешь дое́хать до общежи́тия на авто́бусе но́мер 27 (два́дцать се́мь) или на трамва́е но́мер 13 (трина́дцать) или 15 (пяти́надцать).

Лян Шиши: До како́й остано́вки е́хать?

Ян Лин: До остано́вки «Профе́ссорская». Ты бу́дешь на у́лице Ма́лышева. Иди́ нале́во до у́лицы Коминте́рна. Ты уви́дишь там о́тель,

потом иди направо. Когда справа увидишь большое синее здание, поверни налево. Иди прямо. Там увидишь наше общежитие.

Лян Шиши: Как сложно!

Ян Лин: Я могу встретить тебя на остановке.

Лян Шиши: Хорошо. Спасибо! Я позвоню тебе.

Ян Лин: До встречи!

Лян Шиши: Пока!

Словарь 单词表

адрес	地址	увидеть	看见
магазин	商店	повернуть	转
карта	地图	сложно (трудно)	复杂, 难
куда	去哪	встретить	遇见, 见到, 迎接
доехать до...	坐车到...	остановка	车站
дойти до...	步行到...		
памятник	纪念碑	площадь	广场
идти	走	далеко	远
справа	在右	недалеко	不远
направо	向右	трамвай	有轨电车
слева	在左	перекресток	交叉口
налево	向左	улица	路
прямо	直走	проспект	大道
приглашать	邀请		

Так говорят! 人们这么说!

Как получить информацию? 怎样获得信息?

Вы не знаете ... ? 你是否知道 (您不知道.....) 例如:

Вы не знаете, где находится отель?

Вы не знаете, как дойти до магазина?

Как спросить о пути? 如何问路? 如何坐车去.....? 例如:

Как доехать (дойти) до ... 如何坐车 (步行) 去.....?

Как доехать (дойти) до больницы? 如何坐车 (步行) 去.....?

Как спросить и ответить, далеко или близко находится место?

如何询问和回答某一地点的远近?

– Это далеко? (这远吗?)

– Нет, не очень далеко. 不, 这不是很远。

Как привлечь чьё-либо внимание? 如何吸引别人的注意?

Скажите, пожалуйста... 请问……

Извините, пожалуйста... 对不起, 请问……例如:

Извините, скажите, пожалуйста, где находится университет?
对不起, 请问 大学在哪儿?

Как благодарить? 如何道谢?

Спасибо большое / Большое спасибо. 非常感谢。

Огромное спасибо. 非常感谢。

Как ответить на благодарность? 如何回应道谢?

Пожалуйста. 不客气。

Нé за что. 不用谢。

Не сто́ит благодарности. 不用客气。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Лян Шиши хочет купить русско-китайский словарь.
2. На площади есть памятник Ленину.
3. До общежития можно доехать на троллейбусе.
4. Общежитие находится на улице Коминтерна.

Упражнение 2. 练习2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. Что хочет купить Шиши?
2. В каком магазине Шиши хочет купить словарь?
3. Как дойти от гостиницы до магазина «Дом книги?»
4. На каком автобусе Шиши может доехать до общежития?
5. На каком трамвае Шиши может доехать до общежития?

语法

运动动词

俄语中表示运动的动词分为两组:

定向动词指朝一个方向的(有一定方向的)一次性运动: *идти, ехать, лететь, плыть, бежать, везти, вести, нести* 等。

不定向动词指多次的, 至少两个方向的(往返)运动, 不同方向的运动, 或者未指明方向(只笼统指出行为)的运动, 例如: *ходить, ездить, летать, плавать, бегать, возить, водить, носить* 等。

Он ходил в театр (往返的运动);

Они ходили по лесу (不同方向的运动);

Ребёнок уже ходит (一定方向的运动)。

定向动词

动词原形	现在时		过去时		命令式	
	单数	复数	单数	复数	单数	复数
идти	иду идёшь идёт	идём идёте идут	шёл, шла, шло	шли	иди	идите
ехать	еду едёшь едет	едем едете едут	ёхал ёхала ёхало	ёхали	поезжай	поезжайте
лететь	лечу летішь летит	летім летіте летят	летёл летела летело	летели	лети	летите
плыть	плыву плывёшь плывёт	плывём плывёте плывут	плыл плыла плыло	плыли	плыви	плывите
бежать	бегу бежішь бежит	бежим бежіте бегут	бежал бежала бежало	бежали	бегі	бегите
везти	везу везёшь везёт	везём везёте везут	вёз везла везло	везли	вези	везите
вести	веду ведёшь ведёт	ведём ведёте ведут	вёл вела вело	вели	веди	ведите

нести́	несу́ несёшь несёт	несём несёте несу́т	нёс несла́ несло́	несли́	неси́	неси́те
--------	--------------------------	---------------------------	-------------------------	--------	-------	---------

不定向动词

动词原形	现在时		过去时		命令式	
	单数	复数	单数	复数	单数	复数
ходить	хожу́ ходи́шь ходи́т	ходи́м ходи́те ходи́т	ходи́л ходи́ла ходи́ло	ходи́ли	ходи́	ходи́те
эздить	эзжу эзди́шь эзди́т	эзди́м эзди́те эзди́т	эзди́л эзди́ла эзди́ло	эзди́ли	эзди́	эзди́те
летать	летаю лета́ешь лета́ет	лета́ем лета́ете лета́ют	лета́л лета́ла лета́ло	лета́ли	лети́	лети́те
плавать	плаваю плава́ешь плава́ет	плава́ем плава́ете плава́ют	плава́л плава́ла плава́ло	плава́ли	плавай	плавайте
бегать	бегаю бега́ешь бега́ет	бега́ем бега́ете бега́ют	бега́л бега́ла бега́ло	бега́ли	бегай	бегайте
возить	вожу́ во́зишь во́зит	во́зим во́зите во́зят	во́зил во́зила во́зило	во́зили	во́зи	во́зите
водить	вожу́ води́шь води́т	води́м води́те води́т	води́л води́ла води́ло	води́ли	води́	води́те
носить	ношу́ но́сишь но́сит	но́сим но́сите но́сят	но́сил но́сила но́сило	но́сили	но́си	но́сите

Внимáние! 注意!

动词 *идти́* 的过去时形式构成如下: *шёл, шла, шли*.

动词 *ехать* 的命令式形式构成如下: *(ты) Поезжай! (вы) Поезжайте!*

动词词干上的辅音可能发生音变: *ходить* – *хожу́*, *ездить* – *езжу́*, *возить* – *вожу́*, *водить* – *вожу́*, *носить* – *ношу́*.

动词 *идти́* / *ходить* 和 *ехать* / *ездить*

动词 *идти́* 和 *ходить* 表示步行的运动: *Она́ идёт в магази́н. Он хóдит в спортза́л ка́ждый день.*

动词 *ехать* 和 *ездить* 表示乘坐交通工具运动: *Он е́дет в дере́вню на авто́бусе. Он е́дит на рабо́ту на маши́не.*

名词第四格

– *Куда́ ты идёшь?*

– *Я иду́ в магази́н.*

运动动词后用前置词 *в* 或 *на* 加名词第四格来表示运动的方向。这些名词回答 *куда́?* 的问题。

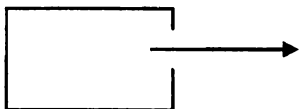
第六格	第四格
Где?	Куда́?
<i>в шко́ле</i>	<i>в шко́лу</i>
<i>в универси́тете</i>	<i>в универси́тет</i>
<i>на стадио́не</i>	<i>на стадио́н</i>
<i>на пля́же</i>	<i>на пляж</i>

名词第二格与前置词 *из, с, от, у, около, недалеко от, напротив* 等连用。

名词第二格与前置词 *из* 和 *с* 连用表示运动的方向, 回答 *откуда́?* 的问题。

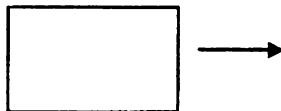
名词第二格与前置词 *от* 连用表示运动的方向, 回答 *откуда́?* 和 *от кого́?* 的问题。

из, с



*Я иду́ из университе́та.
Я иду́ с кафе́дры.*

от



*Я иду́ от дру́га.
Он отхо́дит от до́ма.*

名词第二格与前置词 *у, около, недалекó от, напра́тив* 回答 *где?* 的问题。

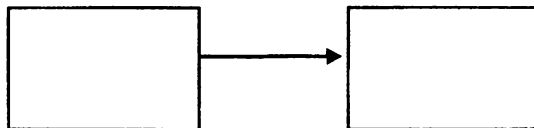
*Магази́н нахо́дится о́коло до́ма.
Ма́льчик стои́т у дверí.
Университе́т нахо́дится недалекó от общежи́тия.
Декана́т нахо́дится напра́тив аудито́рии № 20.*

名词第二格与前置词 *до* 连用，回答 *куда?* 的问题。



Как до́ехать до гостини́цы?

前置词 *от...до...* “表示从 ...到...”。



От до́ма до университе́та я еду́ оди́н час.

疑问副词和指示副词

疑问副词	指示副词
где?	здесь (тут), там
куда?	сюда, туда
откуда?	отсюда, оттуда

Упражнение 3. 练习 3

Напишите глагол *идти* в нужной форме. 写出动词 *идти* 的适当形式。

1. – Мазин, куда ты ...? – В супермаркет. А куда вы ...? – Мы ... в книжный магазин.
2. – Куда вы ...? – Ян Лин и Ольга ... в университет, а я ... на почту.
3. – Джан, ты не знаешь, Ян Лин сейчас ... в общежитие? – Нет, она сейчас ... в столовую, а в общежитие ... Анна.
4. – Куда ... эти студенты? – Они ... в читальный зал.
5. – Когда я ... в университет, я встретил нашего преподавателя.
6. – Когда мы ... на экзамен, мы видели Ольгу.

Упражнение 4. 练习 4

Напишите глагол *ехать* в нужной форме. 写出动词 *ехать* 的适当形式。

1. – Привет, Наташа! Куда ты ... ?
– Я ... в книжный магазин. А ты куда ... ?
– Я ... на экскурсию по Екатеринбург.
2. – Он ... домой на автобусе или на метро?
– На автобусе. А ты?
– А я ... на метро.
3. – Андрей ... с работы на трамвае?
– Нет, он ... на автобусе.

Упражнение 5. 练习 5

Напишите глагол *идти* или *ходить* в нужной форме. 写出动词 *идти* 或 *ходить* 的适当形式。

1. Мisha сейчас ... в школу.
2. Каждый вечер я ... в магазин.
3. Студенты сейчас ... в столовую.
4. Марина ... в театр вчера.
5. Она сейчас ... в гостиницу.

Упражнение 6. 练习 6

Напишите глагол *ехать* или *ездить* в нужной форме. 写出动词 *ехать* 或 *ездить* 的适当形式。

1. Маша каждый день ... на машине. 2. Я не ... в университет в воскресенье. 3. Студенты сейчас ... в театр. 4. Ольга ... на выставку вчера. 5. Она сейчас ... в больницу.

Упражнение 7. 练习 7

Ответьте на вопросы. Используйте предлоги *у, около, недалеко от, напротив*. 使用前置词 *у, около, недалеко от, напротив* 回答问题。

Образец: – Где находится университет?

– Университет находится недалеко от общежития.

1. Где находится цирк?
2. Где живёт Сергей?
3. Где находится автобусная остановка?
4. Где находится киоск?

Упражнение 8. 练习 8

Ответьте на вопросы. Используйте слова, данные справа. 用右边的单词回答问题。

- | | |
|-------------------------------|----------|
| 1. Откуда он идёт? | Концерт. |
| 2. Откуда едет твой брат? | Стадион |
| 3. Откуда едут твои родители? | Китай |
| 4. Откуда идёт автобус? | Оттуда |
| 5. Откуда он шёл? | Отсюда |
| 6. От кого ты идёшь? | Подруга |
| 7. Куда она ходила вчера? | Выставка |
| 8. Куда Сергей ходил? | Магазин |
| 9. Куда вы ездили вчера? | Аэропорт |
| 10. Куда они ездят в субботу? | Дача |
| 11. Куда идёт Игорь? | Туда |
| 12. Куда вы идёте? | Сюда |

Упражнение 9. 练习9

Используйте подходящие формы слов, данных в скобках.
将括号内的词变成适当的形式。

1. Вы ехали или шли от (гостиница) до (театр)?
2. Сколько минут вы шли от (почта) до (отель)?
3. От (Пекин) до (Екатеринбург) Шиши летела шесть часов.
4. От (аэропорт) до (гостиница) Шиши и Ян Лин ехали на автобусе.
5. От (общежитие) до (университет) Ян Лин идёт 10 минут.

Упражнение 10. 练习 10

Используйте подходящие формы слов, данных в скобках.
将括号内的词变成适当的形式。

Образец: Как доехать (цирк)? – Как доехать до цирка?

1. Как доехать ... (библиотека)?
2. Как доехать (кинотеатр «Салют»)?
3. Как доехать (больница)?
4. Как доехать (университет)?
5. Как доехать (вокзал)?
6. Как доехать (площадь)?
7. Как доехать (гостиница)?

Упражнение 11. 练习11

Прочитайте и перескажите текст. 阅读并转述课文。

Ян Лин пишет письмо другу. Её друг – русский. Он живёт в Томске.

Привёт, Саша!

Сейчас я живу в Екатеринбурге, в общежитии.

Наше студенческое общежитие – современное здание. Оно находится на улице Коминтерна. Эта улица не очень шумная, чистая и красивая. Недалеко от общежития есть парк. Там обычно отдыхают взрослые и дети. Нередко в парке можно встретить и студентов, которые зимой там гуляют, а летом читают книги.

Около общежития есть супермаркет и кафе. Я хожу туда после занятий.

Напротив общежития находится стадион и манеж. Студенты часто ходят туда.

Недалеко от общежития находится и университет. От общежития до университета я иду 10 минут.

Общежитие находится недалеко от центра города. Там есть книжные магазины, театры, кинотеатры. Доехать до центра города можно быстро. А иногда можно дойти пешком. От центра до общежития можно доехать на автобусе, трамвае или троллейбусе. Это очень удобно.

Я рада, что живу здесь. Я буду рада видеть тебя в Екатеринбурге.

Твоя подруга Ян Лин.

Упражнение 12. 练习12

Прочитайте и перескажите текст. 阅读并转述课文。

Анна пишет письмо другу. Её друг – китаец. Он живёт в Шэньчжэне..

Привёт, Чжан Хуа!

Сейчас я живу в Гуанчжоу, в общежитии.

Наше студенческое общежитие – современное здание. Оно находится в университете. Здесь не очень шумно, чисто и красиво. Недалеко от общежития есть стадион. Там обычно отдыхают взрослые и дети. На стадионе часто можно встретить студентов, которые зимой там гуляют, а летом читают книги.

Около общежития есть супермаркет и кафе. Я хожу туда после занятий.

Напротив общежития находится банк и столовая. Студенты часто ходят туда.

Недалеко от общежития находится учебный корпус. От общежития до учебного корпуса я иду 5 минут.

Общежитие находится далеко от центра города. В центре города есть книжные магазины, театры, кинотеатры. Доехать до центра города можно на автобусе или на метро. Это очень удобно.

Я рада, что живу здесь. Я буду рада видеть тебя в Гуанчжоу.

Твоя подруга Анна.

УРОК 7 第七课

Скóлько стóит? (值) 多少钱?

本课您将学习俄语中在商店购物的基本用语，以及数词的基本用法。

Диалóг 对话

**Прочита́йте диалóг, переведите его, вы́учите но́вые слова. 朗
读、翻译对话，记住新单词。**

杨玲和奥莉加去商店买食品。

Ян Лин: Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть молоко́?

Продаве́ц: Есть.

Ян Лин: Ско́лько оно́ стóит?

Продаве́ц: 35 (три́дцать пять) рублёй.

Ян Лин: Да́йте, пожа́луйста, о́дин паке́т.

Продаве́ц: Пожа́луйста. Что ещё?

Ян Лин: Ки́лограмм говя́дины.

Продаве́ц: Говя́дины нет. Есть сви́нина.

Ян Лин: А ку́рица есть?

Продаве́ц: Ку́рица есть. На́до?

Ян Лин: Одну́ небольшо́ую ку́рицу, пожа́луйста.

Продаве́ц: Нормально́? (*Продаве́ц показыва́ет ку́рицу.*)

Ян Лин: Да. Да́йте, пожа́луйста, ещё па́чку ри́са.

Продавец: Пожа́луйста.

Ян Лин: *О́ля, ты не по́мнишь, что ещё мы хоте́ли купи́ть?*

О́ля: *Конфе́ты, хлеб, кефи́р, тво́рог и спе́ции.*

Ян Лин: Бۇ́дьте добры́, 200 (двёсти) гра́ммов конфёт.

Продаве́ц: Ка́ких?

Ян Лин: Вот э́тих.

Продаве́ц: Что ещё?

Ян Лин: Хлеб, буты́лку йо́гурта, па́чку тво́рога и спе́ции.

Продаве́ц: Ка́кие спе́ции?

Ян Лин: В ма́леньком паке́те.

Продаве́ц: Э́то всё?

Ян Лин: Да.

Продаве́ц: С Ва́с 603 (шестьсо́т три) рубля́.

Ян Лин: Вот тысяча.

Продавец: У Вас нет мелочи?

Ян Лин: Секунду... Есть. Вот три рубля.

Продавец: Ваша сдача. Вот чек.

Ян Лин: Спасибо!

Продавец: Пожалуйста.

Словáрь 单词表

стоить	价值	продукты	食品
платить (заплатить)	付钱	овощи	蔬菜
покупать (купить)	买	фрукты	水果
покупка	买, 购	мясо (мясной)	肉 (肉味的)
покупатель	购买者, 顾客	молоко (молочный)	牛奶 (奶制的)
продавать	卖	кондитерский	糖果的
продавец	售货员	касса	收款处
рубль	卢布	кассир	收银员
копейка	戈比	отдел	部门
мелочь	零钱	пакет	袋
супермаркет	超市	бутылка	瓶、一瓶
сдача	找零 (钱)	пачка	一包
чек	收据	говядина	牛肉
киоск	售货小亭	свинина	猪肉
конфеты	糖果	курица	鸡肉
йогурт	酸果奶	творог	干酪, 奶酪
рис	米饭	специи	调料品
хлеб	面包	грамм	克
яблоко	苹果	килограмм	千克
попросить	寻问	полкилограмма	半公斤
бакалейный	杂货, 食品	взять	拿
гастрономический	美食的	взвесить	称重

Так говорят! 人们这么说!

Как узнать о наличии чего-либо? 怎样知道某人有... ...?

У вас есть билеты?

У вас нет мелочи? 或 Мелочи у вас нет? 您有零钱吗?

Как спросить, сколько что-то стоит? 怎样询问价钱?

Сколько это стоит? 这个多少钱?

Как сказать о сумме, которую нужно заплатить? 如何说需支付款项的数目?

С вас 500 (пятьсот) рублей. 您需支付500卢布。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Ян Лин и Оля купили два пакета молока.
2. Ян Лин и Оля купили 200 (двести) граммов конфёт.
3. В магазине не было говядины.
4. Они купили свинину.
5. Ян Лин и Оля заплатили тысячу рублей.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣьте на вопросы. 回答问题。

1. Сколько пакетов молока купили Ян Лин и Оля?
2. Сколько граммов конфёт они купили?
3. Какого мяса не было в магазине?
4. Сколько рублей заплатили Ян Лин и Оля?
5. В каком пакете были специи?
6. Сколько стоит молоко?

Грамматика 语法

Винительный падеж существительных 名词第四格

名词第四格表示行为涉及的对象。

单数			复数		
第一种变化形式	第二种变化形式	第三种变化形式	第一种变化形式	第二种变化形式	第三种变化形式
动物名词 друга, мужа 非动物名词 день, дело, сердце, год	У/Ю женщину мужчину руку семью работу	非动物名词	动物名词 друзей студентов 非动物名词 дела, дни сердца	动物名词 женщин мужчин 非动物名词 сёмы руки	非动物名词

Винительный падеж личных местоимений 人称代词第四格

Личные местоимения в родительном падеже 人称代词第二格

单数		复数	
第一格	第四格	第一格	第四格
я	меня	мы	нас
ты	тебя	вы	вас
он, оно	его	они	их
она	её		

Внимание! 注意!

人称代词第四格形式与其第二格形式相同。

Винительный падеж прилагательных и личных местоимений 形容词和人称代词第四格

形容词阳性形式和复数形式与动物名词连用时其第四格形式与第二格相同。

形容词和人称代词的第四格和第二格

Падеж 格	Единственное число 单数			Множественное число 复数
	Мужской род 阳性	Средний род 中性	Женский род 阴性	
Родительный 第二格	Какого? Чьего? ОГО//ЕГО этого, того моего, нашего большого красивого синего	同阳性	Какой? Чьей? ОЙ//ЕЙ этой, той моей, нашей большой красивой синей	Каких? Чьих? ЫХ//ИХ этих, тех моих, наших больших, красивых синих
Винительный 第四格	动物名词 同第二格 非动物名词 同第四格	同阳性	Какую? Чью? УЮ//ЛЮЮ эту, ту мою, нашу большую красивую синюю	动物名词 同第二格 非动物名词同 第四格

Стадион находится около *нашего общежития*. (第二格)

Мы видели *нашего преподавателя*. (第四格)

Числительные 数词

Выучите числительные! 记住数字!

11 одиннадцать	20 двадцать	200 двести
12 двенадцать	30 тридцать	300 триста
13 тринадцать	40 сорок	400 четыреста
14 четырнадцать	50 пятьдесят	500 пятьсот
15 пятнадцать	60 шестьдесят	600 шестьсот
16 шестнадцать	70 семьдесят	700 семьсот
17 семнадцать	80 восемьдесят	800 восемьсот
18 восемнадцать	90 девяносто	900 девятьсот
19 девятнадцать	100 сто	1000 тысяча

Числительное *один* 数字1

数字1 与形容词一样根据所修饰的名词而发生性、数、格的变化。

Числительное *один* 数字1

Падёж 格	Единственное число 单数			Множественное число 复数
	Мужской род 阳性	Средний род 中性	Женский род 阴性	
Именительный 第一格	один	одно	одна	одни
Родительный 第二格	одного		одной	одних
Дательный 第三格	одному		одной	одним
Винительный 第四格	动物名词同第二格 非动物名词同第四格		одну	动物名词同 第二格 非动物名词 同第四格
Творительный 第五格	одним		одной	одними
Предложный 第六格	об одном		на (в, об) одной	на (в, об) одних

Числительное *два* 数字2

数字2有阳性和阴性两种形式，阳性和中性形式相同一样。

Числительное *два* 数字2

Единственное число		
Мужской род	Средний род	Женский род
два		две
<i>два столá</i>	<i>два окнá</i>	<i>две сýмки</i>

Родительный падеж 第二格

第二个用于:

- 基数词后: *два рубля*;
- 具有数量含义的名词后: *два гра́мма, два килогра́мма, две па́чки, две буты́лки.*
- ско́лько, мно́го, ма́ло, не́сколько, немно́го, нема́ло*等词后:
мно́го книг, ма́ло столóв.

数词*два, три, четы́ре*之后和带有*два, три, четы́ре*的复合数词*двадцать два, двадцать три, двадцать четыре, тридцать два*等词之后用单数第二格。

数词*пять, шесть, семь*等之后的，以及*ско́лько, мно́го, ма́ло, не́сколько, немно́го, нема́ло*等之后用复数第二格。

数字后面名词的使用

два (три, четы́ре)	две (три, четы́ре)	пять (шесть, семь...)
пакéта	кни́ги	пакéтов, книг
килогра́мма	сýмки	килогра́ммов, сýмок
рубл́я	ты́сячи	рублéй, ты́сяч

Упражнение 3. 练习3

Используйте подходящие формы слов, данных в скобках. 用括号内词的适当形式填空。

1. Ната́ша идёт в магази́н. Ната́ша хо́чет купи́ть ... (са́хар, конфéты, чай, ко́фе, торт, пече́нье, молоко́, булочка, бато́н, сметáна, сли́вки).

2. Ян Лин купила в магазине пять ... (булочки), бутылку ... (молоко), пачку ... (чай), килограмм ... (говядина), пакет ... (лапша), кусок ... (сыр).

Упражнение 4. 练习4

Выберите числительное. 选择数词。

- Оля купила ... (два, две) бутылки молока.
 1. Шиши купила ... (две, два) персика.
 2. Наташа купила ... (одну, один, одно) торт.
 3. Андрей купил ... (одну, один, одно) лимон.
 4. Сергей купил ... (одну, один, одно) яблоко.
 5. Анна купила ... (одну, один, одно) грушу.

Упражнение 5. 练习5

Выберите правильные ответы. 选择正确的答案。

1. Сергей идёт домой. Мы ждём	а) её
2. Ольга вчера была в театре. Я видел ... там.	б) его
3. Вчера я видел ... в библиотеке. Ты читал журнал.	в) их
4. Это студенты. Я знаю	г) тебя
5. Ты не видел ... ? Я шёл около супермаркета.	д) меня
6. Оля пригласила ... в общежитие. Мы идём в общежитие.	е) вас
7. Шиши просила ... позвонить Фэй. Позвоните, пожалуйста.	ж) нас

Упражнение 6. 练习6

Ответьте на вопросы. Используйте слова, данные справа. 用右边所给的词回答问题。

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Какой чай вы купили в супермаркете? | зелёный чай |
| 2. Какое масло вы обычно покупаете? | растительное масло |
| 3. Какую сумку вы забыли дома? | большая сумка |
| 4. Кого преподавателя вы видели на улице? | наш преподаватель |
| 5. Какую сестру ты встретил в магазине? | младшая сестра |
| 6. Какое какао вы купили? | вкусное какао |

Упражнение 7. 练习7

Прочитайте текст. Напишите план текста. Перескажите текст. 读课文，写出课文提纲，转述课文

В выходные Ян Лин, Оля и Наташа ходят в продуктовый магазин. Они покупают продукты на всю неделю. Вчера подруги ходили в супермаркет, который находится недалеко от их общежития.

В отделе «Фрукты и овощи» они хотели купить один килограмм бананов и килограмм яблок. К сожалению, бананы были неспелые. Девушки попросили взвесить килограмм яблок.

В мясном отделе Ян Лин сказала: «Один килограмм говядины и четыреста граммов свинины, пожалуйста». Оля посоветовала купить полкилограмма баранины. «Извините, ещё полкилограмма баранины, пожалуйста», – сказала Ян Лин.

В молочном отделе девушки взяли два пакета молока, одну бутылку кефира, четыре бутылки йогурта, пачку творога и стакан сметаны.

В бакалейном отделе они выбрали пачку риса и две пачки гречи, потому что утром девушки готовят рисовую и гречневую кашу.

В гастрономическом отделе они взяли кусок сыра. Это сыр «Российский».

В кондитерском отделе девушки хотели купить конфеты «Ромашка», но их не было. Девушки купили карамель «Барбарис» и шоколадные конфеты «Ласточка». Потом выбрали печенье. Наташа сказала, что оно вкусное, поэтому они решили купить две пачки.

В кассе девушки заплатили 826 (восемьсот двадцать шесть) рублей.

Упражнение 8. 练习8

Прочитайте текст. Найдите в тексте названия фруктов и переведите их на китайский язык. 阅读课文。找出其中的水果名称，并将它们译成汉语。

Магазин, в который я хожу, называется «Да сюе чен шан чан». Перевести это можно как «университетский торговый центр». Отдел фруктов в этом магазине – самый большой из отделов. Тут есть все: арбузы, дыни, яблоки, груши, бананы, манго, папайя, кокосы, персики, сливы, сладкие помидоры, черешня, апельсины, помело, киви, авокадо и еще десяток фруктов, название которых я не знаю по-русски. Все они свежие. Все они вкусные. И все они очень недорогие. К примеру сказать, килограмм моего любимого помело стоит меньше трех юаней. А вот дуриан – это дорогой фрукт. Фруктовый отдел – мой любимый. Тут всегда так оживленно!

УРОК 8 第八課

У меня совсѣм нет времени! 我根本没有时间!

本课您将学习如何用俄语购买火车票，以及俄语中简单的时间表示法。

ДИАЛОГ 对话

杨玲购买去莫斯科的火车票。

На вокзале 在火车站

Ян Лин: Скажите, пожалуйста, можно купить билет до Москвы?

Кассир: На какое число?

Ян Лин: На 18 (восемнадцатое) марта.

Кассир: Вы хотите ехать утром, днём или вечером?

Ян Лин: А сколько времени ехать до Москвы?

Кассир: 26 часов.

Ян Лин: Утром.

Кассир: Утром отправляется фирменный поезд «Урал». Это поезд номер 15. Ещё утром едет поезд номер 67.

Ян Лин: А во сколько отправляется фирменный поезд?

Кассир: В 7 часов 20 минут.

Ян Лин: А когда он прибывает в Москву?

Кассир: В 9 часов 23 минуты. Время московское. В каком вагоне Вы хотите ехать: в плацкартном или в купейном?

Ян Лин: В плацкартном. Есть билеты?

Кассир: Один билет?

Ян Лин: Да, один.

Кассир: Есть один билет. Место на верхней полке.

Ян Лин: Хорошо.

Кассир: Ваш паспорт.

Ян Лин: Пожалуйста.

Кассир: 2317 (Две тысячи триста семнадцать) рублей.

Кассир: Вот Ваш билет. Проверьте в билете номер паспорта.

Ян Лин: Спасибо.

Кассир: Пожалуйста.

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Ян Лин купила билет на самолёт.
2. Ян Лин купила билет в плацкартный вагон.
3. Ян Лин заплатила 2317 рублей.
4. Ян Лин купила билет на 18 мая.

Упражнение 2. 练习2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. Куда едет Ян Лин?
2. На какое число она покупает билет?
3. В каком поезде она едет в Москву?
4. В какой вагон она купила билет?
5. В какое время поезд отправляется?
6. Когда поезд прибывает в Москву?
7. Сколько стоит билет?

Словарь 单词表

время	时间	прибывать	到达
билет	车票	отправляться	出发
вокзал	火车站	полка	架
поезд	火车	верхнее место	上铺
вагон	车厢	фирменный	公司专属的, 名优的
Купейный	客车包厢	проверить	检查
плацкартный	卧铺的	проверьте!	请检查!
платформа	站台	опаздывать	迟到
путь	道路		

Так говорят! 人们这么说!

Который час? Сколько времени?

Во сколько?

Какое сегодня число?

Пора. Пора идти.

Поздно.

Рано.

Вовремя.

У меня нет времени.

几点了?

在几点?

今天几号?

该走了。

晚了。

还早。

准时。

我没有时间。

У меня очень мало времени.	我时间很少。
Мой часы идут точно!	我的表走得很准。
Мой часы ходят хорошо!	我的表走得很好。
Мой часы спешат!	我的表快了。
Мой часы отстают!	我的表慢了。

语法

俄语中回答问题“几点了？”，通常用：

基数词的第一格和名词的第二格：

— *Ско́лько сейча́с вре́мени? (Кото́рый час?)*

— *Сейча́с оди́н час. / Сейча́с два, три, четы́ре часа́. / Сейча́с пять, шесть, семь ... два́дцать часо́в. / Сейча́с 21 час. / Сейча́с 22, 23, 24 часа́. /*

序数词第四格：

— *Ско́лько сейча́с вре́мени? (Кото́рый час?)*

— *Пе́рвый (второ́й, тре́тий...) час.*

基数词第一格表示不准确的时间。如何准确地表示时间呢？

7.10 — семь часо́в де́сять мину́т / де́сять мину́т восьмо́го

12.30 — двена́дцать часо́в три́дцать мину́т / полови́на пе́рвого (по́лпе́рвого)

12.40 — двена́дцать часо́в со́рок мину́т / без двадца́ти (мину́т) час

14.45 — четы́рнадцать часо́в со́рок пять мину́т / без пятна́дцати (мину́т) три

15.50 — пятна́дцать часо́в пятьдеся́т мину́т / без десяти́ (мину́т) четы́ре

回答 *како́е число́?* 的问题时用序数词的第四格和表示月份的名词的第二格形式。

пе́рвое янва́ря

второ́е февра́ля

тре́тье ма́рта

четы́ртое апре́ля

пя́тое ма́я

шесто́е ию́ня

седьмо́е ию́ля

восьмо́е авгу́ста

девя́тое сентяб́ря

деся́тое октяб́ря

оди́ннадцато́е нояб́ря

двена́дцато́е декаб́ря

回答 *когда?* 的问题时用:
表示日子或星期的名词的第四格形式

<i>Какой сегодня день?</i>	<i>Когда?</i>
一格	四格
понеде́льник	в понеде́льник
вторник	во второ́ник
среда́	в сре́ду
четве́рг	в четве́рг
пятни́ца	в пятни́цу
суббо́та	в суббо́ту
воскресе́нье	в воскресе́нье

带前置词 **в** 加基数词第四格

<i>Ка́кой час? (Ско́лько вре́мени?)</i>	<i>Когда? (Во ско́лько?)</i>
一格	四格
час, два, три часа́	в пять, шесть, семь ... часо́в
<i>Сейча́с три часа́.</i>	<i>Он звони́л в пять часо́в.</i>

前置词加表示月份的名词第六格

<i>Какой сейча́с ме́сяц?</i>	<i>Когда? В ка́ком ме́сяце?</i>
一格	六格
янва́рь	в янва́ре
февра́ль	в февра́ле
ма́рт	в ма́рте
а́прель	в а́преле
ма́й	в ма́е
ию́нь	в ию́не
ию́ль	в ию́ле
а́вгуст	в а́вгусте
сентя́брь	в сентя́бре
октя́брь	в октя́бре
ноя́брь	в ноя́бре
дека́брь	в дека́бре

序数词和名词的第六格

<i>Како́рый час?</i>	<i>Когда́?</i> <i>В како́ром часу́?</i>
一格	六格
пе́рвый час	в пе́рвом часу́
второ́й час	во второ́м часу́
тре́тий час	в тре́тьем часу́
четве́ртый час	в четве́ртом часу́
пя́тый час	в пя́том часу́
шесто́й час	в шесто́м часу́
седьмо́й час	в седьмо́м часу́
восьмо́й час	в восьмо́м часу́
девя́тый час	в девя́том часу́
деся́тый час	в деся́том часу́
оди́ннадцатый час	в оди́ннадцатом часу́

形容词和名词的第六格

<i>Кака́я неде́ля?</i>	<i>Когда́?</i> <i>На како́й неде́ле?</i>
一格	六格
э́та неде́ля	на э́той неде́ле
э́тот ме́сяц	в э́том ме́сяце
э́тот го́д	в э́том го́ду
про́шлая неде́ля	на про́шлой неде́ле
про́шлый ме́сяц	в про́шлом ме́сяце
про́шлый го́д	в про́шлом го́ду
сле́дующая неде́ля	на сле́дующей неде́ле
сле́дующий ме́сяц	в сле́дующем ме́сяце
сле́дующий го́д	в сле́дующем го́ду

前置词 *до*, *после* 加名词第二格。

— *Когда́ ты мо́жешь купи́ть биле́ты?*

— *Я могу́ купи́ть их до (после) обе́да.*

序数词和表示月份意义的名词的第二格

<i>Какое число?</i>	<i>Когда? Какого числа?</i>
一格	二格
первое января	первого января
второе февраля	второго февраля
третье марта	третьего марта
четвёртое апреля	четвёртого апреля
пятое мая	пятого мая
шестое июня	шестого июня
седьмое июля	седьмого июля
восьмое августа	восьмого августа
девятое сентября	девятого сентября
десятое октября	десятого октября
одиннадцатое ноября	одиннадцатого ноября
двенадцатое декабря	двенадцатого декабря

Выучите слова! 熟记单词。

Когда?

позавчера	前天
вчера	昨天
сегодня	今天
завтра	明天
послезавтра	后天
утром	早上
днём	白天
вечером	下午
ночью	晚上
зимой	在冬天
весной	在春天
лётom	在夏天
осенью	在秋天

回答 *сколько времени ... (вы делали что-либо)* 的问题时用:
前置词 *с ... до ...* 与数词和名词第二格连用。比如:

– *Сколько времени вы выполняли домашнее задание?*

– *Я выполнял домашнее задание с пяти до семи часов вечера.*

– Ско́лько вре́мени ты был на рабо́те?

– Я был на рабо́те с у́тра до ве́чера.

– Ско́лько вре́мени ты был в Москве́?

– Я был в Москве́ с понеде́льника до четве́ргá.

– Ско́лько вре́мени вы писа́ли куро́вую рабо́ту?

– Мы писа́ли куро́вую рабо́ту с сентяб́ря до ма́я.

Внима́ние! 请注意!

基数 5–20, 30, 50, 60, 70, 80 的第二格与阴性名词第二格相同: пять – пяти́ (тетра́дь – тетра́ди).

代词 *весь*

一格	四格
весь де́нь	весь де́нь
всё ле́то	всё ле́то
вся зи́ма	всю зи́му
все го́ды	все го́ды

– Ско́лько вре́мени ты был на рабо́те?

– Я был на рабо́те *весь де́нь*.

– Ско́лько вре́мени ты писа́л рефе́ра́т?

– Я писа́л рефе́ра́т *всю неде́лю*.

– Ско́лько вре́мени она́ чита́ла э́ту кни́гу?

– Она́ чита́ла э́ту кни́гу *весь ме́сяц*.

– Ско́лько вре́мени он писа́л куро́вую рабо́ту?

– Он писа́л куро́вую рабо́ту *весь год*.

– На како́е число́ вы купи́ли би́лет в теа́тр?

– На *второ́е апре́ля*.

Упражне́ние 3. 练习3

Напиши́те отве́ты на вопро́с «Ско́лько сейча́с време́ни?»
回答问题: “现在几点了?” 1.20; 7.30; 12.50; 14.25

Упражнение 4. 练习 4

Отвѣтѣте на вопросы, используйте информацию в скобках.
用括号里的单词回答问题。

Образец:

– Какое сегодня число? (7.12)

– Сегодня седьмое декабря.

1. Какое сегодня число? (5.09)

2. Какое число будет завтра? (8.11)

3. Какое число было вчера? (16.05)

4. Когда будет концерт? (20.08)

5. Когда вы ходили в театр? (9.01)

6. Когда вы будете танцевать? (7.03)

Упражнение 5. 练习 5

Напишите предложения. Используйте подходящие формы слов.
用单词适当的形式填空。

1. – Сколько времени ты плавал в бассейне?

– Я плавал в бассейне с (5) до (6) часов вечера.

2. – Сколько времени ты был в университете?

– Я был в университете с (8.30) до (13.30).

3. – Сколько времени ты была в Екатеринбурге?

– Я была в Екатеринбурге с (вторник) до (суббота).

4. – Сколько времени вы путешествовали?

– Мы путешествовали с (сентябрь) до (ноябрь).

5. – Сколько времени он писал эту статью?

– Он писал эту статью (вся неделя).

6. – Сколько времени она ходила в спортзал?

– Она ходила в спортзал (весь год).

Упражнение 6. 练习 6

Прочитайте текст. Перескажите текст. Используйте глаголы прошедшего времени. 读课文。用动词过去时形式复述课文。

На вокзале, как всегда, шумно и много народа. В Москве много вокзалов и три аэропорта. Поезд, на котором едет Ян Лин, прибывает на Казанский вокзал. Там её ждёт друг Олég. Он живёт и учится в Москве. До прибытия поезда № 15 осталось 10 минут. «Хорошо, что поезд не опаздывает», – думает Олég.

Вдруг диктор говорит: «Поезд № 15 Екатеринбург – Москва прибывает на второй путь, на третью платформу». Ян Лин говорила, что она едет в вагоне № 5.

Вот пятый вагон. Олég идёт встречать Ян Лин. Ян Лин видит Олёга в окно и машет ему. Он улыбается и тоже машет. «Привёт, Ян Лин! Как доехала до Москвы? Устала?» – спрашивает Олég. «Привёт, Олég, я рада тебя видеть! Я не устала, потому что поезд хороший», – говорит Ян Лин. Олég тоже рад видеть Ян Лин.

Они идут в кафе, пьют там чай и разговаривают. В 11 часов 30 минут Олég и Ян Лин едут в гостиницу. Там Ян Лин забронировала номер. В 14.50 они идут гулять.

Упражнение 7. 练习 7

Прочитайте текст. Переведите текст. 读课文。翻译课文。

Удобство Гуанчжоу заключается в том, что все достопримечательности и крупные транспортные узлы имеют свою станцию метро. Это не только упрощает жизнь местным жителям, но и крайне удобно для туристов, у которых проблемы с ориентирами.

Оплата может осуществляться следующими способами:

1. Жетоны – для иностранца этот способ является самым простым, так как, даже не зная китайского языка, стоит всего лишь подойти к автомату и «ткнуть» пальцем в экран, где обозначены станции. 1 станция – исходная, 2 станция – куда будем ехать. Далее диковинный автомат пишет, сколько денег засунуть в купюроприемник и готово.

2. Проездная пластиковая карта – нам она показалась удивительной вещью. Для местных жителей она предоставляет хорошие льготы. Пополняется карта в сети небольших магазинчиков «7 eleven». Они есть на каждой станции – просто дайте продавцу купюру и карту – всё произойдет быстро, и можно ехать дальше.

Кстати, метро Гуанчжоу поразило нас своим качеством в прямом смысле этого слова. Каждая станция оборудована защитными стеклянными дверями, которые открываются одновременно с дверями вагона. В каждом вагоне есть специальные места для багажа, сумок и чемоданов, что особенно удобно тем, кто только что прилетел или приехал в город.

УРОК 9 第九课

Мне нравится читать! 我喜欢阅读!

本课您将学习如何用俄语谈论您喜欢的事情，以及形容词比较级的构成及其用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова 阅读并翻译对话，记住新单词。

杨玲和奥列格商量，如何愉快地度过在莫斯科的时间。

Олег: Ян Лин, очень хорошо, что ты в Москве. Мы можем вместе интересно провести время.

Ян Лин: Прекрасная идея!

Олег: Ян Лин, ты любишь спорт?

Ян Лин: Я не занимаюсь спортом. Но я часто смотрю спортивный канал по телевизору.

Олег: Какие виды спорта тебе нравятся?

Ян Лин: Мне нравится фигурное катание, теннис, баскетбол и футбол. Больше всего я люблю футбол.

Олег: О! Футбол! Завтра на стадионе будет футбол.

Ян Лин: Какие команды будут играть?

Олег: «Локомотив» и «Зенит».

Ян Лин: «Локомотив» – это команда из Москвы. А откуда команда «Зенит»?

Олег: Из Санкт-Петербурга. Ян Лин, ты хочешь посмотреть футбол на стадионе?

Ян Лин: Да.

Олег: Хорошо. Я могу купить билеты утром.

Ян Лин: А в какое время будет футбольный матч?

Олег: В 15.30.

Ян Лин: Хорошо, пойдём. Олег, ты любишь театр?

Олег: Да. Я часто хожу в театр. Мы можем завтра купить билеты на пятницу или на субботу.

Ян Лин: Отличная идея!

Олег: А завтра вечером мы можем посетить Третьяковскую галерею.

Ян Лин: С удовольствием! Я так люблю живопись!

Олэг: А потóm мы мóжем гулять по Красной плóщади и катáться на конькáх на стадиóне.

Ян Лин: Прекрáсно! А пóсле прогу́лки я могу́ пригото́вить óчень вкúсное китáйское национа́льное блóдо.

Олег: Ты умéешь гото́вить?

Ян Лин: Я не óчень люблю́ гото́вить, но умéю. Обы́чно я гото́влю для друзéй.

Олэг: Хоро́шо.

Словáрь 单词表

провести (проводить) время	度过时间	отлúчный	优秀的
нравиться	喜欢	посетить (посещáть)	访问, 拜访
фигúрное катáние	花样滑冰	галерéя	长廊, 画廊
матч	球赛	жéвопись	彩色写生画
бóльше всего́	最	катáться на конькáх	滑冰
комáнда	团队	катáться на лыжах	滑雪
смотре́ть (посмотре́ть)	看	прогу́лка	散步
стадион	体育馆	национа́льный	民族的
занима́ться спóртом	从事体育锻炼	вкúсный	好吃的
гото́вить (пригото́вить)	做饭	блóдо	菜
уме́ть гото́вить	会做饭	Пойдём.	我们走吧。

Так говорáют! 人们这么说!

Отлúчная идéя!

Замечáтельная идéя!

Прекрáсно!

Мне óчень нравится ...

Я так люблю ... !

好主意!

绝好的主意!

太好了!

我很喜欢...

我那么喜欢 ... !

Внимáние! 注意!

当谈论喜欢……时, 我们用动词 любить, нравиться.

Мне нравится 用于表达一般喜欢什么人或事物，例如：*Мне нравится эта книга.* 我喜欢这本书。*Я люблю* 语义则更强烈，例如：*Я люблю спорт.* 我热爱体育。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Ян Лин занимается спортом.
- (б) Больше всего Ян Лин любит фигурное катание.
- (в) Футбольный матч будет в 16 часов 30 минут
- (г) Ян Лин любит живопись.
- (д) Ян Лин очень любит готовить.

Упражнение 2. 练习 2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

- 1. Какие виды спорта нравятся Ян Лин?
- 2. Во сколько будет футбольный матч?
- 3. На какой день Олег и Ян Лин хотят купить билеты в театр?
- 4. Что Ян Лин может приготовить завтра?

Грамматика 语法

动词 *хотеть*

动词 *хотеть* 属于不规则变化，它兼有第一变位法和第二变位法。

动词 *хотеть* 的人称形式

单数		复数	
я	хочу́	мы	хотѐм
ты	хочѐшь	вы	хотѐте
он, она́	хочѐт	они	хотѧт

Внимание! 注意!

动词词干上的辅音发生音变：*хотеть* – *хочу, хочешь, хочет.*

动词 *мочь* 属于第一变位法

动词 *мочь* 的人称形式

单数		复数	
я	могу́	мы	мо́жем
ты	мо́жешь	вы	мо́жете
он, она́	мо́жет	они	мо́гут

Внимание! 注意!

动词词干上的辅音发生音变: *мочь – могу, могут – можем, можешь, можете, может.*

动词 *любить* 属于第二变位法。

动词 *любить* 的人称形式

单数		复数	
я	люблю	мы	любим
ты	любишь	вы	любите
он, она	любит	они	любят

Внимание! 注意!

动词词干上的辅音发生音变: *любить – люблю.*

动词 *хотеть, любить, предпочитать* 后用:

а) 第四格。例如:

Я хочу молоко.

我喜欢牛奶。

Я люблю весну.

我喜欢春天。

Я все-таки предпочитаю масло.

我还是更喜欢黄油。

б) 动词原形。例如:

Я хочу рисовать.

我想画画。

Я люблю танцевать.

我喜欢跳舞。

Я предпочитаю читать.

我更喜欢阅读。

第三格

第三格用于:

а) 无前置词的情形:

Я дал ему книгу. (ему – 动作的接受者)

Я дал Александру книгу. (Александру – 动作的接受者)

Мне нравится читать книги.

Ольге нравится читать книги.

б) 与前置词 *к* 和 *по* 连用:

Я иду к нему.

我去他那儿。

Я гуляю по лесу.

我在森林里散步。

Я слушаю музыку по радио.

我在收音机里听音乐。

名词第三格形式

单数			复数		
第一种 变化形式	第二种 变化形式	第三种 变化形式	第一种 变化形式	第二种 变化形式	第三种 变化形式
У//Ю мужу, дню дому, окну	Е (И) мужчине женщине сестре России Англии	И дочери жизни болезни	АМ//ЯМ домам друзьям студентам людям	АМ//ЯМ женщинам сёстрам мужчинам семьям	ЯМ дочерям матерям жизням болезням

人称代词第三格形式

单数	复数
мне тебе ему / к нему, по нему ей / к ней, по ней	нам вам им / к ним, по ним

形容词和物主代词第三格形式

单数			复数
阳性	中性	阴性	
Какóму? Чьему? ОМУ//ЕМУ э́тому, то́му моему́, на́шему твоему́, ва́шему большóму, красíвому сíнему	= мужско́му ро́ду (male)	Какóй? Чьей? ОЙ//ЕЙ э́той, то́й моёй, на́шей твоёй, на́шей большóй, красíвой сíней	Какíм? Чьим? ЫМ//ИМ э́тим, тем мо́йм, на́шим тво́йм, на́шим больш́им, красíвым с́иним

第四格用于:

- 与前置词 **в** 连用: *играть в теннис, играть в баскетбол, поступить в музыкальную школу;*
- 与前置词 **за** 连用: *спасибо за сок, благодарить за книгу.*
- 不带前置词: *любить спорт, смотреть фильм.*

第六格

第六格 *о ком? о чём?* 的问题, 与前置词一起用于表示思想, 言语和情感的动词之后, 如: *говорить о погоде, думать о дочери.*

第六格回答 *где?* 的问题, 与前置词 *в, на* 连用: *в театре, на вокзале.*

第六格回答 *на чём?* 的问题, 与前置词 *на* 连用, 表示:

а) 行为工具: *играть на пианино, играть на скрипке;*

б) 运动方式: *ехать на поезде, лететь на самолёте.*

第五格

与 *заниматься, интересоваться* 等动词连用时用第五格:

— *Чем ты занимаешься?*

— *Я занимаюсь музыкой.*

— *Чем ты интересуешься?*

— *Я интересуюсь экономикой.*

第五格回答 *как?* 的问题, 表示运动方式:

— *Как вы ехали к нам?*

— *Мы ехали на трамвае.*

当我们回答 *с кем?* 的问题和表示共同的行为时, 也用第五格:

— *С кем ты ходил в кинотеатр?*

— *Я ходил в кинотеатр с Денисом и Ольгой.*

名词第五格形式

单数			复数		
第一种 变化形式	第二种 变化形式	第三种 变化形式	第一种 变化形式	第二种 变化形式	第三种 变化形式
ОМ//ЕМ// ЁМ дóмом днём мúжем	ОЙ//ЕЙ// ЁЙ жénщиной мужчи́ной Росси́ей семьёй	БЮ но́чью до́черью жизньёу	АМИ// ЯМИ домáми мужья́ми друзья́ми	АМИ// ЯМИ жénщинами мужчи́нами сёмьями	ЬМИ// ЯМИ до́черьми жизньями болéзнями

人称代词第五格形式

单数	复数
мно́й (мно́ю) тобо́й (тобо́ю) (н) им (н) ей (н) ёю	на́ми ва́ми (н) ими

形容词和物主代词的第五格形式

单数			复数
阳性	中性	阴性	
Каким? Чьим? ЫМ//ИМ этим, тем моим, нашим большим красивым синим	= мужскому ро́ду (male)	Како́й? Чье́й? ОЙ//ЕЙ этой, той моёй, нашей большо́й красиво́й си́ней	Какими? Чьими? ИМИ//ЫМИ эти́ми, те́ми мои́ми, наши́ми больша́ими краси́выми си́ними

形容词比较级

быстро́й – бы́стрее	дорого́й – доро́же
краси́вый – краси́вее	высо́кий – выше́
быстро́й – бы́стрее	коро́ткий – коро́че
интересный – интере́снее	ни́зкий – ни́же
вку́сный – вку́снее	дешё́вый – дешё́вле

Внима́ние! 注意!

ма́ленький – ме́ньше

хоро́ший – лу́чше

плохо́й – ху́же

形容词比较级之后

а) 用第二格: *Этот фильм интере́снее того́ филь́ма;*

б) 用 чем 加第一格的形式: *Этот фильм интере́снее, чем тот филь́м.*

Упражне́ние 3. 练习3

Пи́шите слова́ в ну́жной фо́рме. 将括号里的词变成所需的形式。

1. – Я люблю́ смотре́ть ... (футбо́л) по телеви́зору. А вы?

– Я люблю́ смотре́ть футбо́л на стадио́не.

– Вы игра́ете ... (футбо́л)?

– Ра́ньше игра́л, а сейча́с не игра́ю.

2. – Ва́ша дочь прекра́сно игра́ет ... (скри́пка). Она́ да́вно у́чится в музыка́льной шко́ле?

– Она́ у́чится четы́ре го́да.

– Моя́ дочь то́же хо́чет поступи́ть ... (музыка́льная шко́ла).

3. – Вы предпочитаете ездить ... (трамвай) или ... (автобус)?

– Я предпочитаю ездить ... (автобус).

4. – Привет. Что ты будешь делать в субботу?

– Я пока не знаю. А ты?

– Я буду кататься ... (лыжи).

5. – Ваш внук катается ... (коньки)?

– Да. Ему 6 лет, но он уже очень хорошо катается.

– Молодец! А моя внучка катается на лыжах. Она мечтает поехать ... (олимпиада), поэтому усердно тренируется.

6. – Ты занимаешься ... (спорт)?

– Нет. Я не люблю ... (спорт).

– Что ты любишь делать в свободное время?

– Я люблю читать.

– Какими ... (книги) ты интересуешься?

– Я интересуюсь ... (книги) о приключениях.

Упражнение 4. 练习4

Пишите пропущенные слова. 写出所缺的单词。

1. Я очень люблю _____, поэтому часто хожу в библиотеку. Вчера я пошёл _____, потому что я хотел читать журналы.

2. Сначала я пошёл в читальный зал. Там я встретил друга. Мой друг очень любит _____. Он читал журнал «Наука и жизнь». Он сказал, что в этом журнале есть очень интересные и важные статьи.

3. Я тоже взял _____ «Наука и жизнь», разные газеты и читал 2 часа.

4. Потом мы пошли на абонемент, чтобы взять книги домой. Мой друг любит _____ Ивана Алексеевича Бунина. Это его любимый писатель.

5. Я взял роман «Война и мир». Автор этого романа – известный русский писатель Лев Николаевич Толстой. На книжной полке я увидел сборник стихов российских поэтов. Мне очень нравятся _____, и я решил взять эту книгу.

6. Потом я пригласил друга в гости, и мы пошли _____.

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте тексты. 1. Ответьте на вопросы после каждого текста.

2. Перескажите текст, заменяя выделенные слова словами указанными после каждого текста.

读短文。1) 回答每个短文后的问题；2) 转述课文，同时用每篇课文后所给的单词替换标出的词。

杨玲在网上阅读一些人们讲述关于自己所喜爱的事业的文章。

1. Мой сын Андрей учится в музыкальной школе. Я очень хотел, чтобы он играл на пианино. А сын хотел играть на баяне. Сейчас ему 17 лет. Он замечательно играет на баяне и учится играть на гитаре.

Моей дочери 10 лет. Она уже 2 года учится в музыкальной школе. Когда ей было 5 лет, она сказала: «Я тоже хочу играть на баяне». Прошло 3 года. Однажды мы ходили на концерт. Дочка сказала мне: «Папа, мне нравится скрипка. Я хочу играть на скрипке». Сейчас она играет на скрипке. Моей дочери очень нравится играть на скрипке. Мне кажется, она хорошо играет.

Может быть, мой сын или моя дочь научатся играть на пианино. Это моя мечта. В детстве я хотел играть на пианино, но я не поступил в музыкальную школу. Я стал заниматься спортом. А моя мечта не сбылась.

(Слова для замены: эрху/二胡, цимбалы/扬琴, лютия/琵琶.)

Вопросы:

1. На каких музыкальных инструментах играет сын рассказчика?
2. На каком музыкальном инструменте играет его дочь?
3. Кто занимается спортом?

2. Несколько лет назад друг пригласил меня на стадион. Там был футбольный матч. Я давно мечтал посмотреть игру в футбол на стадионе, поэтому я с удовольствием согласился.

В тот день на стадионе играли команды «Урал» и «Россиянка». Мой друг болел за команду «Урал». А я болел за команду «Россиянка». Выиграла команда «Урал». Но я понял, что тоже очень хочу играть в футбол. На следующий день я записался в футбольную секцию. Я очень хотел хорошо играть в футбол. Я каждый день тренировался в секции, делал зарядку дома и смотрел, как играют известные спортсмены.

Прошло 10 лет. Сейчас я спортсмен. Я играю в футбольной команде «Россиянка». Ещё я тренер. Я учу детей играть в футбол. Мой ученик — очень хорошие и способные ребята. Они любят меня, а я люблю их. Самое главное — мы любим спорт!

(Слова для замены: «Гуанчожу Фули», «Гуанчжоу Эвергранд»)

Вопросы:

1. Когда рассказчик ходил с другом на стадион?
2. Какой матч был на стадионе?
3. Какие команды играли на стадионе?
4. Когда он записался в футбольную секцию?
5. Что он делал, чтобы хорошо играть в футбол?
6. Сколько лет он играет в футбол?
7. В какой команде он играет?

3. Я люблю путешествовать. Я хочу побывать во всех странах. Каждый год я езжу за границу. Я побывал во Франции, в Англии, в Германии. Несколько раз я ездил в Китай, в Монголию, в Египет, в Турцию.

Я хочу увидеть другие страны, узнать традиции этих стран. Пока это только мечта.

(Слова для замены: Россия, Южная Корея.)

Вопросы:

1. В какие страны рассказчик ездил?
2. Какая у него мечта?

4. В свободное время я предпочитаю ходить в магазины одежды. Иногда я просто гуляю там, а иногда делаю покупки. Нередко мне нравится всё, что я вижу в магазине. Я хочу купить всю одежду, которая есть в магазине. Я примеряю блузки, платья, юбки и брюки. Я смотрю в зеркало. Если мне не нравится цвет или не подходит размер, я иду в другой магазин и ищу одежду на свой вкус. Мне нравится современная, красивая и удобная одежда. Я люблю модно одеваться.

(Слова для замены: моя подруга.)

Вопросы:

1. Как рассказчик любит проводить свободное время?
2. Какая одежда ей нравится?

Словáрь 单词表

предпочитáть	更喜欢	дéлать поку́пки	买东西
баян	手风琴	оде́жда	衣服
гита́ра	吉他	юбка	裙子
скри́пка	小提琴	плáтье	连衣裙
поступи́ть в шко́лу	入学	блу́зка	女衬衫
мечта́	梦想	брю́ки	裤子
сбы́ться	实现	Подходи́ть по разме́ру	尺寸合适
боле́ть за кома́нду	支持 队	вкус	品味
дéлать за́рядку	做体操	совреме́нный	现代的
тренирова́ться	练习	удóбный	舒适的
тре́нер	教练	мо́дно	前卫, 时髦
способный	有能力的	зе́ркало	镜子
путеше́ствовать	旅游	тради́ция	传统
побыва́ть	访问	примерять	试穿

УРОК 10 第十课

Наташа дома? 娜塔莎在家吗?

本课您将学习俄语电话交谈的一些礼貌用语，以及如何表示过去的事件和行为。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог. 读对话

奥莉加给娜塔莎打电话，谢谢她给的戏票，并邀请她去参观。

Ольга: Здравствуйте! Можно поговорить с Наташей?

Девушка: Нет, вы не туда попали.

Ольга: Извините.

(Ольга снова набирает номер телефона.)

Наташа: Алло!

Ольга: Здравствуйте! Наташа дома?

Наташа: Я слушаю.

Ольга: Привет, Наташа! Как дела?

Наташа: Привет! Спасибо, хорошо. А у тебя?

Ольга: У меня тоже всё хорошо. Спасибо тебе большое за билеты в театр.

Наташа: Не за что. Тебе понравился спектакль?

Ольга: Да, Наташа. Было очень интересно.

Наташа: Я рада, что ты хорошо провела время.

Ольга: Наташа, в выходные я хочу поехать на экскурсию по Екатеринбургу. Поедешь со мной?

Наташа: Очень хочу! Но в выходные ко мне в гости приезжает брат.

Ольга: Он может поехать с нами.

Наташа: Хорошая идея! Он поедет с нами.

Ольга: Встретимся в субботу, в 10 часов, около железнодорожного вокзала.

Наташа: Как хорошо! Спасибо!

Ольга: До встречи!

Наташа: Пока!

Словарь 单词表

Извините.	对不起。
Вы не туда попали.	您打错（电话）了。
снова набирать номер телефона	重新拨电话号码
Тебе понравился спектакль?	你喜欢这出戏吗？
Было очень интересно.	很有意思。
Я рада, что ты хорошо провела время.	你过得很开心，我很高兴。
приезжать в гости	来做客
Встретимся в субботу.	我们星期六见。
До встречи!	再见！

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Ольга не туда попала один раз.
- (б) Наташа пригласила Ольгу на экскурсию.
- (в) Ольге не понравился спектакль.
- (г) Ольга и Наташа встретятся около железнодорожного вокзала в воскресенье.

Упражнение 2. 练习2

Отвечьте на вопросы. 回答问题。

- (а) Ольге понравился спектакль?
- (б) Куда Ольга пригласила Наташу?
- (в) Кто поедет на экскурсию с Ольгой и Наташей?
- (г) Когда они встретятся?

Внимание! 请注意！

打电话时候的简短答话

情境描述	简短答语
打电话，并请求某人接电话。	Наташа дома? Можно Наташу к телефону? Позовите Наташу к телефону, пожалуйста. Наталию Сергеевну, пожалуйста!
回复电话。	Алло! Слушаю вас! Слушаю! Я слушаю!

在电话里自我介绍。	С ва́ми говори́т О́льга Влади́мировна. (Говори́т) Серге́й Алекса́ндрович. Э́то я! Да, э́то я!
回复请求某人接电话的要求。	Подожди́те, пожа́луйста! Подожди́те мину́тку! Одну́ мину́тку! Мину́тку! Одну́ секун́ду! Секундо́чку!
询问打电话过来的人是谁。	Кто э́то говори́т? Прости́те, кто говори́т?
回答打错电话的人。	Вы не туда́ попада́ли. Вы оши́блись. Вы непра́вильно набра́ли но́мер.

Грамматика 语法

过去时

动词过去时形式的构成是在动词原形后面加л: звони́ть – звони́ + л – звони́л, позвони́ть – позвони́ + л – позвони́л.

动词过去时阴性、阳性、中性和复数的结尾与形容词短尾的结尾形式相似: слы́шал, слы́шала, слы́шало, слы́шали.

过去时

	未完成体	完成体
阳性	Серге́й звони́л вчера́ в А́нглию.	Сэ́ргей позвони́л вчера́ в А́нглию.
阴性	О́льга благода́рила Ната́шу за биле́ты в теа́тр.	О́льга поблагода́рила Ната́шу за биле́ты в теа́тр.
中性	Туристическое аге́нтство брони́ровало биле́ты на поезд.	Туристическое аге́нтство заброни́ровало биле́ты на поезд.
复数	Ра́ньше о́ни встреча́ли э́того челове́ка.	Вчера́ о́ни встрети́ли э́того челове́ка.

Упражнение 3. 练习3

Прочитайте и напишите подходящий глагол. 阅读句子，并选择合适的动词。

(а) Ольга _____ (звони́ла/позвони́ла) и попроси́ла позва́ть к телефо́ну Серге́я.

(б) Она _____ (смотре́ла/посмотре́ла) но́мер телефо́на в записно́й кни́жке, пото́м позвони́ла на вокза́л.

(в) Он позвони́л и _____ (звал/позва́л) Ива́на Алексе́евича.

(г) Андре́й Петро́вич? Я сразу́ _____ (зна́ла/узна́ла) ва́с по го́лосу.

(е) Вчера́ мне позвони́ли, и я _____ (слы́шала/услы́шала) знако́мый го́лос. Это́ был Ива́н Алексе́евич.

Упражнение 4. 练习4

Прочитайте и ответьте. 阅读，并回答问题。

1. Кому́ позвони́ла Лёна?	(а) В суббо́ту.
2. Когда́ друг позвони́л тебе́?	(б) Све́те.
3. Где вы обы́чно проводи́те выходны́е?	(в) На да́че.
4. Вам понра́вился спекта́кль?	(г) Да, оче́нь.
5. Когда́ вы обы́чно ходи́те в теа́тр или в кинотеа́тр?	(д) По суббо́там.

Упражнение 5. 练习5

Напи́шите, кому́ вы звони́ли вчера́ и о чём говори́ли. 写出昨天你给谁打了电话，说了些什么。

Кому́?	О чём?
(а) Ольга	ко́нкурс
(б) Наде́жда	интересная кни́га
(в) Татья́на	кита́йский фи́льм
(г) Алексáндр	футбо́л
(д) Серге́й	хокке́й

Пример: (а) Вчера́ я позвони́л(а) О́льге. Мы говори́ли о ко́нкурсе.

Упражнение 6. 练习6

Дополните диалог. 完成对话。

1. – Театр музыкальной комедии. Здравствуйте!
– ...
2. – Пожалуйста. На какой мюзикл? На какое число?
– ...
3. – Сколько билетов?
– ...
4. – Места в партере или на балконе?
– ...
5. – Билеты в партер – 350 рублей, на балкон – 250 рублей.
– ...
6. – 5 ряд, 14, 15 и 16 место. Хорошо?
– ...
7. – Ваша фамилия?
– ...
8. – Можно 15 марта, перед спектаклем.
– ...
– Пожалуйста. До свидания.

Упражнение 7. 练习7

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. 阅读课文并回答问题。

В воскресенье я встала в 8 часов, сделала зарядку, позавтракала и поехала в книжный магазин. Там я купила несколько книг. Потом пошла на выставку. Вернулась домой, приготовила обед, пообедала. После обеда я прибрала в квартире и несколько часов готовилась к занятиям. Вечером я поужинала, погуляла полчаса, читала журналы и газеты, посмотрела любимый фильм.

- (а) Во сколько Света встала в воскресенье?
- (б) Что она делала утром?
- (в) Куда она ходила в воскресенье?
- (г) Где она пообедала?
- (д) Что она делала после обеда?
- (е) Что она делала вечером?

Упражнение 8. 练习8

Напишите рассказ о том, что вы делали вчера. 请写短文, 叙述你昨天做了些什么。

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. 阅读短文回答问题。

Как звонить в другие страны? 怎样往国外打电话?

Чтобы позвонить из России в другую страну, вам необходимо набирать номер телефона в международном формате: +, код страны, код города или код телефонного оператора, номер телефона. Например, +35820678998.

Тарифы на международные звонки вы можете узнать в разделе «Тарифы». Чтобы оптимизировать расходы на международную связь, рекомендуем вам ознакомиться со списком специальных услуг в разделе «Скидки и специальные предложения».

1. Как необходимо набирать номер телефона, чтобы позвонить в другую страну?
2. В каком разделе можно узнать тарифы на международные звонки?
3. Какие рекомендации даёт оператор мобильной связи, чтобы клиенты оптимизировали расходы на международную связь?

Уражанение 10. 练习10

Прочитайте текст и перескажите его. 阅读并转述短文。

Отвечая на телефонный звонок, китайцы говорят: «Вэй!» «Вэй» – это междометие, которое используется как знак приветствия, что-то типа «Алло». Например, «Вэй! Скажите пожалуйста, с кем я разговариваю?» или «Вэй! Вам кого?» На Западе другой порядок. Так, тот, кто ответил на звонок, обычно сразу после приветствия сообщает свое имя или номер своего телефона, например: «Алло! Это говорит Джон!» – или «Алло! 52164768, это Джим».

Говоря о телефонных номерах, надо отметить еще одну интересную деталь. Так, цифра «1» произносится как «и». Но слог «и» очень распространен в некоторых других словах. Чтобы избежать недоразумения, многие произносят вместо «и» слог «яо». Кстати, единицу как «яо» произносили только в китайской армии, причем в устном рапорте.

УРОК 11 第十一课

У меня болит голова! 我头疼!

本您将学习用俄语表达您的感受，了解别人的感受，如何用俄语提建议、表达做某事的必要性，以及形容词短尾的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог. 读对话。

娜塔莎想知道杨玲是否去参观。杨玲表示身体不舒服，娜塔莎打电话叫了医生。

Наташа: Привёт, Ян Лин! Ты сегодня поедешь на экскурсию?

Ян Лин: Привёт! К сожалению, нет. Извини, Наташа. Я плохо себя чувствую.

Наташа: Что с тобой?

Ян Лин: У меня кашель, болят горло и голова.

Наташа: А температура высокая?

Ян Лин: Да, температура 38 (тридцать восемь). Что мне делать? Что ты мне посоветуешь?

Наташа: Может быть, у тебя грипп. Тебе надо лежать в постели. Я вызову врача.

Ян Лин: Спасибо, Наташа. Ты очень добра.

Наташа: Не за что! Выздоровлявай!

(Наташа звонит в поликлинику и вызывает врача.)

Врач: Здравствуйте! На что жалуетесь?

Ян Лин: Здравствуйте! У меня очень сильно болит горло и голова. Ещё кашель.

Врач: Температуру измеряли?

Ян Лин: Да.

Врач: Какая у вас температура?

Ян Лин: Температура 38 (тридцать восемь).

Врач: Покажите горло. Так. Хорошо. Разденьтесь до пояса, я хочу вас послушать. Дышите глубже. Теперь не дышите.

Вам надо несколько дней лежать дома. Вам надо полоскать горло и принимать аспирин. Вот рецепт.

Ян Лин: Сколько таблеток аспирина надо принимать в день?

Врач: 2 таблетки после еды. Приходите ко мне 15 января. Вам нужно позвонить в поликлинику и записаться на приём. Выздоровливайте!

Ян Лин: Спасибо. До свидания!

Врач: Всего доброго!

Словарь 单词表.

болеть	疼
насморк	伤风
кашель	咳嗽
голова	头
горло	喉咙
полоскать	漱
грипп	流感
поликлиника	门诊
вызвать врача	叫医生
измерять температуру	量体温
раздеться до пояса	将衣服脱至齐腰处
дышать	呼吸
таблетки	药片
аспирин	阿司匹林
принимать лекарство	服药
рецепт	配方
выздоровливать	康复
рекомендовать/ порекомендовать	推荐
советовать/ посоветовать	建议
лежать в постели	躺在床上
записаться на приём к врачу	挂号看病
принимать больных	接诊

Так говорят! 人们这么说!

Я плохо себя чувствую.	我感觉很不舒服
Мне нездоровится.	我生病了。
Что с тобой?	你怎么了?
У меня болит голова.	我头疼
Ты очень добра!	你真好。
Не за что!	不客气
Выздоровливай!	祝你康复。
На что вы жалуетесь?	你哪儿不舒服?

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Ян Лин плохо себя чувствует.
- (б) У Наташи болит голова.
- (в) Ян Лин и Наташа не поедут сегодня на экскурсию
- (г) Наташа посоветовала Ян Лин пойти к врачу.
- (д) У Ян Лин высокая температура.

Упражнение 2. 练习2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

- (а) Что болит у Ян Лин?
- (б) Какая у Ян Лин температура?
- (в) Куда Ян Лин хотела сегодня поехать?
- (г) Что Наташа посоветовала Ян Лин?
- (д) Что порекомендовал врач?

Грамматика 语法

Дательный падеж в безличных конструкциях

无人称结构中的第三格

当我们要说自身的感受时，我们在无人称结构中用第三格。

Вам пло́хо?	你感觉不舒服么？
Ему́ жа́рко.	他很热。
Мне хо́лодно.	我很冷。

在带有 *скучно, грустно, интересно, трудно* 等词的无人称结构中用第三格。

Мне бы́ло о́чень интере́сно слу́шать учёного.	我们听学者演讲很有趣。
Ему́ ску́чно до́ма.	他在家很无聊。

在带有 *мо́жно, нельзя́, ну́жно, на́до, необходи́мо* 等词的无人称句中我们用第三格。

Какие лека́рства мне ну́жно принима́ть?
Вам ну́жно пить мно́го воды́.

在 *мо́жно, нельзя́, ну́жно, на́до, необходи́мо* 后面用动词原形。
Мне на́до иди́ти в больни́цу.
Ему́ нельзя́ е́сть э́ти проду́кты.

Внима́ние! 请注意!

过去时在 *мо́жно, нельзя́, ну́жно, на́до, необходи́мо* 等词后加 *бы́ло*。
Мне на́до бы́ло пить мно́го воды́.

将来时在 *мо́жно, нельзя́, ну́жно, на́до, необходи́мо* 等词后加 *будет*。

Вам ну́жно бу́дет пить лека́рство.

在句子中有 *хо́чется, нездорови́тся, зноби́т, тошни́т* 等无人称动词用第三格。

Меня́ зноби́т. Мне нездорови́тся.

Внима́ние! 请注意!

在动词 *хо́чется* (хотéлось) 后面用动词原形。
Мне хо́чется пить.

Кра́ткие прилагате́льные 形容词短尾。

形容词短尾有单数和复数形式，以及阳性、阴性和中性形式。

Фóрмы крáтких прилагáтельных 形容词短尾形式

Значéние 意义	Мужскóй род 阴性	Жéнский род 阳性	Срédний род 中性	Мнóжест- венное числó 复数
必须	нужен	нужна́	нужно́	нужны́
应该	дол́жен	должна́	должно́	должны́
生病	боле́н	больна́	больно́	больны́
健康	здорóв	здорóва	здорóво	здорóвы
活着	жив	жива́	живо́	живы́

Дол́жен 的形式与必须做某事的人的性和数一致，例如：

Сего́дня О́льга и Ната́ша должны́ поéхать на экскурсию.

Вчера́ Ната́ша должна́ поéхать на экскурсию.

За́втра Алекса́ндр дол́жен поéхать на экскурсию.

Нужен 的形式与所需要的事物的性和数一致，例如：

Мне нужен гра́дусник.

Ему́ нужна́ ва́ша по́мощь.

Вам нужно́ лечéние.

Ребе́нку нужны́ таблéтки и уко́лы.

Внима́ние! 请注意！

形容词短尾后面加**быть**构成过去时和将来时：

Она́ была́ больна́. Она́ должна́ была́ принима́ть таблéтки. Она́ бу́дет здорóва. Она́ должна́ бу́дет принима́ть таблéтки.

Спряже́ние глаго́лов с су́ффиксами -ова- и -ева-

带词缀-ова- 和 -ева-的动词的变位。

带词缀-ова- 和 -ева-的动词属于第一变位法。现在时-ова-和 -ева-变成-у-.

Фóрмы глаго́лов с су́ффиксами -ова- и -ева- 带词缀-ова- 和 -ева-的动词的形式

рекомендо́вать 推荐	рекомендую́ рекоменду́ешь рекоменду́ет	рекоменду́ем рекоменду́ете рекоменду́ют
советова́ть 建议	советую́ совету́ешь совету́ет	совету́ем совету́ете совету́ют

чу́вствовать 感觉	чу́вствую чу́вствуешь чу́вствует	чу́ствуем чу́вствуете чу́вствуют
жа́ловаться 抱怨	жа́луюсь жа́луешься жа́луется	жа́луемся жа́луетесь жа́луются
интересова́ться 感兴趣	интересу́юсь интересу́ешься интересу́ется	интересу́емся интересу́етесь интересу́ются

Внима́ние! 请注意!

动词 *жа́ловаться* 和 *чу́вствовать* 之后用四格。

Он жа́луется на боль в спи́не.

Он чу́ствует боль в спи́не.

Он чу́ствует себя́ пло́хо.

动词 *чу́вствовать* 后面的 *себя́* 不变。

Спряже́ние глаго́ла *боле́ть* 动词 *боле́ть* 的变位

如果动词 *боле́ть* 表示患有什么病。那么它按照第一变位法变化：
я боле́ю, ты боле́ешь, он (она́) боле́ет, мы боле́ем, вы боле́ете, они́ боле́ют.

如果动词 *боле́ть* 表示感觉哪里疼痛，那么它只有第三人称形式，
其变位形

式是 *-им* 和 *-ят*: *У меня́ боли́т нога́. У меня́ боля́т но́ги.*

Повелі́тельное наклонё́ние глаго́ла 命令式。

命令式构成如下：

а) 在元音后 + *й* : *выздора́вливать* – *выздора́влива + й* – *выздора́вливай*;

б) 辅音后如果单数第一人称重音在词尾 +*и*: *лежа́ть* – (я) *лежу́* – *лежи́*;

в) 辅音后如果单数第一人称重音不在词尾则 +*ь*: *гото́вить* – (я) *гото́влю* – *гото́вь*.

Упражнение 3. 练习3

Отвѣтьте на вопрос. 回答问题。

На что вы жалуетесь?

Образец 例句

– На что вы жалуетесь?

– У меня болит горло.

(а) ноги

(б) зуб

(в) руки

(г) глаза

(д) ухо

Упражнение 4. 练习4

Выберите форму слова: а) *должен*, б) *должна*, в) *должно* или г) *должны*. 选择词语正确的形式填空。

1. Завтра Ольга ... пойти к врачу.
2. Андрей ... принимать лекарство.
3. Вы ... отдыхать.
4. Его друг ... купить таблетки в аптеке.
5. Лечение ... закончиться в сентябре.
6. Студенты ... пройти медицинский осмотр.
7. Мы ... делать зарядку.

Упражнение 5. 练习5

Выберите форму слова: а) *нужен*, б) *нужна*, в) *нужно* или г) *нужны*.

选择词语正确的形式填空。

1. У Саши насморк. Ему ... капли.
2. У Ольги кашель. Ей ... сироп.
3. У Наташи ангина. Ей ... лекарство.
4. У Маши болит голова. Ей ... таблетка.
5. У меня плохое зрение. Мне ... очки.
6. У него травма. Ему ... бинт.
7. У него болит спина. Ему ... мазь.

Упражнение 6. 练习6

Вставьте в предложения местоимения в нужной форме. 在括号里填上人称代词的正确形式。

1. ... трудно говорить. У меня болит горло.
2. Моя подруга заболела. ... плохо.
3. Спортсмен получил травму. ... больно.
4. Они очень устали. ... надо отдыхать.
5. Мы сделали всю работу. Сейчас ... можно смотреть телевизор.
6. У тебя высокая температура. ... надо лежать.

Упражнение 7. 练习7

Дополните диалог. 完成对话。

1. – _____ ?
– Я плохо себя чувствую.
2. – _____ ?
– Мои родители хорошо себя чувствуют.
3. – _____ ?
– Он чувствует себя неплохо. Позвоночник уже не болит.
4. – _____ ?
– 37.8 (тридцать семь и восемь).
5. – _____ ?
– У меня болит голова и горло. У меня сильный кашель.
6. – _____ ?
– Нет, сегодня окулист не принимает. Он принимает завтра.
– Можно записаться на приём?
– Да, можно.
– На какое время?
– На 10 часов.

Упражнѣние 8. 练习8

Напишіте глаголы в фѳорме повелительного наклонѣния (императива).

用动词命令式填空。

1. (Принимать) это лекарство три раза в день!
2. Не (выходить) на улицу!
3. (Лежать) в постѣли!
4. Если будет температура, кашель, (вызывать) врача.
5. До свиданія! (Выздоровливать)!

Упражнѣние 9. 练习9

Прочитайте текст. Перескажите текст. 阅读课文。复述课文。

Ян Лин получила письмо от Саша. Саша рассказывал в письме, что он лежал в больнице. Ему делали операцию. Но теперь у него всё хорошо. Он приглашает Ян Лин в гости. Ян Лин пишет письмо Саше.

Привѣт, Саша!

Я рада, что теперь у тебя всё хорошо. Большое спасибо за приглашение в гости. Но я пока не могу к тебе приехать. У меня травма. Я сломала ногу. На прошлой неделе я шла из университета и упала. Я почувствовала сильную боль. Моя подруга помогла мне встать. Я не могла идти. Она вызвала такси.

Мы поехали в травмпункт. Там была большая очередь. Мы сидели в очереди 2 часа. Потом врач осмотрел мою ногу и сказал, что мне нужно сделать рентген. Я пошла в другой кабинет. Там мне сделали рентген. После этого врач сказал, что у меня перелом. Он наложил мне гипс и перевязал ногу. Мне часто надо делать перевязки. Нога очень болит.

Сейчас я не хожу на занятия. Дома мне очень скучно и грустно.

Саша, пиши мне, как твои дела, чем ты занимаешься. Мне всегда очень приятно получать твои письма.

Твоя подруга Ян Лин.

Словáрь 单词表

упáсть	累
травма	外伤
боль	疼
ногá	脚
сильный	严重的
встать	起立，起床
травмпункт	外伤治疗站
очередь	顺序；队列，排队的人们
осмотреть – осматривать больного	检查病人
дeлать – сдeлать рентгeн	做 x 光检查
наложить гипс	打石膏
перевязать	包扎
перевязка	包扎物

Упражнeниe 10. 练习10

Прочитáйте текст. Перескажíte текст. 阅读课文。转述课文。

Утренняя зарядка – это не только один из способов укрепления здоровья, но и жизненная привычка китайцев. Каждый день утром в парках, на площадях люди прогуляются, бегают, поют, танцуют, делают зарядку, занимаются дыхательной гимнастикой тайцзицюань и т. д. Эти виды утренних упражнений очень популярны в Китае. В последние годы разные туристические фирмы разрабатывают для иностранцев туристические маршруты по тем местам, где китайцы делают утреннюю зарядку.

УРОК 12 第十二課

Я так скучаю по семье! 我是多么的想家啊!

本课您将学习如何用俄语谈论自己的家庭和规划，怎样表达印象和对事件的看法，以及俄语序数词的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова. 阅读并翻译对话，学习新单词。

前不久杨玲认识了一位来自墨西哥大学生胡安。

Ян Лин: Хуан, ты скучаешь по семье?

Хуан: Да, очень! Я хочу немного рассказать тебе о своей семье. Моя родина – Мексика. Наша семья большая. В ней семь человек: отец, мать, две сестры, два брата и я. Родители, младший брат и младшая сестра живут в маленькой деревне недалеко от Мехико. Мама работает врачом, а папа – шофёром.

Ян Лин: Сколько лет твоёй сестре?

Хуан: Ей двадцать шесть лет. Она живёт в семье мужа в городе Пуэбла. Её муж работает инженером.

Ян Лин: А сестра работает?

Хуан: Сейчас нет. Она занимается домом и детьми. У неё сын и дочь. Сыну пять лет, а дочке четыре года. Они увлекаются пением. Я горжусь своими племянниками.

Ян Лин: Так ты уже дядя, а твой мама и папа – уже бабушка и дедушка. Они, наверное, тоже гордятся своими внуками. А твоё младшая сестра учится?

Хуан: Да, младшая сестра и младший брат учатся в школе. Младшей сестре десять лет, а младшему брату всего семь. Он учится в первом классе. Его зовут Санчес. Однажды он сказал, что завтра не пойдёт в школу. Мама спросила его: «Почему?» А он ответил: «Там я весь день ничем не занимаюсь. Читать и писать я ещё не умею, а разговаривать с друзьями учитель запрещает».

Ян Лин: Какой смешной! А старший брат?

Хуан: Он живёт в Мехико. Ему двадцать три года. Он уже работает строителем. Вчера я разговаривал с братом по телефону. Я с большой радостью услышал его голос.

Ян Лин: Наверное, ты с нетерпением ждёшь, когда встретишься с семьёй?

Хуан: Конечно! Ведь я так скучаю!

Словарь 单词表

скучать по	思念、想念
семья	家庭
ро́дина	祖国
недалеко́	不远
оте́ц	父亲
ма́ть	母亲
сестра́	姐姐、妹妹
бра́т	哥哥、弟弟
племя́нник/племя́нница	外甥、外甥女
дядя	叔叔、舅舅
тётя	姑姑、阿姨
де́душка	祖父、外公
ба́бушка	祖母、外婆
вну́к/вну́чка	孙子、孙女
сы́н	儿子
до́чь	女儿
роди́тели	父母
ста́рший	年长的
мла́дший	年幼的

Так говорят! 人们这么说!

如何表达自己对亲人情感?

Я так скучаю по семье! 我是多么的想家啊!

Я так скучаю по маме! 我是多么的想念妈妈啊!

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Семья Хуана маленькая.
- (б) Родители Хуана, его младший брат и младшая сестра живут в Мехико.
- (в) У Хуана есть племянник и племянница.
- (г) Хуан очень скучает по семье.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣтьте на вопро́сы. 回答问题。

- (а) Где живѣт семья Хуа́на?
- (б) Ско́лько у него́ бра́тьев?
- (в) Ско́лько у него́ сестѣр?
- (г) Кем раба́тает его́ ста́рший брат?
- (д) Ско́лько лет его́ ста́ршему бра́ту?

Граммáтика 语法

序数词

序数词像形容词一样回答како́й? како́я? како́е? какие?等问题，根据性、数、格来变化。

简单序数词由一个词组成		
1	пе́рвый, пе́рвая, пе́рвое, пе́рвые	第一
2	второ́й, второ́я, второ́е, второ́е	第二
3	тре́тий, тре́тья, тре́тье, тре́тьи	第三
4	четы́ртый, четы́ртая, четы́ртое, четы́ртые	第四
5	пя́тый, пя́тая, пя́тое, пя́тые	第五
6	шесто́й, шесто́я, шесто́е, шесто́е	第六
7	седьмо́й, седьма́я, седьмо́е, седьмо́е	第七
8	восьмо́й, восьма́я, восьмо́е, восьмо́е	第八
9	девя́тый, девя́тая, девя́тое, девя́тые	第九
10	деся́тый, деся́тая, деся́тое, деся́тые	第十
11	оди́ннадцатый, оди́ннадцатая, оди́ннадцатое, оди́ннадцатые	第十一
12	двена́дцатый, двена́дцатая, двена́дцатое, двена́дцатые	第十二
13	трина́дцатый, трина́дцатая, трина́дцатое, трина́дцатые	第十三
14	четы́рнадцатый, четы́рнадцатая, четы́рнадцатое, четы́рнадцатые	第十四
15	пятна́дцатый, пятна́дцатая, пятна́дцатое, пятна́дцатые	第十五
16	шестна́дцатый, шестна́дцатая, шестна́дцатое, шестна́дцатые	第十六
17	семна́дцатый, семна́дцатая, семна́дцатое, семна́дцатые	第十七
18	восемна́дцатый, восемна́дцатая, восемна́дцатое,	

	восемна́дцатые	第十八
19	девятна́дцатый, девятна́дцатая, девятна́дцатое, девятна́дцатые	第十九
20	двадцáтый, двадцáтая, двадцáтое, двадцáтые	第二十
30	тридцáтый, тридцáтая, тридцáтое, тридцáтые	第三十
40	сороково́й, сорокова́я, сороковóе, сороковы́е	第四十
50	пятидеся́тый, пятидеся́тая, пятидеся́тое, пятидеся́тые	第五十
90	девяно́стый, девяно́стая, девяно́стое, девяно́стые	第九十
100	со́тый, со́тая, со́тое, со́тые	第一百
200	двухсо́тый, двухсо́тая, двухсо́тое, двухсо́тые	第二百
1000	ты́сячный, ты́сячная, ты́сячное, ты́сячные	第一千
2000	двухты́сячный, двухты́сячная, двухты́сячное, двухты́сячные	第两千
合成序数词由几个词组成		
21	два́дцать пе́рвый, два́дцать пе́рвая, два́дцать пе́рвое, два́дцать пе́рвые	
2001	две ты́сячи пе́рвый, две ты́сячи пе́рвая, две ты́сячи пе́рвое, две ты́сячи пе́рвые	

合成序数词的后一部分与名词保持性、数、格的一致：*два́дцать пе́рвый день, три́дцать второ́я страни́ца, две ты́сячи оди́ннадцатый год.*

表示年龄时的，主体用第三格。

- Сколько Вам лет? Сколько лет Вашему брату?
- Мне три́дцать о́дин год, а моей подруге три́дцать три го́да.
- 您多大了? 您的哥哥多大啦?
- 我31岁, 而我的女朋友33岁。

Запо́мните! 请记住!

один (21, 91, 101) год
два, три, четы́ре (22, 23, 24) года
пять-два́дцать-сто (25–100) лет

第五格充当谓语 (述词)

系动词*есть*现在时。系动词*быть*的现在时形式不用，名词性谓语用第一格形式，系动词*быть*的过去时为*был* 或 *стал*，将来时为 *будет* 或 *станет*，名词性谓语用第五格形式。

Мой брат инженер / Мой брат стáнет (будет) инженером / Мой брат был инженером.

我的哥哥是工程师/我的哥哥将成为工程师/我的哥哥以前是工程师。

- Кем был Ваш отец?
- 您的父亲是做什么的?
- Мой отец был писателем.
- 我的父亲以前是作家。
- Кем будет Ваш брат?
- 您的弟弟将成为什么样的人?
- Мой брат будет инженером.
- 我的弟弟将做一名工程师。
- Чем Вы интересуетесь?
- 您对什么感兴趣?
- Я интересуюсь театром.
- 我对戏剧感兴趣。
- Чем твой племянник занимается в свободное время?
- 你的外甥在空闲时间做什么?
- Он занимается пением.
- 他歌唱。
- Чем ты увлекаешься?
- 你酷爱什么?
- Я увлекаюсь спортом
- 我酷爱体育。

被动结构中的第五格

Кто снял этот фильм? 这部电影是谁拍的? Известный режиссёр снял этот фильм. 这部电影是著名的导演拍的。 (Этот фильм снял известный режиссёр.)	Кем снят этот фильм? 这部电影是由谁来拍的? Этот фильм снят известным режиссёром. 这部电影是由著名导演来拍的。
--	--

第五格充当行为工具

Чем вы пишете в тетради? 您用什么在练习本里写? Чем ты рисуешь на доске? 你用什么在黑板上画?	– Я пишу ручкой. 我用钢笔写。 – Я рисую фломастером. 我用吸水笔画画。
---	--

Упражнение 3. 练习3

Восстановите вопросы в диалогах по модели. 根据例句提问题。

Модель: – Раньше он был учителем. – Кем он был раньше?

- ... ?
– Его тётя была переводчиком.
- ... ?
– Моя младшая сестра станет врачом.
- ... ?
– В детстве Саша мечтал стать космонавтом.
- ... ?
– После окончания университета я стану инженером-строителем.
- ... ?
– Алла хотела быть актрисой театра и кино.
- ... ?
– Много лет он был редактором спортивного журнала.

Упражнение 4. 练习4

Ответьте на вопросы. Используйте слова из скобок. 用括号里的词回答问题。

1. Кем написан этот доклад? (мой старший брат)
2. Кем сделана эта фотография? (известный журналист)
3. Кем решена эта трудная задача? (один студент)
4. Кем присланы эти сообщения? (мой старый друг)
5. Кем написана эта песня? (известный французский композитор).

Упражнение 5. 练习5

Ответьте на вопросы. Используйте слова из скобок. 用括号里的词回答问题。

1. Чем вы рисуете в альбоме? (фломастер)
2. Чем Ян Лин пишет на доске? (маркер)
3. Чем мы едим суп? (ложка)
4. Чем мы режем пиццу? (нож)
5. Чем Оля чистит зубы? (зубная щётка)

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы к тексту. 读课文。按照课文内容回答问题。

Когда студенты-иностранцы приезжают в Россию и поступают в Уральский федеральный университет, они начинают изучать русский язык. Обычно за 10 месяцев они могут так хорошо выучить русский язык, что понимают лекции разных профессоров и преподавателей на первом курсе, могут хорошо говорить на занятиях. Они хотят стать инженерами, журналистами, экологами, историками, физиками, химиками, металлургами.

Наш университет был открыт в 1920 (тысяча девятьсот двадцатом) году. За эти годы университетом было выпущено 200 000 (двести тысяч) специалистов. Выпускники университета – это руководители министерств, предприятий, университетов, члены правительства страны. Здесь учились президент России Борис Николаевич Ельцин, председатель совета министров СССР Николай Иванович Рыжков, академики, члены Государственной Думы, директора предприятий.

Сейчас в университете и его филиалах учится одновременно 45 000 (сорок пять тысяч) студентов, магистров, бакалавров и аспирантов.

Вопросы:

1. Кем хотят стать студенты-иностранцы?
2. В каком году наш университет был открыт?
3. Кем работают выпускники университета?

Упражнение 7. 练习7

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы к тексту. 读课文。按照课文内容回答问题。

Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли находится в провинции Гуандун. Это главная база по

подготовке международно-ориентированного персонала по обучению иностранным языкам, культурам, международной торговле и международным стратегическим исследованиям в Южном Китае.

Университет располагает тремя кампусами. В университете прекрасная окружающая среда: вечнозеленые деревья, хрустальные ручьи, живописные мосты и свежий воздух.

Университет состоит из двадцати одного факультета и одного самоуправляющегося института (Южно-китайский бизнес-колледж) и предлагает 56 бакалаврских специальностей.

Выпускники университета в основном работают в коммерческой области и в области торговли, занятость выпускников – выше 99 % (девяносто девяти процентов).

Университет придает большое значение всесторонним международным обменам и сотрудничеству в области образования. На сегодняшний день университетом уже установлены партнерские отношения с более чем 190 (ста девяносто) университетами и научными или культурными учреждениями 32 (тридцати двух) стран или регионов.

Вопросы:

1. Где находится Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли?
2. Сколько факультетов в университете?
3. В каких областях в основном работают выпускники?

УРОК 13 第十三课

В рестора́не 在餐厅

本课您将学习如何用俄语询问商店、咖啡店、饭店有什么，价格如何，如何下单，如何付账等信息，以及俄语动词将来时的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диало́г, переведите его́, выучите но́вые слова́. 阅读并翻译对话，记住新单词。

杨玲和季马决定在餐厅订餐。

Дима: Ян Лин, вот здесь, на улице Ма́лышева, открыт но́вый рестора́н, ка́жется, кита́йский.

Ян Лин: Как интере́сно! Там мно́го наро́ду. Наверное́, свобо́дных мест нет.

Дима: А, по-мо́ему, вон там, в углу́, у окна́, есть свобо́дные места́ ...
(Официа́нтке.) Извини́те, пожа́луйста, здесь свобо́дно?

Официа́нтка: Да, свобо́дно. Пожа́луйста, сади́тесь.

Дима: Спа́сибо. А где меню́?

Официа́нтка: Вот оно́. Вы мо́жете заказа́ть. Слу́шаю вас.

Дима: Скажи́те, пожа́луйста, ка́кие заку́ски у вас есть се́годня?

Официа́нтка: У нас се́годня сала́т из кальма́ров с ово́щами. Э́то о́чень вку́сно. Есть гри́бы. А суп хоте́те?

Ян Лин: Спа́сибо, нет. Мы не о́чень голо́дны. А что есть на второ́е? Есть у́тка по-пе́кински? Я о́чень люблю́ это блю́до.

Официа́нтка: К сожа́лению, се́годня у нас нет у́тки по-пе́кински. У нас се́годня то́лько ку́рица с ри́сом.

Дима: А ско́лько сто́ит ку́рица с ри́сом?

Официа́нтка: 150 рублёй.

Дима: Хоро́шо. Да́йте нам, пожа́луйста, сала́т из кальма́ров с ово́щами, ку́рицу с ри́сом, а на десе́рт – моро́женое с ме́дом. Да, Ян Лин?

Ян Лин: Да. И ещё́ зеле́ный чай с лимо́ном, пожа́луйста. И без са́хара.

Официа́нтка: Ита́к. Ваш зака́з: сала́т – две по́рции, ку́рица – то́же две по́рции, моро́женое и зеле́ный чай с са́харом, да?

Дима: Нет, непра́вильно. Чай с лимо́ном, пожа́луйста, без са́хара.

Официа́нтка: Ах да! Извини́те за оши́бку! При́ятного аппети́та!

Словáрь 单词表

откры́т	开启	мест нет	沒有座位
закры́т	关闭	по-мо́ему	在我看来
свободо́но	自由，有空	меню́	菜单
к сожалéнию	遺憾的是	заказа́ть	订购，点餐
заку́ски	餐前小吃	салáт из кальма́ров	魷魚沙拉
грибы́	蘑菇	много наро́ду	很多人
кури́ца с рисо́м	鸡加米饭	Ско́лько сто́ит?	值多少钱？
вкусно́	美味	десе́рт	甜点
по́рция	一份	блюдо́	菜
официа́нт	服务员	Извини́те за оши́бку.	抱歉，弄错啦。
При́ятного аппети́та!	祝……胃口好！	моро́женое	冰淇淋
чай с лимо́ном	柠檬茶	чай без са́хара	不加糖的茶

Так говорят! 人们那样说!

如何知道是否有哪些菜？

У вас есть утка по-пекински? 您这儿有北京烤鸭吗？

如何知道有哪些种类的菜？

Какие у вас закуски сегодня? 您这儿今天有什么凉菜？

如何点菜，怎样形成订单？

Можно заказа́ть? 可以点菜吗？

Да́йте нам, пожа́луйста, зелёный чай. 请给我们来绿茶。

如何了解价格？

Ско́лько сто́ит ко́фе? 咖啡什么价格？

Ско́лько с меня́? 我得付多少钱？

Да́йте, пожа́луйста, счё́т. 请给我账单。

Официа́нт! Счё́т, пожа́луйста! 服务员！请给账单！

订单中有错误怎样指出？

Это неправильно. 这不对。
 Вы ошиблись! 您弄错了!
 Приятного аппетита! 个饱!

Упражнение 1. 练习1

1. Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Ресторан закрыт.
- (б) Есть свободные места у входа.
- (в) Ян Лин хочет шашлык.
- (г) Курица с рисом стоит сто пятьдесят рублей.

Упражнение 2. 练习2

2. Ответьте на вопросы. 回答问题。

- (а) Где есть свободные места?
- (б) Ян Лин и Дима голодны сегодня?
- (в) Что они хотят на десерт?
- (г) Что Ян Лин хочет пить?

Грамматика 语法

名词和形容词单、复数第二格格

第二格回答кого? чего?的问题

名词	
单数	复数
-а// -я, -ы// -и стола́, стёны, землёй, дня, но́чи	-ов// -ёв, -ев, -ей, Ø столо́в, музеёв, морей, врачей, земель, краёв, братьев, сестёр
形容词	
单数	复数
-ого// -его, -ой// -ей красно́го, красной си́него, си́ней	-ым, -их красны́м, голу́бым сини́х

形容词有性数格的变化。

以-ш 接尾的阳性和中性形容词，带重音的词尾为-ой，不带重音的词尾为-ей： У студента нет большо́го словаря́. У Алексе́ нет хоро́шего друга́.

以-ш 接尾的阴性形容词，带重音的词尾为-ой，不带重音的词尾为-ей： У Даши́ нет большо́й сумки́. У моёй хоро́шей подро́уги нет словаря́.

动词将来时

在俄语里动词将来时有两种形式：

1) 第一种形式用于描写未完结的 / 不完整的，重复或持续的将来的行为： Я **буду чита́ть** кни́гу ка́ждый ве́чер.

2) 第二种形式用于描写完结的，具体的，完成的将来的行为： Я **прочита́ю** кни́гу за́втра.

将来时的第一种形式由两部分组成：动词 **быть** 的将来时形式加未完成体动词不定式。例如： я **буду слуша́ть**. 俄语中绝大部分动词通常有两个不定式：未完成体不定式和完成体不定式。

将来时的第二种形式由完成体动词变位构成： **послу́шать** – я **послу́шаю** (将来时)。

完成体动词和未完成体动词有区别

1) 前缀：未完成体动词没有前缀，完成体有前缀：

未完成体动词	完成体动词
чита́ть	прочита́ть
де́лать	сде́лать
ви́деть	уви́деть
звони́ть	позвони́ть
писа́ть	написа́ть

2) суффиксами: 后缀

未完成体	完成体
а//я	и
встреча́ть	встрети́ть
объясня́ть	объясни́ть
реши́ать	реши́ть

ыва//ива//ва	ну
<i>свистеть (to whistle – imperf)</i>	<i>свистнуть (to whistle – perf)</i>
<i>кричать (to shout – imperf)</i>	<i>крикнуть (to shout – perf)</i>

Упражнение 3. 练习3

Прочитайте предложения. Выберите правильную форму глагола. 读句子，选择动词的正确形式。

(а) Когда Ян Лин будет в Екатеринбурге, она часто *будет звонить/позвонит* своим друзьям.

(б) Татьяна *будет читать/прочитает* книгу неделю.

(в) Сергей *будет читать/прочитает* книгу за неделю.

(г) Ирина всегда *будет делать/сделает* покупки в супермаркете «Кировский».

(д) Александр *будет звонить/позвонит* директору завтра днём и сообщит о новостях.

Упражнение 4. 练习4

1) Прочитайте текст. Ответьте на вопросы к тексту на своём родном языке. 读课文，用母语根据课文内容回答问题。

Света и Ли, студент из Кореи, будут обедать в студенческой столовой.

Света читает меню и спрашивает Ли:

– Ли, что ты будешь на первое?

– Не знаю, – отвечает Ли. – А что сегодня есть? Обычно я беру на первое овощной или молочный суп. А ты?

– Я люблю борщ, здесь его хорошо готовят, – решает Света.

Теперь Ли читает меню:

– На второе есть мясо с рисом, котлеты, курица с картошкой, рыба, капуста, рисовая каша. Что ты хочешь?

– Я хочу мясо с рисом на второе и пить буду яблочный сок, – говорит Света.

– А я возьму рыбу, компот и чёрный хлеб, он очень вкусный и полезный, – решает Ли.

Друзья сидят и обедают. Ли рассказывает Свете о корейской кухне:

– У нас обычно не бывает первого, второго и третьего блюда.

Когда мы садимся за стол, то на нём лежит всё: мясо, овощи, рис, горох, салат, сок, фрукты, конфеты, печенье. Мы едим то, что хотим. И ещё

корейская кухня очень острая, но вкусная. Когда у меня есть свободное время, я готовлю сам.

Вопросы:

- (а) Где будут обедать Света и Ли?
- (б) Что возьмёт на обед Ли?
- (в) Что возьмёт на обед Света?
- (в) Что Ли рассказав Свете о корейской кухне?

2) Составьте диалог на тему «В китайской студенческой столовой»

Упражнение 5. 练习 5

1) Прочитайте диалог 读对话

В кафе

- Скажите, пожалуйста, это место свободно?
- Нет, это место занято. Вот здесь, у окна, есть свободное место.

Садитесь сюда, пожалуйста.

- Дайте, пожалуйста, меню.
- Вот меню. Делайте заказ.
- Я хочу заказать грибной суп и котлеты. А какой салат у вас есть?
- У нас есть салат «Греческий». Вы хотите котлеты с рисом или с овощами?

- Дайте, пожалуйста, котлеты с капустой. У вас есть чёрный кофе?
- Да, очень вкусный. А что на десерт?
- Мороженое, пожалуйста. Сколько будет стоить обед?
- 280 рублей.
- Спасибо!

2) Составьте диалог на тему «В китайском ресторане» по образцу диалога «В кафе». 仿造 “在咖啡馆” 这一段对话以 “在中国餐馆” 为题编写对话。

Упражнение 6. 练习 6

Восстановите предложения. 填空

- 1. В кафе, у окна, есть ... место.
- 2. В меню кафе есть салат «...».
- 3. На второе посетитель возьмёт ...

Упражнение 7. 练习7

1) Прочитайте текст. Расскажите, что Вы узнали о русской кухне.

读课文，说一说关于俄罗斯饮食您了解了些什么。

В русской кухне есть такие национальные блюда, как щи, борщ, окрошка, блины, пироги, каша, грибы. В русском национальном меню есть много супов. Например, есть холодные и горячие супы. Щи – это горячий суп. Основной компонент – капуста. Окрошка – это холодный суп. Его компоненты – квас, варёный картофель, огурцы, зелёный лук. Уха – это суп из рыбы. Русские очень любят грибы, особенно грибы со сметаной и чесноком. Пироги тоже очень популярны. Основные компоненты – тесто и начинка: мясо, рыба, капуста, картофель и т. д.

Упражнение 8. 练习8

Прочитайте текст, передайте его содержание на родном языке.

读短文，用母语转述短文内容。

«Фань» и «цай» – это неразрывные, но две совершенно противоположные части единой китайской философии о еде, которые призваны дополнять друг друга. Фань – так называют базовую еду: предположим, что для нас это то же самое, что хлеб. Однако в Китае «фань» – это рис, кроме того, так принято называть лапшу и другие мучные изделия. К «цай» относится все остальное, что могло бы побывать в руках кулинара: и овощи, и мясо, и птица, и морепродукты, и орехи, и фрукты, и то, что мы относим к экзотике в китайской кухне. В Китае любую трапезу начинают с употребления чая, а завершают супом. То есть, с точки зрения нашего менталитета, китайцы едят абсолютно наоборот. Однако, если европеец не в гостях у китайской семьи, он вправе есть так, как ему захочется: он может начинать хоть с десерта. В Китае вы не найдете ни одного блюда, которое бы приготовили заранее или оставили на следующий день. Продукты приобретаются на один раз, готовятся и съедаются в этот же вечер. То есть все исключительно свежее и, конечно, очень вкусное.

УРОК 14 第十四课

С днём рожденья! 生日快乐!

本课您将学习如何用俄语传达关于您出生地点和日期的信息，如何询问他人的年龄，出生地点和时间，如何向他人表示祝贺。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова.
阅读并翻译对话，记住新单词。

今天是季马的生日。杨玲和娜塔莎决定祝贺他。

Наташа: Дима, привёт. С днём рождения! Желаю тебе всего самого хорошего, счастья, здоровья и успехов во всех твоих делах!

Ян Лин: С днём рождения, Дима!

Дима: Спасибо. Пожалуйста, входите!

Наташа: Вот тебе подарок от меня. Это туалетная вода. Извини, это не очень оригинально!

Дима: Ну, что ты, Наташа! Это замечательный подарок.

Ян Лин: А вот подарок от меня. Это книга о китайской кухне. Я знаю, что ты любишь готовить.

Дима: Спасибо большое, Ян Лин. Я очень люблю готовить.

Наташа: Дима, где же шампанское, где закуски?

Дима: Что же мы стоим в коридоре? Пожалуйста, проходите в гостиную. Там всё есть.

Наташа: Я предлагаю тост за именинника! За Дмитрия! Очень вкусное шампанское! Скажи, Дима, если не секрет, сколько тебе лет?

Дима: Мне двадцать два года. Ты на два года младше меня.

Ян Лин: А где ты родился, Дима?

Дима: Здесь на Урале, в Екатеринбурге. Какого числа твой день рождения, Ян Лин?

Ян Лин: Двадцать седьмого марта.

Дима: Двадцать седьмое марта – это Всемирный день театра!

Ян Лин: А я не знала...

Дима: Правда?.. Наташа, ты права, шампанское очень вкусное. В бутылке есть ещё немножко, передавайте бокалы!

Словарь 单词表

С днём рожденья!	生日快乐!
Желаю тебе всего самого хорошего/лучшего/наилучшего!	祝你一切顺利!
входить/войти	进去
проходить/пройти	经过.....
тост за именинника	为过生日的人干杯
Сколько вам/тебе лет?	您（你）多大年纪了?
ты родился (родилась)	你出生了
какого числа	几号
дарить/подарить	赠送, 送
передавать/передать	转交

Так говорят! 人们这么说!

如何祝贺某人?

Поздравляю тебя с праздником!

祝你节日快乐!

Поздравляю Вас с праздником!

祝您节日快乐!

С днём рожденья!

生日快乐!

Желаю тебе всего самого наилучшего!

祝你一切顺利!

Желаю Вам счастья!

祝您幸福! 如何询问生日?

Когда ты родился?

你是什么时候出生的? 如何询问出生地点?

Где ты родился?

你是在哪儿出生的? 如何询问年龄?

Сколько тебе лет?

你多大了?

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

(а) У Димы день рождения.

(б) Диме двадцать лет.

(в) Наташа на три года младше Димы.

(г) Ян Лин подарила Диме книгу о китайской кухне.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣтьте на вопро́сы. 回答问题。

- (а) Почему Ян Лин подари́ла Дми́е кни́гу о кита́йской ку́хне?
- (б) Како́й тост Ната́ша предлага́ет?
- (в) Где Дми́а роди́лся?
- (г) Како́й пра́здник два́дцать се́дьмого ма́рта?

Граммáтика 语法

带前置词с的第五格名词

带前置词с的词组 с + 第五格名词具有以下意义:

- 1) 伴随的事物: *рестора́н с ру́сской ку́хней, телефо́н с автоотвѣтчиком, блины́ со сметáной;*
- 2) 某人/物的品质、特征: *деву́шка с голу́быми гла́зами, 行为的*
目的: поздра́вить с днём рождéния, прийти́ с поздра́влением.

Упражнение 3. 练习3

Найдите отве́т на вопро́с. 找出问题的答案。

Вопро́сы:

- 1. Как Вас зову́т?
- 2. Когда́ Вы роди́лись?
- 3. Где Вы роди́лись?
- 4. Ско́лько Вам лет?
- 5. Како́е се́годня число́?

Упражнение 4. 练习4

Информáция о Татья́не Алекса́ндровне Ма́лышевой. 读一读关于塔季扬娜·亚历山大洛夫娜·马雷舍娃的信息。

Татья́на Алекса́ндровна Ма́лышева, ру́сская, роди́лась в Санкт-Петербу́рге 25 янва́ря 1980 го́да. Татья́на живёт в Екате́ринбу́рге, где она́ рабо́тает инже́нером.

Соста́вьте текст по образцу́ из предло́женных све́дений. 看看下面的信息，仿造例子编写短文。

Фа́мilia: Кова́лeнко

И́мя, о́тчество: О́льга Петро́вна

Национальность: украинка
Дата рождения: 10.11.1975
Место рождения: г. Киев
Место жительства: г. Москва
Профессия: дизайнер

Упражнение 5. 练习5

Восстановите предложения. Используйте слова из скобок. 用括号里的词填空。

(а) Иностранные туристы очень любят ужинать в ... (рестораны с русской кухней).

(б) Дмитрию очень нравится ... (книга с рецептами китайской кухни).

(в) Официант рекомендует ... блины со сметаной (иностранные туристы).

(г) В ... есть очень интересные экспонаты (уральские музеи).

Упражнение 6. 练习6

Восстановите ответы на вопросы. Используйте следующую информацию. 用下面的信息回答问题。

Меня зовут Марина Сергеевна Андреева. Я русская. Я родилась 3 июня 1970 года в маленьком городке Свердловской области, в Алапаевске. Сейчас я живу в областном центре, в городе Екатеринбурге. Я работаю учителем истории в школе.

(а) – Как ваша фамилия?

– ...

(б) – Национальность?

– ...

(в) – Дата рождения?

– ...

(г) – Где Вы родились?

– ...

(д) – А где Вы теперь живёте?

– ...

(е) – Кем вы работаете?

– ...

(ж) – Где Вы работаете?

– ...

Упражнение 7. 练习7

Прочитайте диалог. 读对话

Юля: На будущей неделе день рождения мамы. Ты уже подумал об этом?

Саша: А почему надо об этом думать!

Юля: Ведь мы, конечно, купим ей подарок, пригласим наших родственников в гости.

Саша: Всё очень просто.

Юля: Ну что ты говоришь! А что именно надо купить ей в подарок? Кого именно надо пригласить в гости?

Саша: Юля, я думаю, ты лучше меня знаешь, что надо купить!

Юля: Может быть, но на этой неделе я так занята! Помогй мне, пожалуйста!

Саша: Давай я куплю духи.

Юля: Хорошо. А кого пригласить?

Саша: Тётю Аню, дядю Боря...

Юля: А почему дядю Боря? Он мне не очень нравится.

Саша: Может быть, но он так хорошо рассказывает анекдоты. С ним будет весело.

Юля: А ещё надо купить хорошее шампанское...

Саша: Не беспокойся об этом. Я куплю шампанское, а ты приготовишь праздничный ужин с закусками. Договорились, да?

Юля: Договорились. Спасибо тебе за помощь!

Упражнение 8. 练习 8

Восстановите предложения. 完成句子

1. День рождения мамы ...
2. Саша купит ... в подарок.
3. Юля приготовит праздничный ...

Упражнение 9. 练习 9

Прочитайте текст. Расскажите, как Вы празднуете свой день рождения. 读课文. 讲述您是怎样庆祝自己生日的。

Сегодня двадцатое мая. У Ларисы день рождения. Она ждёт друзей в гости. Лариса приготовила сегодня вкусный обед: салат с грибами, бутерброды с красной икрой, утку с яблоками.

Лариса сервирует стол. Она ставит на стол тарелку, кладёт нож, вилку, ложку и салфетку. Здесь будет сидеть Андрей. Потом рядом она тоже поставила тарелку и положила нож, вилку, ложку и салфетку. Здесь

будет сидеть Анна. Наташа сядет напротив. Виктор и Александр – справа, а Дмитрий – слева. Прекрасно! Но где же гости? Уже пять часов вечера. Звонят! Кто-то пришёл. Хозяйка открывает дверь.

– Здравствуйте, друзья! Рада вас видеть! Входите, пожалуйста!

– Здравствуй, Лариса! Мы тоже рады тебя видеть. Мы так спешили к тебе в гости.

– Проходите к праздничному столу, пожалуйста!

Гости заходят в комнату. Они пришли с подарками.

– Лариса! От всей души поздравляем тебя с днём рождения! Желаем тебе здоровья и счастья! А цветы, книги и духи – наши подарки.

– Какие красивые цветы! Какие интересные книги! Какой чудесный аромат у духов! А что это в конверте?

– Лариса, мы хотим пригласить тебя в Театр оперы и балета на балет «Щелкунчик»!

– Я очень люблю балет!

– Вот и прекрасно. В конверте билет на балет. Пойдём в театр на следующую неделю, 25 мая. Балет начнётся в 18 часов 30 минут.

– Большое спасибо!

Упражнение 10. 练习10

Ответьте на вопросы к тексту. 按照课文回答问题。

1. Какой сегодня день?
2. Что Лариса приготовила на праздничный обед?
3. Во сколько гости пришли к Ларисе?
4. С чем друзья пришли к Ларисе?
5. Что друзья подарили Ларисе?
6. Когда Лариса и её друзья пойдут в театр?

Упражнение 11. 练习11

Прочитайте текст, расскажите на своём родном языке о дне рождении в Китае. 读短文，用母语说一说中国人如何过生日。

День рождения взрослые китайцы не празднуют, как это принято в Европе, то есть они не придают этому дню особого значения. Если китайский день рождения и устраивается, то только в тесном семейном кругу. В Китае никого не удивит тем, что даже лучшие друзья зачастую не знают, когда у кого день рождения. Особых ритуалов празднования по этому случаю нет, многие подают на стол длинную лапшу «шоумянь», которая является символом долголетия, и вареные яйца. Так уж сложилось, что китайцы старшего поколения отмечают день своего рождения по лунному календарю, молодежь же празднует

два раза – по лунному календарю в кругу семьи, и по европейскому – с друзьями.

Совсем другая ситуация складывается с днями рождения детей. Так как из-за особой демографической политики большинство семей имеет не более одного ребенка, то и праздник для малыша устраивается с особым размахом. Подарки, поздравления и вкуснейшие угощения – это не все, что ждет в этот день ребенка-именинника. Так уж традиционно сложилось, что, кроме приятных мелочей, именно в день рождения детишек начинают приучать к трудолюбию, и обязанности четко разделяют по половому признаку. Девочки помогают в приготовлении еды, а мальчики делают что-нибудь по хозяйству. Считается, что это должно подготовить детей к любым трудностям и жизненным обстоятельствам.

Если Вы получили приглашение на семейное торжество, в частности, на день рождения в Китае, необходимо серьезно подойти к выбору подарков, так как они играют очень важную роль как часть общения. Уместными будут маленькие презенты, например хорошее вино, чай, конфеты, сигареты, а также выпечка, самые разнообразные фрукты и цветы. В Китае нечетное число – символ неудачи, поэтому подарки необходимо дарить по парам, так как по старинному китайскому поверью именно паре сопутствует удача.

УРОК 15 第十五课

По суббóтам я обы́чно... 每逢周六我通常...

本课您将学习如何用俄语讲述自己通常的行为，以及基本的俄语时间表达法。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диалóг, переведите его́, вы́учите но́вые слова́.
阅读翻译对话，记住新单词。

杨玲认识了学生剧团的演员谢尔盖。

Серге́й: Ян Лин, вы студéнтка, да?

Ян Лин: Да, я студéнтка. Я приéхала из Кита́я.

Серге́й: Я тоже студéнт. А ещё я игра́ю в теа́тре университе́та. Я рабо́таю актёром.

Ян Лин: Ой, как интере́сно! Знача́т, вы ка́ждый день рабо́таете в студéнческом теа́тре?

Серге́й: Нет, не ка́ждый день. Обы́чно по суббóтам я рабо́таю в теа́тре, ча́сто мне на́до репети́ровать роль, сове́товаться с режиссёром, с колле́гами.

Ян Лин: Поня́тно.

Серге́й: А по воскресе́ньям, наприме́р, я обы́чно рабо́таю до́ма, учу́ слова́ моёй ро́ли из сце́нария. До́ма тихо́, я могу́ споко́йно рабо́тать. А ве́чером по воскресе́ньям я за́нят в спекта́клях.

Ян Лин: Скажи́те, а теа́тр далеко́ от университе́та?

Серге́й: К сча́стью, нет. Я всегда́ хожу́ туда́ пешко́м.

Ян Лин: Во ско́лько Вы обы́чно начина́ете репети́цию?

Серге́й: По суббóтам, когда́ я рабо́таю в теа́тре, я встаю́ в во́семь, за́втракаю, иду́ на заня́тия в университе́т. По́сле заня́тий я иду́ в теа́тр.

Ян Лин: А е́сли вы рабо́таете до́ма, когда́ вы начина́ете?

Серге́й: Тогда́ я начина́ю рабо́тать часо́в в двена́дцать. Я предпочита́ю учить роль днём.

Ян Лин: Ско́лько часо́в вы рабо́таете ка́ждый де́нь?

Серге́й: Понима́ете, э́то зави́сит от те́кста моёй ро́ли. Обы́чно я учу́ роль два часа́ в де́нь.

Ян Лин: А по вечера́м Вы отды́хаете, да?

Серге́й: Да.

Ян Лин: Что вы де́лаете по́сле у́жина?

Серге́й: Обы́чно я сижу́ до́ма. Иногда́ смотре́ю телеви́зор или чита́ю интере́сную кни́гу.

Словарь 单词表

обычно	平时
по суббо́там	每逢星期六
я игра́ю в теа́тре.	我在剧院演出。
репетиро́вать роль	排练角色
рабо́тать в теа́тре	在剧院工作
ка́ждый день	每天
сценáрий	脚本
я могу́ ...	我能
всегда́	总是
начина́ть	开始
зави́сит от	取决于
за́втракать	早餐

Так говорят! 人们这么说!

如何询问一天的安排?

Во сколько Вы начина́ете рабо́тать?

您几点开始工作?

Что Вы обычно́ де́лаете по суббо́там?

周六您通常做什么?

如何告知一天的安排?

Я обычно́ встаю́ в во́семь.

我通常八点起床。

Я обычно́ обе́даю часа́ в два.

我通常两点左右吃午餐。

По суббо́там я обычно́ рабо́таю в теа́тре.

周六我一般在剧院工作。

Ча́сто мне на́до учи́ть роль.

我常常要记角色(的台词)。

Я всегда́ хожу́ в теа́тр пе́шком.

我常常步行去剧院。

Иногда́ смотре́ю телеви́зор.

我有时看电视。

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

(а) Серге́й – актёр.

(б) По суббо́там Серге́й рабо́тает в теа́тре.

- (в) По воскресеньям Сергей встаёт в восемь.
 (г) После ужина Сергей обычно сидит дома.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣтѣте на вопросы. 回答问题。

- (а) Кем работает Сергей?
 (б) Что он делает по субботам?
 (в) Когда Сергей занят в спектаклях?
 (г) Что Сергей делает после ужина?

Грамматика 语法

一周的七天

星期几	什么时候?	
понедѣльник 星期一	в понедельник 在星期一	по понедельникам 每逢星期一
вторник 星期二	во вторник 在星期二	по вторникам 每逢星期二
среда 星期三	в среду 在星期三	по средам 每逢星期三
четверг 星期四	в четверг 在星期四	по четвергам 每逢星期四
пятница 星期五	в пятницу 在星期五	по пятницам 每逢星期五
суббота 星期六	в субботу 在星期六	по субботам 每逢星期六
воскресенье 星期日	в воскресенье 在星期日	по воскресеньям 每逢星期日

带前缀no-的运动动词

带前缀no-的运动动词为完成体动词，表示一次性行为（将去……，或过去曾经去过……）。

运动动词中的前缀no-表示：

- 运动的开始：*Вечером я пошёл в магазин.*
- 完成行为的意愿：*В воскресенье я хочу пойти в кинотеатр.*
- 运动的起始：*Из университета я пойдё сначала в театр, а потом домой.*

带前缀 *по-* 的运动动词只有两种时态：过去式和将来时：Сергѣй пошёл в театр, а я пойдѹ в университет.

идти – пойти	ѣхать – поѣхать
将来时	
я пойдѹ	я поѣду
ты пойдѣшь	ты поѣдешь
он, она, оно пойдѣт	он, она, оно поѣдет
мы пойдѣм	мы поѣдем
вы пойдѣте	вы поѣдете
они пойдѹт	они поѣдут
过去时	
я, ты, он пошёл	я, ты, он поѣхал
я, ты, она пошла	я, ты, она поѣхала
оно пошло	оно поѣхало
мы, вы, они пошли	мы, вы, они поѣхали

Упражнение 3. 练习3

Восстановите предложения. Используйте глаголы движения с приставкой *по-*. 用带前缀 *по-* 的运动动词造句。

1. Сергей встанет в субботу в восемь и ... в университет пешком.
2. Завтра Ирина ... в университет на автобусе.
3. Я сделал домашнее задание и ... в библиотеку.
4. Мы ... на экскурсию в Санкт-Петербург.
5. Они ... гулять в парк.

Упражнение 4. 练习4

Восстановите предложения. Используйте глаголы из скобок. 造句。使用括号里的动词。

Ирина (жить) в Екатеринбурге. Она (работать) в школе учителем русского языка. Вечером по воскресеньям она (ходить) на курсы английского языка. Ирина уже хорошо (говорить) по-английски. Завтра

воскресенье. Она (пойти) на занятия. Ирина (любить) смотреть по телевизору новости на английском языке.

Упражнение 5. 练习5

Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. Где вы живёте?
2. Вы живёте в общежитии?
3. Кем Вы работаете? / Где Вы учитесь?
4. Сколько Вам лет?
5. Во сколько Вы обычно встаёте по утрам?
6. Как Вы ездите на работу? / Как Вы ездите на занятия?
7. Во сколько Вы начинаете работать? / Во сколько Вы начинаете учиться?
8. Во сколько Вы обедаете?
9. Что Вы обычно делаете по вечерам?
10. Что Вы обычно делаете по воскресеньям?

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст. Перечислите названия времён года. 读课文，列出一一年四季的名称。

Екатеринбург находится на Урале, вблизи границы между Европой и Азией.

На Урале 4 времени года: зима, весна, лето и осень. Каждый сезон продолжается три месяца. Зима начинается в декабре. Январь и февраль – это второй и третий зимние месяцы. Зимой всюду лежит снег: на земле, на домах, на деревьях. Солнце светит редко. Зимой надо обязательно надевать тёплые вещи: одежду, обувь, варежки. Самый короткий день в году – двадцать первое декабря. В 9 часов утра ещё темно, а в 5 часов дня в домах уже горит свет.

В марте начинается весна. Весеннее солнце светит ярко. В апреле небо чистое, голубое. Но когда идёт дождь, небо серое. На улицах грязно. В мае на деревьях появляются яркие зелёные листья, а на земле вырастают первые цветы.

В июне начинается лето. Стоят длинные дни и короткие ночи. В университетах идут летние экзамены, а потом начинаются каникулы. В июле часто бывает очень жарко. Люди отдыхают на природе, на дачах, ходят в лес, купаются в реках и озёрах. Многие жители Екатеринбурга едут на юг, на море, к жаркому солнцу. Лето кончается в августе.

Наступает осень. Сентябрь, октябрь, ноябрь – осенние месяцы. В сентябре в лесах, садах и парках очень красиво. На деревьях яркие жёлтые и красные листья. Начинается «золотая» осень. Стоят последние солнечные тёплые дни. В октябре и ноябре дуют холодные ветры, часто идут дожди. В ноябре иногда идёт снег.

Наступает зима.

Упражнение 7. 练习7

Вставьте пропущенные слова. 填上漏掉的词。

1. Зима начинается в ...
2. В ... длинные дни и короткие ночи.
3. В ... начинается весна.
4. Сентябрь, ..., ноябрь – осенние месяцы.
5. Весна начинается в марте, а кончается в
6. Лето начинается в июне, а кончается в

Упражнение 8. 练习8

Ответьте на вопросы к тексту. 根据短文回答问题。

1. Где находится Екатеринбург?
2. Какая погода стоит зимой в Екатеринбурге?
3. Где жители Екатеринбурга отдыхают летом?
4. Почему осень называют «золотой»?

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы. 读短文, 回答问题。

Город Гуанчжоу расположен на юго-востоке провинции Гуандун, к северу от дельты Жемчужной реки (Чжуцзян). Для города характерен влажный субтропический муссонный климат и умеренная температура в течение всего года. Средняя годовая температура – 20–22 градуса выше нуля.

Весной, с марта по май, в Гуанчжоу начинается сезон дождей, но настоящие ливни и грозы приходят в мае и длятся до начала июля. В это время с собой обязательно нужно брать зонтики, так как погода непредсказуема. Даже если с утра небо было ясным, есть вероятность, что к вечеру на город обрушится тропический душ. В апреле в Гуанчжоу проходит торговая ярмарка, которая может быть интересна для путешественников.

Летом здесь бывает очень жарко, температура может достигать 39 градусов, поэтому нужно принять меры предосторожности, чтобы не получить тепловой удар.

Осень – лучшее время для посещения города. Погода стоит мягкая и ясная с октября по декабрь. К тому же в это время Гуанчжоу превращается в «город цветов»: в садах, парках, на улицах и рынках появляются сотни расцветших растений.

Зима считается холодной по местным меркам, но температура практически никогда не опускается ниже нуля, так что туристы, приехавшие из более холодных мест, будут чувствовать себя вполне комфортно.

Вопросы:

1. Какая средняя годовая температура в Гуанчжоу?
2. В какое время нужно брать с собой зонтик?
3. Какая погода в Гуанчжоу летом?
4. Кто будет чувствовать себя комфортно зимой?

УРОК 16 第十六课

Было бы лучше!.. 假若……就更好啦!

本课您将学习如何用俄语谈妥见面的事宜，如何用俄语表述自己对于一些事件的意见，如何表达倾向和希望。

ДИАЛОГ 对话

**Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова.
阅读并翻译对话，记住新单词。**

杨玲和季马商量如何去剧院。

Дима: Ян Лин, если не ошибаюсь, в пятницу в Екатеринбургском театре оперы и балета состоится премьера оперы С. С. Прокофьева «Любовь к трём апельсинам».

Ян Лин: Не в пятницу, а в субботу...

Дима: Надеюсь, что ты свободна в субботу?

Ян Лин: Нет, в субботу я идё в Музей истории Урала.

Дима: Значит, было бы лучше пригласить тебя в театр в пятницу или в воскресенье?

Ян Лин: Да. Но в Театре оперы и балета я уже была. Можешь предложить что-нибудь ещё?

Дима: Может быть, ты не была в Театре музыкальной комедии?

Ян Лин: Ты прав, Димочка! Я ещё не ходила в этот театр!

Дима: Я уверен, тебе понравится! Ты ведь любишь хорошую музыку. Я постараюсь взять билеты на воскресенье, потому что в этот день там идёт мюзикл.

Ян Лин: Какой мюзикл?

Дима: «Мёртвые души». Отличная постановка!

Ян Лин: Это по произведению Н. В. Гоголя? Не правда ли?

Дима: Именно так.

Ян Лин: Было бы лучше, если бы мы договорились о походе в театр раньше.

Дима: Почему?

Ян Лин: Я предпочла бы заранее подготовиться к этому событию.

Дима: Как?

Ян Лин: Я прочитала бы произведение, которое написал Н. В. Гоголь.

Словарь 单词表

было бы лучше	假若……就更好
предпочла бы	更希望……
что-нибудь	某物
который	哪一个
пораньше	早一点
музыкальная комедия	音乐喜剧
может быть	可能，也许
«Мёртвые души»	《死农奴》
театр оперы и балета	歌剧与芭蕾舞剧院
отличная постановка	出色的编排
будет свободна	(他，她)将有空
будет занята	(他，她)会很忙
именно так	正是如此

Так говорят! 人们这么说!

Димочка 是人名 *Дима* 的亲昵形式，用以表达爱意或爱抚。

如何询问某人何时是否有空？

Когда ты будешь свободна?

你什么时候有空？

Когда ты будешь занята?

你什么时候没空？

如何回答自己是否有空？

Я буду занята в четверг.

我周四没空。

Я буду свободна вечером.

我晚上有空。

如何表达自己的倾向？

Было бы лучше...

……就更好

Я предпочла бы...

我更喜欢……

Тебе понравился бы...

你会喜欢上……

如何表达本应该做的事情？

Было бы лучше, если бы мы договорились о походе в театр раньше. 要是我们早一点谈妥去剧院的事就更好了。

Мы должны были договориться о походе в театр раньше. 我们应该早一点谈妥关于去剧院的是。

如何表达自己的意愿？如何表达希望？

Я постараюсь купить билеты на завтра. 我尽量买明天的票。

Буду надеяться на лучшее. 我期待好的（结果）。

Обратите внимание! 注意!

男人名字			女人名字		
全名	简短形式	亲昵形式	全名	简短形式	亲昵形式
Алекса́ндр	Са́ша	Са́шенька	А́нна	А́ня	А́нечка
Алексе́й	Але́ша	Але́шенька	Ма́рия	Ма́ша	Ма́шенька
Серге́й	Серё́жа	Серё́женька	Та́тьяна	Та́ня	Та́нечка
Ю́рий	Ю́ра	Ю́рочка	Ната́лия	Ната́ша	Ната́шечка, Ната́шенька
Влади́мир	Воло́дя	Воло́денька	О́льга	О́ля	О́лечка, Оле́нька
Дми́трий	Ди́ма	Ди́мочка	Ири́на	И́ра	И́рочка
Ива́н	Ва́ня	Ва́нечка	Еле́на	Ле́на	Ле́ночка
Бори́с	Боря́	Бо́ренька	Светла́на	Све́та	Све́точка

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Ян Лин свободна в суббо́ту.
- (б) В пятницу в Екатеринбу́ргском теа́тре о́перы и ба́лета состои́тся пре́мьера о́перы С. С. Проко́фьева «Любо́вь к тре́м апе́льси́нам».
- (в) В суббо́ту Ян Лин и́дёт в Музе́й исто́рии Ура́ла.
- (г) Ди́ма поста́реется взя́ть биле́ты на воскре́сенье.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣьте на вопро́сы. 回答问题

- (а) В ка́ком теа́тре Ян Лин уже́ была́?
- (б) Ко́гда Ян Лин бу́дет заня́та?
- (в) В ка́ком теа́тре и́дёт мю́зикл «Ме́ртвые ду́ши»?
- (г) По́чему́ было́ бы лу́чше, е́сли бы Ян Лин и Ди́ма догово́рились о походе́ в теа́тр ра́ньше?

Грамматика 语法

关系代词*ко́торый*有性、数、格的变化，其变化与形容词相同。它总是与所限定的名词保持性和数的一致。句子中*ко́торый*前总是要用逗号。Слово *который* употребляется во втором (придаточном) предложении, чтобы не повторять второй раз слово из главного предложения. Слово *который* употребляется в предложении в форме, в

которой должно стоять существительное или местоимение, которое оно заменяет.

Мне нужна книга. Книга есть в библиотеке. = Мне нужна книга, которая есть в библиотеке.

Я встретил друга. Друга я давно не видел. = Я встретил друга, которого давно не видел.

Студентка учится в УрФУ. Я вчера познакомился со студенткой. = Студентка, с которой я познакомился вчера, учится в УрФУ.

假定式由语气词 *бы* 和动词完成体或未完成体的过去时形式构成。在句中语气词 *бы* 可以位于动词后或动词前。

Я прочитала бы книгу.

Дима купил бы билеты.

Наташа бы пошла в театр завтра.

在表示假定条件式时可以使用动词不同体的形式：

动词完成体用于表示一次性的行为：*Если бы Дима купил билеты в театр, то Ян Лин пошла бы с ним на балет.*

动词未完成体用于表示重复的行为：*Если бы Дима интересовался театром, он бы часто ходил на спектакли.*

Упражнение 3. 练习3

Восстановите предложения. Используйте относительное местоимение *который*. 用关系代词*который*填空。

1) Актёр, ... играет главную роль в этом спектакле, известен всему миру.

2) Комедия, ... мы смотрели в кинотеатре вчера, очень смешная.

3) Город, ... я живу, называется Екатеринбург.

4) Общежитие, ... живут студенты, находится на улице Малышева.

5) Цветы, ... Дима подарил, очень красивые.

Упражнение 4. 练习4

Найдите ответ на вопрос. 回答问题。

Вопросы:

1. Если бы Вы были свободны сегодня вечером, что бы Вы сделали?

2. Если бы у Вас было много денег, что бы Вы сделали?
3. Если бы Вы заболели, что бы Вы сделали?

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте текст. Расскажите о студенческой жизни. 读短文, 讲述关于大学生的生活。

Жизнь студентов – это не только занятия, но и спорт, отдых, увлечения. В университете есть свой спортивный комплекс, в котором студенты занимаются спортом. В зимние каникулы студенты отдыхают в доме отдыха или профилактории нашего университета, а летом – на берегу Чёрного моря или на уральских озёрах. А кто хочет, может работать в строительных отрядах. Студенты часто ездят на экскурсии в разные города, которые знамениты своими историческими событиями. Путешествия – это лучший отдых, потому что можно посмотреть и узнать много нового и интересного. Студенты активно участвуют в жизни университета. Они работают в Совете университета, в который входят ректор, проректор, деканы, преподаватели и студенты.

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст. Расскажите о студенческой жизни. 读短文, 谈一谈广州的大学生生活。

Студенческая жизнь Гуанчжоу пестра и разнообразна. В Гуанчжоу учатся студенты со всех уголков света. Они учатся в Гуандунском университете иностранных языков и внешней торговли, в Южно-китайском педагогическом университете и в Университете им. Сун Ятсена. Все университеты Гуанчжоу принимают на учёбу иностранных студентов, преподавание ведётся на китайском и английском языках. Обучение в университетах отвечает международным стандартам. Посещение Гуанчжоу – это выбор крупных бизнесменов и людей, делающих только первые шаги в бизнесе. Это удачное сочетание бизнеса, эстетического отдыха, познавательных и культурных программ.

Упражнение 7. 练习 7

Прочитайте диалог. 读对话.

Ян Лин: Саша, я рада тебя видеть.

Саша: И я тоже очень рад.

Ян Лин: Ты уже решил, что будешь делать в летние каникулы?

Саша: Не знаю. Ребята, которые учатся в нашей группе, поедут на экскурсию в Санкт-Петербург.

Ян Лин: А студенты, которые приехали из Китая, поедут в дом отдыха, который находится рядом с Екатеринбург. Может быть, лучше остаться в Екатеринбурге? Я ведь плохо знаю Екатеринбург.

Саша: Было бы лучше, если бы ты смогла побыть в Екатеринбурге!

Ян Лин: Я уверена, что так было бы лучше. А что ты планируешь делать в Санкт-Петербурге.

Саша: Я посмотрю город и хорошо там отдохну. Это не просто город, а самый известный город-музей.

Ян Лин: Город-музей?

Саша: Да. В Санкт-Петербурге много музеев, исторических и архитектурных памятников, поэтому Санкт-Петербург часто называют городом-музеем.

Ян Лин: Я знаю, что раньше этот город назывался Петроградом, а потом Ленинградом.

Саша: Именно так. Этот город известен своими революционными традициями: в 1825 году произошло восстание декабристов, в 1905 году – первая русская революция, а 7 ноября 1917 года – Великая Октябрьская социалистическая революция. Об этих великих исторических событиях напоминают здания и дворцы, площади и памятники, проспекты и улицы.

Ян Лин: Обязательно поезжай и посмотри всё это сам.

Саша: Хорошо!

Упражнение 8. 练习 8

Ответьте на вопросы. 回答问题.

1. Что собирается делать Саша в летние каникулы?

- (а) поехать в Москву;
- (б) поехать в Санкт-Петербург;
- (в) остаться в Екатеринбурге.

2. Что собирается делать Ян Лин в летние каникулы?

- (а) поехать в Москву;
- (б) поехать в Санкт-Петербург,
- (в) остаться в Екатеринбурге.

3. Где находится дом отдыха, в который поедут китайские студенты?

- (а) рядом с Москвой;
 - (б) рядом с Санкт-Петербургом;
 - (в) рядом с Екатеринбург.
4. Что Саша рассказывал о Санкт-Петербурге?
- (а) что это город-музей;
 - (б) что этот город – центр промышленности;
 - (в) что это город-курорт.

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте текст. Расскажите, что Вы узнали об уральском писателе. Ответьте на вопросы. 阅读短文，说一说关于乌拉尔作家 П.П. Бажов您了解到了什么？回答问题。

Пятнадцатого января 1879 года в семье рабочего Сысертского завода, вблизи города Екатеринбурга, родился мальчик, который стал славой и гордостью уральской культуры – Павел Петрович Бажов. В детстве он жил в городе Полевском. Там он закончил школу, а потом училище. В Екатеринбурге он работал учителем, журналистом, а затем – редактором. Павел Петрович Бажов писал книги об истории Урала, собирал уральские сказы. Первая книга, которую написал Бажов, вышла в 1924 году. В 1939 году он опубликовал книгу уральских сказов, которую назвал «Малахитовая шкатулка». Это самая известная книга писателя.

В Екатеринбурге находится дом-музей П. П. Бажова. Это дом, который построил сам писатель. Рядом с домом – сад. Здесь, под липами, яблонями и сиренью, стоял стол, за которым писатель часто принимал своих гостей.

Ежегодно дом-музей принимает посетителей. Традиционно днём открытия музея считается первое января 1969 года. Когдаходишь в этот старый дом, кажется, что попадаешь в прошлое... Книги, портреты, мебель – всё на том же месте, что и при жизни писателя.

Вопросы:

- 2. Когда родился Павел Петрович Бажов?
- 3. Кем работал Бажов?
- 4. В каком году Бажов опубликовал книгу «Малахитовая шкатулка»?
- 5. Где находится дом-музей П. П. Бажова?
- 6. Почему, когдаходишь в этот дом-музей, кажется, что попадаешь в прошлое?

Упражнение 10. 练习10

Прочитайте текст, переведите его с русского языка на китайский. 阅读短文, 并将短文译成汉语。

Лу Синь (настоящее имя Чжоу Шужэнь, 19.X.1881, Пекин – 25.IX.1936, Шаосин) – известный китайский писатель, родился в семье помещика. В 1902 году, в 16 лет, Лу Синь окончил школу, где получил основы традиционного китайского образования. Свое образование Лу Синь продолжил в Японии. В 1909 году Лу Синь возвратился на родину.

Первые литературные произведения Лу Синя – короткие рассказы – написаны на древнем китайском языке взъяне. После длительного перерыва (с 1911 по 1918 г.) в мае 1918 года был опубликован рассказ Лу Синя «Записки сумасшедшего». В это же время появляются первые рассказы Лу Синя на разговорном языке байхуа.

В 1919–1920 гг. Лу Синь публикует серию рассказов: «Кун И-ци», «Снадобье», «Маленькое происшествие». В 1921–1922 гг. выходит в свет повесть «Подлинная история А-Кью». В 1926 г. Лу Синь участвует в политических выступлениях студентов и попадает в списки лиц, подлежащих аресту. Скрываясь, он уезжает в г. Амой, затем переезжает в Гуанчжоу, читает лекции в университете Сунь Ятсена. В октябре 1927 г. Лу Синь переезжает в Шанхай. Лу Синь принимает активное участие в деятельности писательских организаций.

В 1936 г., незадолго до своей кончины, Лу Синь работает над переводом поэмы «Мертвые души» Н. Гоголя. Уже при жизни китайский писатель приобрел всемирную известность, его произведения переведены на многие языки мира.

УРОК 17 第十七课

Это завѣсит от погоды. 这取决于天气。

本课您将学习如何用俄语表述未来行为和打算，如何提供和获得关于天气条件的信息，以及如何在旅行社进行简单的信息交流，以及进一步学习俄语运动动词的用法。

ДИАЛОГ 对话

**Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова.
阅读并翻译对话，记住新单词。**

今天是周六。杨玲和娜塔莎在为周日做计划。

Ян Лин: Натáша, какіе у тебя планы на зáвтра?

Натáша: На воскресенье?

Ян Лин: Да, что ты будешь делать в выходной день?

Натáша: Завтра я, может быть, пойду по магази́нам!

Ян Лин: Опять? Ты уже ходила по магази́нам в прошлое воскресенье!

Натáша: А что ты хочешь предложить?

Ян Лин: Сейчас отличные зимние деньки! Давай пойдём в парк кататься на лыжах. Помнишь, когда мы гуляли в парке, мы увидели нечто интересное. Горки! Будет очень весело!

Натáша: Да... но слушай, Ян Лин, мне кажется, что это зависит от погоды. Сегодня чудесный зимний день. А если завтра будет метель? Мы никуда не пойдём, потому что в такую погоду кататься в парке на лыжах не очень приятно.

Ян Лин: Да, сегодня погода хорошая. А когда будут передавать прогноз погоды по телевизору?

Натáша: Сегодня вечером в телепередаче «Новости». В 19 часов.

Ян Лин: Давай послушаем прогноз погоды. Если будет хороший прогноз, тогда пойдём кататься на лыжах.

Натáша: Ладно, если будет не очень холодно, если не будет сильного ветра...

Ян Лин: Хорошо. Я позвоню тебе. Если будет хороший день, пойдём в парк.

Натáша: Если пойдём, где встретимся?

Ян Лин: Давай встретимся около входа в парк.

Натáша: Во сколько?

Ян Лин: В 12 часов.

Натáша: Договорились!

Словáрь 单词表

Я пойдú по магази́нам.	我要去超市。
выходно́й день	节假日
дава́й пойдём	一起去吧
пого́да	天气
холо́дно	冷
в такую́ погоду	在这种天气
прогно́з пого́ды	天气预报
дава́й послу́шаем	让我们一起听
Я позвоню́ тебе́.	我将给你打电话。
ёсли пойдём	如果我们去
Где встре́тимся?	我们在哪里见面?
Договори́лись.	说好啦（说定啦）。
телеви́зор	电视
ката́ться на лы́жах	滑雪
не о́чень приятно́	不是太好（不是太惬意）
стро́ить пла́ны	制定计划
метель	暴风雪
си́льный ве́тер	大风，强风
телепереда́ча	电视节目

Так говоря́т! 人们这么说!

如何对未来的行为和想法提问?

Какие у тебя́ пла́ны на за́втра?

Что ты бу́дешь де́лать за́втра?

Что ты собира́ешься де́лать за́втра?

Какие у Вас пла́ны на за́втра?

你明天有何计划?

明天你将做什么?

明天你打算做什么?

您明天有何计划?

Что Вы будете делать завтра?

明天您将做什么?

Что Вы собираетесь делать завтра?

明天您打算做什么?

Какие у тебя планы на каникулы?

你假期有何计划?

Какие у Вас планы на отпуск?

您休假有何计划?

Куда Вы поедите в отпуск?

您去哪儿假?

如何回答关于未来行为和想法的问题?

Завтра я буду занятá.

我明天会很忙。

Завтра я пойду по магази́нам.

我明天要去逛商店。

Завтра мы пое́дем в лес.

我们明天去森林。

Завтра мы пойдём кататься на лы́жах в парк.

我们明天去公园滑雪。

Я поеду́ на лу́чший куро́рт.

我将去休假胜地。

Я закажу́ но́мер на две неде́ли в са́мой комфо́ртáбельной
гости́нице.

我将在最舒适的酒店订两周的房。

如何问天气怎样?

Кака́я вчера́ была́ пого́да?

昨天天气怎样?

Кака́я сего́дня пого́да?

今天天气怎样?

Кака́я за́втра бу́дет пого́да?

明天天气怎样?

如何讲述天气?

Сего́дня о́чень хо́лодно и идёт снег.

今天很冷，而且下雪。

За́втра бу́дет тепло́.

明天将很缓和。

如何回答关于天气的问题

1) 可以用动词 *идти́* 回答: Сего́дня идёт снег. Сего́дня идёт дождь.

2) 可以用描述天气条件的动词回答: Сего́дня све́тит со́лнце. Сего́дня дуёт ве́тер.

3) 可以用副词回答: Сего́дня хо́лодно. Сего́дня жа́рко. Сего́дня тепло́...

4) 可以用形容词回答: Сего́дня пого́да тёплая.

5) 可以用名词回答: Сего́дня метель. Сего́дня снег.

Упражне́ние 1. 练习1

Пра́вильно или непра́вильно? 判断正误。

(а) За́втра Ната́ша хо́чет пойти́ по магази́нам.

(б) Сего́дня пого́да хоро́шая.

(в) Наташа не хочет кататься на лыжах в парке, если будет очень холодно.

(г) Прогноз погоды будут передавать по радио.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣтьте на вопросы. 回答问题。

(а) Почему Ян Лин думает, что в парке будет весело?

(б) Что Ян Лин и Наташа будут делать в парке?

(в) Где они встретятся?

(г) Во сколько они встретятся?

Грамматика 语法

俄语中表示运动的动词分为两类:

1) 定向动词表示发生在某一时间点或朝一个(一定的)方向的运动: *идти, ехать,*

лететь, плыть, бежать, везти, вести, нести;

2) 不定向动词表示非一次性的, 至少两个以上方向(往返)的, 朝不同方向的, 或

者未指明方向的(笼统指明行为)的运动, 即方向不确定的运动: *ходить, ездить, летать, плавать, бегать, возить, водить, носить.*

无论是定向动词, 还是不定向动词均为未完成体动词, 它们有过去时、现在时和复合将来时形式。

带前缀的运动动词可以表示一定方向的运动

前缀	前缀的意义	动词完成体和未完成体示例	
в- (во-)	向...内移动	въезжать, входить	въехать, войти
вы-	向...外移动	выходить, выезжать	выйти, выехать
при-	到达	приезжать, приходить	приехать, прийти
у-	离开	уезжать, уходить	уехать, уйти
под- (подо-)	接近	подходить, подъезжать	подойти, подъехать

от- (ото-)	离远	отходить, отъезжать	отойти, отъехать
пере-	穿过...; 从... 到...	переходить, переезжать	перейти, переехать
про-	经过, 路过; 穿过一段距离	проходить, проезжать	пройти, проехать
до-	运动到一定的 地点	доходить, доезжать	дойти, доехать
с- (со-)	向下的运动	съезжать, сходить	съехать, сойти
об- (обо-)	绕行, 绕过	объезжать, обходить	объехать обойти

Это очень важно! 这点很重要!

定向动词加上前缀后变成完成体, 形成过去时和简单将来时, 我们用它们来表达朝一个方向的运动。

Ян Лин пришла в университет.

杨玲来到了学校。

Ян Лин скоро придёт домой.

杨玲很快就要到家了。

不定向动词加前缀仍然是未完成体, 我们用它们来表示延续的或经常性的运动。

Ян Лин приходила в университет в субботу (往返). 杨玲周六去过学校。

Ян Лин приходит в университет каждый день.

杨玲每天都去学校。

Ян Лин будет приходить в университет в понедельник, четверг и субботу.

杨玲将在
周一、周四和周
六去学校。

不太常用的定向动词有 *лезть, ползти, брести, гнать, катить, тащить*, 不太常用的不定向动词有 *лазить, ползать, бродить, гонять, катать, таскать*。

最高级

形容词最高级有两种构成方式:

借助于单词 *са́мый* 加形容词的长尾形式:

以 *з, к, х* 结尾的形容词最高级借助于词缀 *-айш-* 构成, 并发生音变 г/ж, к/ч, х/ш (*высокий – высоча́йший*); 其他形容词最高级借助于词缀 *-ейш-* 构成 (*новый – новейший*)。

形容词 *хоро́ший / плохой* 的最高级为 *лучший / худший* 或者 *са́мый хоро́ший / са́мый плохой*。

形容词的最高级形式有性、数、格的变化。

否定句

否定句中的动词不定式:

Нéкуда éхать отды́хаться!

没有可以去休息的地方!

Нéкогда сходи́ть в теа́тр!

没有时间去剧院(看戏)!

Мне не с кем пойти́ в цирк!

没有人和我去看马戏!

在带有双重否定的句子中动词前用否定代词: *никто́, ничего́ (ничто́), никуда́*,

никогда́, ни́где. 例如:

Я ничего́ не понима́ю.

我什么也不懂。

Мы никуда́ не пойдём.

我们哪儿也不去。

不定代词

不定代词书写时用连词符号:

кто-то	что-то	како́й-то	чей-то
кто-ли́бо	что-ли́бо	како́й-ли́бо	чей-ли́бо
кто-нибу́дь	что-нибу́дь	како́й-нибу́дь	чей-нибу́дь
кое-кто	кое-что	ко́е-како́й	ко́е-чей

不定代词 *не́кто / не́что* 只用第一格和第四格形式。

Упражнение 3. 练习3

Прочитайте вопрос. Сформулируйте ответы. Используйте слова из скобок. 阅读问题，用括号中的词回答问题。

Какая сегодня погода?

1. (снег)..
2. (солнечно)
3. (метель)
4. (тепло)
5. (хорошая)
6. (дождь идёт)
7. (пасмурно)

Упражнение 4. 练习4

Найдите ответ на вопрос. 找出问题的答案。

Вопросы:

1. Вы пойдёте сегодня вечером со мной в цирк?
2. Хотите пойти завтра в театр на балет П. И. Чайковского «Лебединое озеро»?
3. Вы сможете пойти со мной на фотовыставку в субботу?
4. Какие у Вас планы на воскресенье?

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте прогноз погоды. 读天气预报。

Завтра, в пятницу, в Екатеринбурге будет холодно. Днём температура воздуха составит 15 градусов мороза, а ночью опустится до 22 градусов мороза. Ожидаются осадки в виде снега, метель, сильный ветер. В выходные дни синоптики ожидают небольшое потепление до 10 градусов мороза. Погода улучшится. Сильный северный ветер успокоится.

Словарь 单词表

15 градусов мороза	零下15度
температура воздуха опустится	温度会下降
ожидаются осадки	将会有降水
Синоптик	气象预报员
Потепление	解冻，变暖

Упражнение 6. 练习6

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. В Екатеринбургe ожидается холодная погода.
2. Днём температура воздуха опустится до 22 градусов мороза.
3. Ожидаются осадки в виде дождя, сильный ветер.
4. В субботу и воскресенье синоптики ожидают небольшое потепление.

Упражнение 7. 练习7

Найдите ответ на вопрос. 找出问题的答案。

Вопросы:

1. Куда ты поедешь отдыхать летом?
2. Где Вы обычно проводите отпуск?
3. Какой отдых Вы предпочитаете?
4. В каком туристическом агентстве Вы бронировали тур?
5. Сколько дней Вы планируете провести на Красном море?
6. С кем Вы пойдёте в зоопарк?

Упражнение 8. 练习8

Ответьте на вопросы. Используйте суперлатив. 用形容词最高级回答问题。

Модель: Какой это город? Это самый большой город.

1. Какое это море? (тёплое).
2. Какой это отель? (хороший).
3. Какое это туристическое агентство? (известное).
4. Какая это экскурсия? (интересная).

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте текст. Расскажите, что Вы узнали о туристическом агентстве?

Ответьте на вопросы. 阅读短文。说一说关于旅行社您了解到了什么情况? 回答问题。

«Фонд Мира» – одно из крупнейших бюро путешествий в Екатеринбургe. «Фонд Мира» предлагает все виды путешествий: самолётом, поездом, на автобусе. В этом туристическом агентстве можно купить тур и поехать в любую страну мира. Менеджеры этого бюро помогут организовать путешествие в такие страны, как Турция,

Кипр, Испания, Египет, Мальдивы, Хорватия, Италия, Греция, Малайзия, Индия, Болгария и др. «Фонд Мира» также организует поездки в уральские санатории и дома отдыха, на туристические базы, на горнолыжные курорты, на фестивали искусств. В этом бюро путешествий можно заказать речные и морские круизы. Сотрудники агентства могут помочь приобрести авиабилеты, забронировать места в самых комфортабельных отелях лучших курортов России.

Вопросы:

1. Как называется одно из крупнейших бюро путешествий в Екатеринбурге?
2. Какие виды путешествий предлагает «Фонд Мира»?
3. В какие страны менеджеры этого бюро помогут организовать путешествие?

Упражнение 10. 练习10

Прочитайте текст. Расскажите по-китайски, что Вы узнали о «GITF»? 阅读短文。用中文说一说关于广州国际旅游节您了解到了什么?

С 26 по 29 марта 2009 года в Гуанчжоу прошла одна из крупнейших в Китайской Народной Республике международных туристских выставок «GITF-2009» (Guangzhou International Travel Fair).

Россия впервые приняла участие в выставке «GITF», которая традиционно проходит в Гуанчжоу – крупнейшем городе Южного Китая и главном городе провинции Гуандун. В рамках выставки с участием Генерального консула Российской Федерации в Гуанчжоу Сергея Готова прошла презентация российских туристических ресурсов. На мероприятии присутствовали китайские туроператоры, представители китайских и иностранных СМИ.

Гуанчжоу – политический, экономический, научно-технический, образовательный, культурный и транспортный центр всего Южного Китая. Это регион с богатыми традициями и развитой инфраструктурой не только въездного, но и выездного туризма.

УРОК 18 第十八课

Что-то случилось? 发生了什么事了?

本课您将学习如何用俄语询问发生了什么事情，如何用俄语叙述突发事件，如何用俄语表达自己的意见和感受。

ДИАЛОГ 对话

Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова.
阅读并翻译对话，记住新单词。

杨玲和娜塔莎约好了在咖啡店见面。娜塔莎在咖啡店等候杨玲。

Наташа: Алло! Ян Лин! Я ничего не понимаю. Я жду тебя целый час! Где же ты? Я беспокоюсь.

Ян Лин: Наташа, извини, что я не пришла..., ведь я стала свидетелем пожара...

Наташа: Сейчас же расскажи, что случилось?

Ян Лин: Я шла по улице на встречу с тобой. По пути я зашла в торговый центр «Гринвич», в магазин парфюмерии. Вдруг я слышу, что по громкой связи диктор объявляет: «Внимание! В здании пожар! Срочно покиньте помещение!»

Наташа: Боже мой! Ты не пострадала, надеюсь? Что с тобой?

Ян Лин: Нет, нет. Я испугалась и побежала к выходу из магазина, чтобы не подвергать себя опасности. Я не видела огня, но почувствовала запах дыма. Люди в панике!

Наташа: Ужасно!

Ян Лин: Посетители и сотрудники торгового центра быстро выходили и выбегали из здания, к которому уже подъехали пять пожарных машин. Приехала скорая медицинская помощь. Я обратилась за помощью к врачу. Он сказал мне, что я в состоянии шока.

Наташа: Ян Лин! Как страшно!

Ян Лин: Да, Наташа, мне всё ещё страшно...

Словарь 单词表

где же	究竟在哪里
ужасно	太糟糕，太可怕
Что случилось?	发生了什么事情了?

Что с тобой?	你怎么了?
состояние шока	休克状态
свидетель	目击者
пожарная машина	救火车
торговый центр	商业中心
срочно	紧急
покиньте	(请你们, 您) 离开
не пострадала	(她) 没受影响
дым	烟
посетитель	顾客, 游客
сотрудник	员工
не подвергать себя опасности	不要让自己处于危险之中
паника	恐慌
помещение	室内

Так говорят! 人们这么说!

如何问发生了什么事情?

Что случилось?

Что произошло?

Что с тобой?

Что с Вами?

如何告知发生了什么事情?

Произошёл пожар.

Я стал свидетелем пожара.

Произошло ограбление.

Я стал свидетелем ограбления.

Произошла авария.

Я стал свидетелем аварии.

出什么事了?

发生什么事了?

你怎么啦?

您怎么啦?

发生了火灾。

我成了一场火灾的目击者。

发生了抢劫。

我成了一场抢劫的目击者。

发生了事故。

我成了一场事故的目击者。

如何表述行为的目的？

Чтобы не подвергать себя опасности. 以免使自己处于危险之中。

Чтобы избежать аварии. 为了避免事故。

Чтобы остановить пожар. 为了制止火灾。

如何转述他人所讲的内容？

直接引语: *Врач сказал: «Вы в состоянии шока».*

间接引语: *Врач сказал мне, что я в состоянии шока.*

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

(а) Ян Лин ждала Наташу целый час.

(б) Ян Лин зашла в торговый центр «Гринвич».

(в) Ян Лин не видела огня.

(г) Посетители и сотрудники торгового центра быстро заходили в здание.

Упражнение 2. 练习2

Ответьте на вопросы. 回答问题。

(а) На встречу с кем шла Ян Лин?

(б) В какой магазин Ян Лин зашла по пути?

(в) Что диктор объявил по громкой связи?

(г) В каком состоянии Ян Лин?

Грамматика 语法

否定结构中的直接对象

当否定动词时有阳性或中性名词，该名词便是否定的对象。它一般用第二格或者第四格。例如: *Я не видела дыма. Я не видела дым.*

加强语气词 же

Же 是加强语气词。它在句子中加重某一词的语气:

Где же ты был? 你究竟在哪儿呀?

Почему же это случилось? 究竟为什么出了这事呢?

Сейчас же расскажи! 现在就说!

要注意的是，从属连接词之前要用逗号（如果该连词不是在句首）。有时，如果有运动动词时，句中可以不用 *чтобы* : *Я пришёл помочь другу.*

Упражнение 3. 练习3

Отвѣьте на вопросы от лица Ян Лин. 以杨玲的身份回答问题。

1. Куда Вы шли?
2. Куда Вы зашли по пути?
3. Что Вы слышали?
4. Что Вы почувствовали?
5. Вы видели огонь?
6. Что Вы сделали?
7. Зачем Вы побежали к выходу из магазина?
8. Что Вам сказал врач?

Упражнение 4. 练习4

Восстановите предложения. Используйте глаголы движения. 用运动动词填空。

1. Ян Лин ... по улице на встречу с Наташей.
2. По пути Ян Лин ... в торговый центр «Гринвич» в магазин парфюмерии.
3. Ян Лин долго ... по торговому центру.
4. Через час Ян Лин ... из магазина.
5. Через десять минут Ян Лин ... к месту встречи с Наташей.

Упражнение 5. 练习5

Найдите ответ на вопрос. 找出问题的答案。

Вопросы:

1. Почему Вы зашли в торговый центр?
2. Где произошёл пожар?
3. Как Вы себя чувствуете?
4. Кто Вам позвонил по телефону?

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы к тексту. 读课文，按课文内容回答问题。

Екатеринбург – город, где много красивых храмов. Один из них – православный Храм-на-Крови. Именно в Екатеринбурге произошёл расстрел последнего русского царя Николая II и его семьи. Это случилось в 1918 году. В 2003 году на этом месте построили Храм-на-Крови. Это большой и очень красивый храм.

Самый первый храм Екатеринбурга – это Екатерининский собор. Строительство собора произошло в 1723 году. 1723 год – это год основания города Екатеринбурга. В 1917 году в России произошла революция. Революционный комитет решил разрушить собор, а потом на его месте установить фонтан «Каменный цветок». Это случилось вскоре после революции, в 1930 году, но не так давно, в 1998 году, рядом с фонтаном построили часовню с пятью куполами.

Храмы Екатеринбурга могут помочь узнать о том, что случилось на Урале, какими историческими событиями известен этот край.

Словарь 单词表

храм	教堂
расстрёл	枪毙
царь	沙皇
церковь	教会
построить	建造
разрушить	破坏
собор	大教堂
фонтан	喷泉
революция	革命
революционный комитет	革命委员会
часовня	小教堂
край	边缘
купол	圆屋顶
помочь узнать	帮助了解

Вопросы:

1. Что случилось в Екатеринбурге в 1918 году?
2. Что произошло в Екатеринбурге в 2003 году?
3. Что случилось в Екатеринбурге в 1930 году?
4. Что произошло в Екатеринбурге в 1998 году?

Упражнение 7. 练习 7

Прочитайте текст. Переведите его на китайский язык. 阅读短文, 将短文译成汉语。

Храм Предков Семейства Чэнь (Чэньцзяцы) в Гуанчжоу – один из ярчайших памятников китайской архитектуры девятнадцатого века. Храм предков Семейства Чэнь был построен в 1894 году. Он был храмом семей с фамилиями Чэнь, проживающих в 72 уездах провинции Гуандун. Он имеет 6 дворников и 19 залов. В Храме хранятся таблички с именами целого древнекитайского клана. Здесь же в старину молодые мужчины клана сдавали экзамены для поступления на службу в провинции.

Здесь можно увидеть экспозиции из глиняных, каменных и фарфоровых изделий, а также великолепные картины, выполненные на шелке в технике шелкографии.

УРОК 19 第十九课

Большое спасибо за письмо! 非常感谢你的来信!

本课您将学习如何用俄语写信，以及基本的俄语书信言语礼节。

ДИАЛОГ 对话

**Прочитайте диалог, переведите его, выучите новые слова.
读对话，翻译，熟记单词。**

杨玲的俄罗斯朋友塔莎收到姐姐的一封信。塔莎和杨玲一起谈论这封信。

Даша: Ян Лин, я сегодня получила письмо от Оли.

Ян Лин: Как у неё дела? У неё всё в порядке? Ты говорила, что она долго не писала тебе. Ты очень волновалась.

Даша: Да, я беспокоилась, но у Оли всё хорошо. Она долго не писала, потому что этот месяц был очень трудным для неё.

Ян Лин: Почему?

Наташа: Ян Лин, пожалуйста, не перебивай меня! Она пишет, что готовилась к ответственным соревнованиям, в которых она будет участвовать. Я рассказывала тебе вчера, что она серьёзно занимается плаванием и показывает отличные результаты в этом виде спорта.

Ян Лин: Твоя сестра такая целеустремлённая девушка!

Даша: Послушай, что ещё она пишет: «В понедельник я улетаю в Милан, где состоится...»

Ян Лин: Это замечательно! Италия – прекрасная страна! Я никогда не была там.

Даша: Прошу тебя, слушай! «...где состоится международные соревнования по плаванию». В письме она спрашивает меня, не хочу ли я поехать с ней в Милан. «У тебя сейчас каникулы. Я очень волнуюсь, а ты будешь поддерживать меня. До свидания! Целую! Оля».

Ян Лин: Чудесно! Даша, напиши Оле ответ как можно быстрее! Конечно, ты согласна. Я надеюсь, что ты привезёшь мне из Италии сувенир!

Словáрь 单词表

дóлго	长	волновáться	担心
Всё в поряд́ке.	一切都好。	перебивáть	打断
соревновáния	比赛	готóвиться	准备
междунаро́дный	国际的	подде́рживать	支持
отвё́тственный	负责的	беспоко́иться	担心
целестре́млённый	有针对性的	наде́яться	希望
пла́вание	游泳	полетéть	飞
как мо́жно бы́стрее	尽快	подде́рживать	支持

Так пи́шут! 人们这样写!

书信如何开头，如何结尾？

这取决于您写所写的是公函还是私人信件。

公函可以这样开头：

Уважа́емый господи́н дире́ктор!

Уважа́емая Ири́на Петро́вна!

Уважа́емый профе́ссор!

Уважа́емые уча́стники соревно́аний!

公函可以这样结尾：

С ува́жением, инже́не́р А. М. Петро́в.

С глубо́ким ува́жением, Ва́ши студе́нты.

С ува́жением, оргкомите́т.

私人信件可以这样开头：

Дорога́я ма́ма!

Люби́мая сестра́!

Ми́лая Ка́тя!

私人信件可以这样结尾：

Целую! Твоя́ О́ля.

Всего́ хоро́шего! Твой брат.

Всем приве́т! Пока́!

如何在俄罗斯的信封上写地址？

620002 г. Екатеринбург

ул. Мира, дом 20, кв. 10

Иванову С. П.

Упражнение 1. 练习1

Правильно или неправильно? 判断正误。

- (а) Даша получила письмо от брата.
- (б) Оля не писала, потому что болела.
- (в) Ян Лин внимательно слушает, как Даша читает письмо.
- (г) Оля серьёзно занимается плаванием и показывает отличные результаты в этом виде спорта.
- (д) Оля будет принимать участие в международных соревнованиях, которые состоятся в Милане.

Упражнение 2. 练习2

Отвечьте на вопросы. 回答问题

- (а) Когда Даша получила письмо от Оли?
- (б) Каким видом спорта занимается Оля?
- (в) Почему Оля долго не писала?
- (г) Куда она полетит в понедельник?
- (д) Почему Оля хочет, чтобы Даша поехала с ней в Милан?
- (е) Почему Ян Лин хочет, чтобы Даша поехала с Олей в Милан?

Грамматика 语法

Творительный падеж прилагательных в сказуемых

谓语中的形容词第五格

句子«Мёсяц был трудным»可以按照句子客体第一格+名词性谓语的模式构成。形容词«трудный»用第五格形式。按照这种模式构成表示事物特征的句子。在类似的句子中系词和谓语的名词部分与该客体在性和格上保持一致。

Косвенная речь 间接引语

直接引语（他人言语）指不属于说话者的言语，而是另一个人的言语。间接引语属于说话人，该说话人复制另一个人的言语内容，带有间接引语的句子由进入主句的作者的话和疑问从句构成。因此，间接引语可以用复合句来表示：

О́ля спрашивает: «Да́ша, ты хо́чешь по́ехать в Ми́лан?» (直接引语).

О́ля спрашивает, не хо́чет ли Да́ша по́ехать с ней в Ми́лан. (间接引语).

Компаратив 比较级

比较级表示特征表现得更为强烈。как можно + 比较级的模式用于 как можно быстрее, как можно сильнее, как можно выше 等词组中。

Употребление частиц 语气词的运用

Место частиц в предложении 语气词在句中的位置		свободное место 位置自由的语气词
пéред слóвом, к котóрому они относятся 放在句子前的语气词有	пóсле слóва, к котóрому они относятся 放在句子后的语气词有	
да ну что за дава́й пусть/пуска́й не ни	же ли бы -ка	ведь разве

Упражнение 3. 练习3

Как нача́ть и зако́нчить неофициа́льное пи́сьмо? 私人信件如何开头和结尾?

- (а) Дорога́я Ле́на!
- (б) Уважа́емая Еле́на Ива́новна!
- (в) Целу́ю! Твой И́горь.
- (г) С ува́жением, И. С. Воробьёв.

Упражнение 4. 练习4

Прочита́йте фа́милию, и́мя, о́тчество и а́дрес. Напи́шите почто́вый а́дрес на конве́рте. 读姓、名、父称和地址。将邮政地址写在信封上。

(а) Михаи́л Никола́евич Дроздо́в живёт в Екате́ринбу́рге (620137) на у́лице Сове́тской в до́ме 152 в кварта́ле 4.

(б) А́нна Петро́вна Красо́вская живёт в Че́лябинске (454136) на проспе́кте Побе́ды в до́ме 256 в кварта́ле 12.

(в) Леонид Иванович Васильевич живёт в Новосибирске (630010) на улице Алтайской, в доме 7, в квартире 20.

Упражнение 5. 练习5

Прочитайте и напишите по модели. 读句子, 并仿照例子练习。

Модель: Наташа уже получила письмо от Оли? Я не знаю, получила ли она письмо от Оли.

- (а) Ольга уже написала письмо Дарье?
- (б) Ольга сказала, что она полетит в Милан?
- (в) Дарья получила письмо от Ольги сегодня?
- (г) Дарья любит покупать модные вещи?
- (д) В Милане есть модные магазины?

Упражнение 6. 练习6.

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы.

读课文, 回答问题。

Лариса живёт в Екатеринбурге. У неё есть младший брат, Андрей, который живёт с мамой в Оренбурге. Андрей ещё не женат. Лариса замужем. Её мужа зовут Иван. У них двое детей: сын и дочь. Когда у Ларисы появляется свободное время, она пишет маме. В письме Лариса всегда спрашивает маму, не болеет ли она. Ещё Лариса интересуется, как дела у её брата Андрея. Потом она рассказывает, что очень занята своей работой и семьёй. Она пишет, что прошедшая неделя была очень насыщенной. Рекламное агентство, в котором она работает менеджером, получило много заказов. Эту работу нужно выполнить как можно скорее. В конце письма Лариса передаёт привет маме от мужа и детей.

Вопросы:

- (а) Где живёт Лариса?
- (б) У неё есть младший брат?
- (в) Как зовут её мужа?
- (г) Кем Лариса работает? Где?
- (д) О чём Лариса спрашивает в письме?
- (е) Чем она интересуется?
- (ж) Что Лариса пишет о своей работе?

Упражнение 7. 练习7

Прочитайте текст. Продолжите свой рассказ по тексту: «Лю Фан живёт в Гуанчжоу ...» 读课文, 仿照课文接续叙述: “刘芳住在广州 ...”。

Упражнение 8. 练习8

Прочитайте официальное письмо. Ответьте на вопросы. 阅读公函, 并回答问题。

Уважаемый аспирант И. П. Смирнов!

Организационный комитет Конференции молодых учёных Екатеринбурга информирует Вас, что конференция состоится 15 ноября 2014 года. Просим подтвердить Ваше участие в конференции.

С уважением, секретарь оргкомитета А. С. Котова.
15 октября 2014 г.
г. Екатеринбург

Вопросы:

- (а) Кто И. П. Смирнов?
- (б) Когда состоится Конференция молодых учёных Екатеринбурга?
- (в) Кто написал письмо И. П. Смирнову?

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте официальное письмо и напишите другое официальное письмо по нему, заменяя выделенные слова словами, данными ниже. (Слова для замены: Ли Хуа, Гуанчжоу, Ван Пин) 阅读公函, 以该公函为样本写一封公函, 并用下面所给出的词替代划线部分的词。

Упражнение 10. 练习10

Прочитайте неофициальное (частное) письмо. Ответьте на вопросы. 阅读非正式(私人)信件, 并回答问题。

Дорогой Дима!

Мне было очень приятно получить твоё письмо.

Сейчас у меня каникулы. Я отдыхаю. Каникулы продлятся до 1 сентября. К концу учебного года я почувствовала, что очень устала.

У меня было много занятий, зачётов, экзаменов. Июнь был очень трудным. Как только закончилась сессия, я уехала с родителями на озеро. Там я плавала, гуляла, загорала целый день. Уральские озёра очень красивые! Потом я уехала на две недели в Одессу. Я всегда хотела побывать в этом городе, который называют «жемчужиной у моря». Там просто чудесно! Ласковое солнце, тёплое Чёрное море и замечательный отдых. Скоро каникулы закончатся. Впереди учёба!

Вот пока и все мои новости. Напиши мне о своей работе в Москве. Как ты живёшь? Что интересного уже увидел в Москве? Жду твоего ответа!

Твоя Тânia.
г. Екатеринбург

Вопросы:

- (а) Где живёт Тânia?
- (б) Когда закончатся каникулы у Тании?
- (в) Почему июнь был трудным для Тании?
- (г) Куда Тânia ездила во время каникул на две недели?

Упражнение 11. 练习11

Прочитайте неофициальное (частное) письмо. Напишите аналогичное письмо подруге от имени студента, который учится в Гуанчжоу. 阅读私人（非正式）信件。以在广州学习的大学生的名义给女友写一封类似的信。

Упражнение 12. 练习12

Прочитайте текст. Расскажите на родном языке, что Вы узнали о плане развития УрФУ. 读课文，用母语语言讲述你从中对 УрФУ了解。

В Екатеринбурге находится крупнейший в регионе образовательный центр – Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, который объединяет Уральский государственный университет (УрГУ) и Уральский государственный технический университет – Уральский политехнический институт (УГТУ-УПИ). Это учебное заведение мирового уровня можно сравнить с небольшим областным городом, в котором больше 200 зданий и 60 000 человек «населения» – студентов и преподавателей.

Ректор вуза-гиганта В. А. Кокшаров планирует, что к 2020 году УрФУ должен войти в число двухсот мировых высших учебных

заведений по версии журнала «Таймс», поэтому УрФУ должен повысить количество иностранных студентов и аспирантов до 20 процентов, создать новые образовательные технологии. В ближайшие десять лет УрФУ планирует построить образовательный комплекс и студенческий городок на берегу озера Шарташ. Новый мегауниверситет заинтересует студентов из регионов Российской Федерации и из-за рубежа, которых будет обучать и трудоустраивать на уральских заводах и промышленных предприятиях.

Упражнение 13. 练习 13

Прочитайте текст. Расскажите вашим русским друзьям о Цзинаньском университете. 读课文，并向俄罗斯朋友介绍暨南学校。

Цзинаньский университет был основан в 1906 году.

В настоящий момент на дневном отделении университета проходят обучение более 30 тысяч учащихся, среди которых более 12 тысяч приезжают из-за границы. По количеству иностранных учащихся университет занимает первое место среди китайских ВУЗов.

Институт китайского языка и китайской культуры как филиал Цзинаньского университета был основан в 1953 году. Учебный курс «Преподавание китайского языка как иностранного» является одним из лучших в провинции Гуандун. Институт является государственным экзаменационным центром для определения уровня знания китайского языка (HSK), экзаменационным центром РГРКЯ для получения удостоверения, дающего право преподавать китайский язык как иностранный.

УРОК 20 第二十课

Ты уже решила куда поехать в зимние каникулы? 你已经决定寒假去哪儿了吗?

本课您将学习如何用俄语向他人建议去某个地方休假, 以及俄语中谓语副词的基本用法。

ДИАЛОГ 对话

Прочита́йте диало́ги, переве́дите их, вы́учите но́вые слова́.
阅读、翻译对话, 记住新单词。

俄罗斯学生奥莉加准备去中国广州旅行。

В общежитии 在宿舍

Ян Лин: Ольга, ты уже решила куда поехать в зимние каникулы?

Ольга: Еще не решила.

Ян Лин: Поедешь со мной в Гуанчжоу на Праздник весны? Тебе будет очень интересно!

Ольга: В принципе, хорошая идея. А какая там будет погода в это время?

Ян Лин: Как правило, умеренная, но дождливая и туманная, мало солнца. Но это одно из лучших времен года, чтобы посетить Гуанчжоу.

Ольга: Какая там будет средняя температура?

Ян Лин: Средняя низкая и высокая температура соответственно, где-то от десяти (10) до двадцати (20) градусов по Цельсию.

Ольга: Ой, это здорово!

Ян Лин: Возьми собой рубашку с длинным рукавом, свитер и куртку. И этого достаточно!

Ольга: Можно взять собой даже купальник!

Ян Лин: Но самое главное, это хорошее время, чтобы почувствовать подлинную китайскую народную культуру, так как Праздник весны – самый важный праздник в году для нас, китайцев.

Ольга: Ну хорошо, уговорила.

Ян Лин: А после Гуанчжоу можно поехать на Хайнань, зимой там очень хорошо: море, солнце, пляж.

Ольга: Ты там была когда-нибудь?

Ян Лин: В прошлом году ездила туда с друзьями, и мне очень понравилось. Кстати, там очень много туристов из России.

Ольга: Ты не хочешь еще раз поехать туда со мной?

Ян Лин: С удовольствием!

Словáрь 单词表

в принципе	原则上
умеренный	温和的
дождливый	有雨的
туманный	有雾的
посетить	访问, 游览
соответственно	分别为
рукав	袖子
свитер	毛线衣, 卫衣
куртка	外衣, 茄克
достаточно	足够
купальник	泳衣
испытать	体验
подлинный	真正的, 地道的
пляж	沙滩
когда-нибудь	某时

Так говорят! 人们这样说!

Тебе будет очень интересно.

Вам будет весело.

Мне очень приятно.

Завтра будет жарко.

Там было тепло.

Сегодня холодно.

В парке тихо.

您会觉得很有意思的。

您会很愉快的。

我很惬意。

明天将会很热。

那儿很暖和。

今天很冷。

公园里很安静。

Грамматика 语法

谓语副词

俄语中有一类词，形同副词，但意义和语法与一般副词不同，它们在无人称

句中用作谓语。这种副词叫做谓语副词，也叫状态词。

1、谓语副词表示：

1) 生理或心理状态: весело, приятно

2) 周围环境或自然现象: тепло, жарко

3) “可能”，“不可能”，“必须”，“不许”等意义: можно, нельзя, надо, нужно.

2、谓语副词的用法：

1) 作无人称句的主要成分，此时意义上的主体用第三格：

На улице было холодно. 街上很冷。

Нам здесь приятно. 我们在这里很愉快。

2) 与动词不定式一起做无人称句的主要成分：

Можно войти? 可以进来吗？

Очень приятно с вами познакомиться. 很高兴和您认识。

此时句子的时间意义用быть的时间形式表示，过去式用было，将来时用будет，现在时不用。

Мне нужно поговорить с вами.

我得跟您谈一谈。

Вчера надо было купить фрукты.

昨天应该买水果的。

Завтра будет тепло.

明天会暖和。

Упражнение 1. 练习1

Правда или неправда? 判断正误。

(a) Ольга еще не решила, куда поехать зимой.

(б) Ян Лин предлагала ей поехать в Гонконг.

(в) Зимой средняя температура в Гуанчжоу низкая.

(г) Праздник весны – самый важный праздник в году для китайцев.

(д) После Гуанчжоу друзья поедут на Хайнань.

(e) Ян Лин никогда не была на Хайнане.

Упражнение 2. 练习2

Отвѣтѣте на вопросы. 回答问题。

(a) Куда поедет Ян Лин на Праздник весны ?

(б) Какая погода в Гуанчжоу во время зимних каникул?

(в) Какую одежду надо взять с собой, чтобы в это время поехать в Гуанчжоу?

(г) Почему зима – это одно из лучших времен года, чтобы посетить Гуанчжоу?

(д) Почему Ян Лин предлагала поехать на Хайнань после Гуанчжоу?

Упражнение 3. 练习3

1. Какая там погода?
2. Какая средняя температура в Екатеринбурге зимой?
3. Какая средняя температура в Екатеринбурге весной?
4. Какая средняя температура в Екатеринбурге осенью?
5. Какая средняя температура в Екатеринбурге летом?

Упражнение 4. 练习4

Прочитайте текст. 读短文。

Когда лучше ехать отдыхать в Екатеринбург?

Екатеринбург – город-труженик, «промышленное сердце» Урала и третий по величине важный транспортный узел России. Кроме того, это самый посещаемый туристический центр после Москвы и Санкт-Петербурга. Жаркая погода в городе бывает только в считанные дни лета, поэтому чемодан, собранный в дорогу, не будет лёгким даже в это время года.

Упражнение 5. 练习5

Правильно или неправильно? 判断正误。

1. Екатеринбург – третий по величине важный транспортный узел Урала.
2. Екатеринбург – самый посещаемый туристический центр после Москвы и Санкт-Петербурга.
3. Жаркая погода в городе бывает очень недолго.
4. Чемодан, собранный в дорогу в Екатеринбург, будет лёгким только летом.

Упражнение 6. 练习6

Прочитайте текст. 读短文。

Сезон делового туризма в Екатеринбурге

Екатеринбург – конгресс-центр, крупнейший деловой центр Урала. Примерно 90 % въездного турпотока приходится на долю

командированных лиц. Это международные форумы, конференции и выставки, проходящие, как правило, осенью, зимой и весной. Развитие делового туризма в Екатеринбурге – одно из приоритетных направлений деятельности городских властей, так как именно эта отрасль является наиболее высокодоходной, приносящей в бюджет немалые деньги. К тому же деловой имидж города является побуждающим фактором к новым инвестиционным вливаниям, благодаря которым у города появляются больше возможностей для реализации мощной программы в плане экскурсионного, историко-познавательного, сельского и водного туризма.

Упражнение 7. 练习7

Найдите ответ на вопрос. 找出问题的答案。

Вопросы:

1. Сколько процентов въездного турпотока в Екатеринбург приходится на долю командированных лиц?
2. Когда обычно проходят в Екатеринбурге международные форумы, конференции и выставки?
3. Почему развитие делового туризма в Екатеринбурге – одно из приоритетных направлений деятельности городских властей?
4. Что является побуждающим фактором к новым инвестиционным вливаниям?

Упражнение 8. 练习8

Переведите текст на китайский язык. 将短文译成俄语。

Гуанчжоу, расположенный в южной части Китая, является знаменитым историческим городом. У Гуанчжоу есть несколько очень красивых и известных названий, иногда его называют Хуачэн (город цветов), Янчэн (город козлов) или Суйчэн (город рисовых колосьев). Ежегодно его посещает множество китайских и зарубежных туристов.

Упражнение 9. 练习9

Прочитайте текст. Расскажите, что Вы узнали о гуанчжоуской (гуандунской) кухне?

Отвечьте на вопросы. 阅读短文。说一说关于广州美食您了解到什么? 回答问题。

Гуанчжоу знаменит своей кухней и ресторанами. Гуанчжоуская кухня относится к восьми главным местным кухням страны. Она

отличается большим разнообразием, а также высоким мастерством поваров и кулинаров.

В Гуанчжоу повсюду открыты рестораны и закусочные, где готовят очень вкусную поджаренную рисовую лапшу с говядиной, лапшу с филе курицы, лапшу со свиной ногой, бульон с ушками и рисовым порошком и т. д. Хорошо известных блюд и закусок Гуанчжоу невозможно перечислить. Назовём, например, такие, как жареные креветки, грибы под устричным соусом, пельмени с начинкой из рака и другие.

Гуанчжоуская кухня оказывает большое влияние на развитие кулинарии разных районов Китая и даже Азиатского региона.

Вопросы:

1. Чем отличается гуандунская кухня?
2. Какие блюда из гуандунской кухни вы можете назвать?
3. На что гуандунская кухня оказывает большое влияние?

Упражнение 10. 练习10

Прочитайте текст. Расскажите по-китайски о китайском Празднике весны. 阅读短文。用俄语向您的俄罗斯朋友介绍中国的春节

Китайский Праздник весны, как и Рождество для христиан, является самым важным праздником для китайцев. Изменилась эпоха, изменилось и содержание Праздника весны, а также само празднование. Однако, несмотря на все эти изменения, место и значение Праздника весны в жизни простых китайцев остаются неизменными.

Люди по-разному готовятся к встрече Праздника весны. В сельской местности подготовка к празднику начинается ещё в начале двенадцатого месяца, во многих крестьянских семьях принято проводить генеральную уборку в доме, стирать и чистить всю одежду и одеяла. Вычищенные до блеска дома приобретают праздничный вид. Согласно обычаю, члены семьи должны приобрести перед праздником много разных лакомств для угощения домашних и гостей. В городах подготовка к празднику тоже начинается довольно рано.

Хотя в разных провинциях Китая люди по-разному встречают этот праздник, однако в ночь под Новый год вся семья обязательно собирается вместе за праздничным новогодним ужином, эта традиция существует и на севере страны, и на юге.

В канун Праздника весны во многих семьях не ложатся спать всю ночь, что по-китайски называется «шоусуй», т. е. «следить за

приближением Нового года». В эту ночь люди с радостью провожают старый год и встречают новый.

С наступлением новогоднего утра все одеваются в нарядную одежду и готовятся к приему гостей или сами идут в гости. Люди встречаются, поздравляют друг друга с Новым годом и с Праздником весны, обмениваются благопожеланиями, потом приглашают к себе в гости, угощают конфетами, пьют чай и ведут беспечную беседу.

Вследствие повышения уровня жизни народа в традиции проведения Праздника весны в Китае произошли существенные изменения. Например, многие в период празднования Нового года предпочитают отправляться в путешествие.

ЗНАЧЕНИЯ ПАДЕЖЕЙ

格的意义

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

语法图表

Значения падежей и падежные формы существительных, прилагательных, местоимений (Meanings of Cases and Case Forms of Nouns, Adjectives, Pronouns)

格的意义以及名词、形容词、代词格的形式

1. Именительный падеж (Nominative)

1、第一格

Отвечает на вопросы *кто?* (who?) или *что?* (what?).

回答 *кто?* 或 *что?* 的问题。

1) Называние людей, животных, предметов, явлений, понятий (The main form of nouns, adjectives, pronouns).

1) 指称人、动物、事物、现象、概念。

2) Значение субъекта действия, состояния или начальной формы (The meaning of the subject/the agent (person or subject who does the action) in the sentence).

2) 表示行为主体，状态或初始形态。

2. Родительный падеж (Genitive)

2、第二格

1. Отвечает на вопрос *чей?* Имеет значение принадлежности (the meaning of possession): *тетрадь Тани, письмо брата, лекция профессора.*

1、回答 *чей?* 的问题。具有所属意义：*тетрадь Тани, письмо брата, лекция профессора.*

2. Значение принадлежности в конструкции с предлогом *у*: *у меня есть ...* (I have...).

2、在带有前置词 *у* 的结构中表示所属意义：*у меня есть ...*

3. Отвечает на вопрос *кого?* или *чего?* в негативных конструкциях с глаголом с отрицанием (means the subject in the negative constructions): *нет времени, не будет лекции, не было денег.*

3、在带有否定意义的结构中表示被否定的对象，回答 *кого?* 或 *чего?* 的问题: *нет времени, не будет лекции, не было денег.*

4. С предложением *у*, отвечает на вопрос *у кого?* (*где?* если место – это дом или комната человека): *В воскресенье я был у родителей.*

4、与前置词 *у* 连用，回答 *у кого?* 的问题。(如果是地点，比如这是某人的房子或房间，则回答 *где?* 的问题): *В воскресенье я был у родителей.*

5. Употребляется с числительными (is used with numerals):

5、与数词连用:

- с 2 по 4 в единственном числе (from 2 till 4 in the genitive singular form): *2 рубля, 3 руки;*

- 数词2到4后面用单数第二格: *2 рубля, 3 руки;*

- с 5 по 20 и со словами *сколько, много, мало* и др. – во множественном числе (from 5 till 20 and with words *сколько, много, мало* in genitive plural): *8 рублей, 13 рук, много вопросов;*

- 数词5到20以及*сколько, много, мало*等词后面用复数第二格: *8 рублей, 13 рук, много вопросов.*

6. Отвечает на вопрос *откуда?* с предлогами *с, из, от, из-под* (answers to the question *where from?* with prepositions *с, из, от, из-под*): *с шестого этажа, из аудитории, от университета, из-под стола.*

6、与前置词 *с, из, от, из-под* 连用，回答 *откуда?* 的问题: *с шестого этажа, из аудитории, от университета, из-под стола.*

7. Отвечает на вопрос *куда?* (*where (to)?*) с предлогом *до*: *до дома.*

7、与前置词 *до* 连用，回答 *куда?* 的问题: *до дома.*

8. Отвечает на вопрос *когда* (*when*) с предлогами *с, до*: *магазин работает с 10 (десяти) часов утра до 8 (восьми) часов вечера.*

8、与前置词 *с, до* 连用，回答 *когда* 的问题: *магазин работает с 10 (десяти) часов утра до 8 (восьми) часов вечера.*

9. Употребляется с компаративом в сравнительных конструкциях (in comparison constructions): *выше дома, старше сестры.*

9、与比较级连用，用于对比结构中: *выше дома, старше сестры.*

10. Употребляется с предлогами

10、与各种前置词连用

- *без* (*without*) *чай без сахара;*

- *без* (没有.....) : *чай без сахара;*

- *для* (*for*) *купить игрушку для сына;*

- *для* (为....., 替.....) : *купить игрушку для сына;*

- *после* (*after*) *работать после обеда;*

- *после* (.....之后) : *работать после обеда*;
- *далеко от* (*far from*) *мой дом далеко от университета*;
- *далеко от* (远离.....) : *мой дом далеко от университета*;
- *недалеко от* (*not far from*) *мой дом недалеко от университета*;
- *недалеко от* (离.....不远) : *мой дом недалеко от университета*;
- *напротив* (*in opposite to*) *университет находится напротив оперного театра*;
- *напротив* (在.....对面) : *университет находится напротив оперного театра*;
- *около* (*near*) *Супермаркет находится около университета*;
- *около* (在.....附近) : *супермаркет находится около университета* 等。

3. Дательный падеж (Dative)

3、第三格

1. Отвечает на вопрос *кому? чему?* (*answer the questions "for whom? to whom?"*) Значение адресата, получателя (the meaning of the recipient): *позвонить маме, подарить другу, купить сестрам, уступить дорогу транспорту* и др.

1、回答 *кому? чему?* 的问题。表示接受者的意义：*позвонить маме, подарить другу, купить сестрам, уступить дорогу транспорту* 等。

2. Отвечает на вопрос *кому? чему?* Употребляется в пассивных и безличных конструкциях со значением субъекта действия или состояния (is used in passive or impersonal constructions with the meaning of a subject / the agent of the action or state): *мне нравится, мне 20 лет, ученику непонятно, двигателю тяжело, студентам трудно, огню надо дать разгореться* и т. п.

2、回答 *кому? чему?* 的问题。用于表示行为和状态的被动和无人称结构中：*мне нравится, мне 20 лет, ученику непонятно, двигателю тяжело, студентам трудно, огню надо дать разгореться* 等。

3. Отвечает на вопрос *куда? или к кому?* (*answer the questions where to? or to whom?*). Значение конечной цели пути, если это одушевленное существительное (the meaning of the last point of the destination with the animate noun): *идти к врачу, зайти к другу, приехать к родителям*.

3、*куда?* 或 *к кому?*的问题。如果是动物名词,表示最终目的地:

идти к врачу, зайти к другу, приехать к родителям.

4. Отвечает на вопрос *когда?* в конструкциях со значением повторяющегося события (answer to the question *when?* in the constructions with the meaning of the habitual events): *ездить к родителям по субботам, смотреть телевизор по вечерам.*

4、在表示重复性事件的结构中回答 *когда?*的问题: *ездить к родителям по субботам, смотреть телевизор по вечерам.*

5. Употребляется с предлогом *по* в значении (is used with the preposition *по* with the meaning)

5、与前置词 *по* 连用,表示:

- направления движения (of the direction of the motion): *идти по улице, гулять по парку;*

- движения: *идти по улице, гулять по парку;*

- содержания учебного курса (the content of the study, the study subject): *учебник по математике, лекция по литературе;*

- 培训课程等的内容: *учебник по математике, лекция по литературе;*

- соприкосновения с поверхностью (the touch with a surface): *стучать по столу.*

- 与表面的接触: *стучать по столу.*

4. Винительный падеж (Accusative)

4、第四格

1. Отвечает на вопрос *кого?* или *что?* Означает прямой объект – объект, на который непосредственно переходит действие (the meaning of the direct object): *смотрю фильм, люблю город.*

1、回答 *кого?* 或 *что?*的问题。表示直接对象——行为直接涉及的对象: *смотрю фильм, люблю город.*

2. Отвечает на вопрос *куда?* (answer to the question *where to?*). Употребляется с глаголами движения и с предлогами (is used with the verbs of motion with the prepositions) *в* и *на*: *ехать на работу, идти в университет.*

2、回答 *куда?*的问题。与跟前置词 *в* 和 *на* 连用的运动动词一起使用。

3. Отвечает на вопрос *когда?* Употребляется с предлогом *в*. Означает «малое» время: дни, часы, минуты, секунды (answers to the

question *when?*, is used with the proposition *в*, means the “small” time: days, hours, minutes, seconds): *в четверг, в субботу, в два часа пятнадцать минут четыре секунды*.

3、回答 *когда?* 的问题。与前置词 *в* 连用。表示“小”时间——天，小时，分钟，秒：*в четверг, в субботу, в два часа пятнадцать минут четыре секунды*。

4. Обозначает оттенки временных и пространственных значений с предлогами.

4、与前置词连用，表示时间和空间意味：

• *на*

– (for some time) с глаголами движения (with the verbs of motion): *приехать на неделю, уехать на год*;

– 与运动动词连用，表示一段时间：*приехать на неделю, уехать на год*;

– (on some surface) *положить на полку, поставить на стол*;

– 动作触及……的表面：*положить на полку, поставить на стол*;

• *за*

– (during some time): *решить задачи за два часа, сделать домашнее задание за вечер*;

– 在某一段时间内：*решить задачи за два часа, сделать домашнее задание за вечер*;

– (*behind*) *встать за дерево, спрятаться за дом*;

– 在……的后面：*встать за дерево, спрятаться за дом*;

– (*at*) *сесть за стол*;

– 到……的后面：*сесть за стол*;

• *через*

– (*in some time*): *через час, через два часа, через минуту*;

– 过……时间之后：*через час, через два часа, через минуту*;

– (*through, over*) *идти через лес, проехать через город; перейти через дорогу, через реку, через мост*;

– 穿过……：*идти через лес, проехать через город; перейти через дорогу, через реку, через мост*;

– без предлога (*without prepositions*): *работать весь день, ждать целый час*.

– 不带前置词：*работать весь день, ждать целый час*.

5. Творительный падеж (Instrumental)

5、第五格

1. Имеет значение инструмента действия (means an instrument of action), отвечает на вопрос *чем?* (answer the question *by means of what?*): *открыть ключом, писать ручкой.*

1、表示行为工具意义，回答 *чем?* 的问题：*открыть ключом, писать ручкой.*

2. Имеет значение субъекта в пассивных и безличных конструкциях, (means the subject in the impersonal constructions) отвечает на вопрос *кем? чем?* (by whom?): *Открытие сделано учеными. Картина написана художником. Свечу задуло ветром.*

2、在被动和无人称结构中表示主体，回答 *кем? чем?* 的问题：*Открытие сделано учеными. Картина написана художником. Свечу задуло ветром.*

3. Творительный падеж в роли именной части сказуемого. Отвечает на вопрос *кем? чем?* в конструкциях с глаголами с бытийным значением (in the role of the secondary subject in the constructions like *to be someone, to become someone* etc.): *стать инженером, работать лаборантом, служить опорой.*

3、第五格充当名词性谓语中名词性部分的角色。在含存在意义的动词结构中回答 *кем? чем?* 的问题。

4. Значение объекта в конструкциях с возвратными глаголами (meaning of the subject with reflexive verbs): *увлекаться музыкой, заниматься спортом, гордиться успехами, наряжаться королевой.*

4、在含反身动词的结构中表示行为对象：*увлекаться музыкой, заниматься спортом, гордиться успехами, наряжаться королевой.*

5. Творительный с предлогом *с* (with) в конструкциях со значением совместности: *чай с молоком, женщина с ребенком.*

5、第五格与前置词 *с* 连用，表示“与……一起”，“含有……”：*чай с молоком, женщина с ребенком.*

6. Творительный с предлогом *с* (with) в конструкциях с возвратными глаголами со значением взаимного действия (in the constructions with reflexive verbs with the meaning of reciprocal action): *встретиться с другом, увидеться с родителями, поссориться с девушкой.*

6、与要求前置词 *с* 加第五格的反身动词连用，表示相互的行为：*встретиться с другом, увидеться с родителями, поссориться с девушкой.*

7. Пространственные значения с предлогами *под* (under), *за* (behind), *перед* (before), отвечает на вопрос *где?*: *за домом, перед театром, под горой.*

7、与前置词 *под, за, перед* 连用, 表示空间概念,

回答 *где?* 的问题: *за домом, перед театром, под горой.*

8. Временные значения с предлогом *перед*, отвечает на вопрос *когда?*: *перед обедом, перед экзаменами.*

8、与前置词 *перед* 连用, 表示空间意义, 回答 *когда?* 的问题: *перед обедом, перед экзаменами.*

9. Имеет значение цели движения с предлогом *за*, отвечает на вопрос *зачем?* (means the purpose of motion with the preposition *за*, answers to the question *what for?*): *сходить за хлебом, зайти за книгой.*

9、与前置词 *за* 连用, 表示运动的目的, 回答 *зачем?* 的问题:

сходить за хлебом, зайти за книгой.

6. Предложный падеж (Prepositional)

6、第六格

1. Отвечает на вопрос *где?* (*where?*), употребляется с предлогами *в* и *на*, имеет значение местоположения (is used with prepositions *в* and *на*, means the location): *на работе, в университете.*

1、与前置词 *в* 和 *на* 连用, 回答 *где?* 的问题, 表示地点意义: *на работе, в университете.*

2. Отвечает на вопрос *о ком?* (about whom?) *о чем?* (about what?), означает предмет речи (means the subject of speech): *обо мне, о доме, об осени.*

2、回答 *о ком? о чем?* 的问题, 表示言语的对象: *обо мне, о доме, об осени.*

3. Отвечает на вопрос *когда?* (*when?*), употребляется с предлогами *в* и *на*. Означает «большое» время: неделю, месяц, год, век, тысячелетие (means “big” time: week, month, year, century etc.): *на следующей неделе, в апреле, в прошлом году, в двадцатом веке.*

3、与前置词 *в* 和 *на* 连用, 回答 *когда?* 的问题. 表示“大”时间——周, 月, 年, 世纪, 千年: *на следующей неделе, в апреле, в прошлом году, в двадцатом веке.*

4. Отвечает на вопрос *как?* (*how?*) *на чем?* (*by what transport?*) Употребляется с предлогом (is used with preposition) *на*. Означает способ передвижения (means the method of movement): *на поезде, на самолете, на ногах.*

4、与前置词 *на* 连用, 回答 *как? на чем?*

的问题. 表示运动的方式: *на поезде, на самолете, на ногах.*

Окончания существительных (Endings of Russian nouns)

名词变化表

Единственное число (singular) 单数				Множественное число (plural) 复数		
	1 тип склонения (1 type of declension) 第一种变化形 式	2 тип склонения (2 type of declension) 第二种变化 形式	3 тип склонения (3 type of declension) 第三种变 化形式	1 тип склонения (1 type of declension) 第一种变 化形式	2 тип склонения (2 type of declension)、 第二种变化 形式	3 тип склонения (3 type of declension) 第三种变化 形式
1. Именитель- ный (Nominative) 第一格	<i>т – m</i> дом, рубль муж, день друг, год <i>О/Е - n</i> дело сердце	<i>А/Я – f, m</i> женщина мужчина семья работа тетя, рука	<i>тЪ – f</i> дочь, мать жизнь болезнь ночь осень	<i>Ы/И</i> дни студенты <i>А/Я</i> дома мужья дела, друзья	<i>Ы/И</i> женщины мужчины руки книги семьи	<i>И</i> дочери матери жизни болезни ночи
2. Родитель- ный (Genitive) 第二格	<i>А/Я</i> дома мужа, дня, дела, сердца года, рубля	<i>Ы/И</i> мужчины женщины рук семьи работы	<i>И</i> но́чи, до́чери, ма́тери, жизни	<i>ОВ/ЕВ</i> домов стульев <i>ЕЙ</i> друзей дней, мужей <i>t (cut end)</i> сердец о́кон	<i>t (cut end)</i> женщин мужчин рук кошек сестёр книг	<i>ЕЙ</i> жизней ночей матерей дочерей болезней
3. Датель- ный (Dative) 第三格	<i>У/Ю</i> мужу, дню дому, окну	<i>Е(И)</i> мужчине женщине сестре России Англии	<i>И</i> дочери жизни болезни	<i>АМ//ЯМ</i> домам, дням мужьям студентам друзьям	<i>АМ//ЯМ</i> женщинам сёстрам мужчинам семьям	<i>ЯМ</i> дочерям матерям жизням болезням
4. Винитель- ный (Accusative) 第四格	<i>anim = Gen</i> друга, мужа <i>inan = Nom</i> день, дело, сердце, год	<i>У/Ю</i> женщину мужчину руку семью работу	<i>= Nom</i>	<i>anim = Gen</i> друзей студентов <i>inan = Nom</i> дела, дни сердца	<i>inan = Nom</i> женщин мужчин <i>inan = Nom</i> семьи руки	<i>= Nom</i>

5. Творитель- ный (Instrumental) 第五格	ОМ//ЕМ// ЁМ дóмом днём мúжем	ОЙ//ЕЙ// ЁЙ жёнщиной мужчиной Росси́ей семьёй	БЮ но́чью до́щерью жизнью	АМИ// ЯМИ домáми мужья́ми друзья́ми	АМИ// ЯМИ жёнщина́ми мужчина́ми семья́ми	ЯМИ до́щеря́ми жизня́ми боле́знями
6. Предлож- ный (Prepositional) В, НА, О, ПРИ 第六格	Е до́ме, мúже, дне, окне́ У на полу́, в шкафу́, в аэропорту́	Е (И) жёнщине мужчине Росси́и семье́	И до́чери жизни боле́зни	АХ//ЯХ домáх мужья́х друзья́х	АХ//ЯХ жёнщина́х мужчина́х семья́х	ЯХ до́черьх жизня́х боле́знях

Окончания прилагательных
(CASE ENDINGS OF ADJECTIVES) 形容词变化表
Падёж (case)格 муж.род (m)阳性 сред. род (n)中性
жен.род (f)阴性 множ. ч. (pl)复数

Именительный (Nominative) 第一格	Какóй? Чей? ОЙ//ИЙ//ЫЙ это́, то́ мой, наш большóй, красивый синий	Какóе? Чьё? ОЕ//ЕЕ это́, то́ моё, наше большóе красиво́е си́нее	Какáя? Чья? АЯ//ЯЯ эта́, та́ мо́я, на́ша большáя, красивáя си́няя	Какíе? Чьи? ЫЕ//ИЕ э́ти, те́ мо́й, на́ши больш́ие, красивы́е си́ние
Родительный (Genitive) 第二格	Какóго? Чьего́? ОГО//ЕГО это́го, то́го моего́, нашего́ большóго красиво́го си́него	= мужскому роду (male)	Какóй? Чьей? ОЙ//ЕЙ это́й, той моёй, нашей большóй красиво́й си́ней	Какíх? Чьих? ЫХ//ИХ э́тих, тех мои́х, наши́х больш́их, красивы́х си́них
Дательный (Dative) 第三格	Какóму? Чьему́? ОМУ//ЕМУ это́му, то́му моему́, нашему́ большóму, красиво́му си́нему	= мужскому роду (male)	Какóй? Чьей? ОЙ//ЕЙ это́й, той моёй, нашей большóй, красиво́й си́ней	Какíм? Чьим? ЫМ//ИМ э́тим, тем мои́м, наши́м больш́им, красивы́м си́ним

Винительный (Accusative) 第四格	anim = gen inanim = nom	= мужскому роду (male)	Какую? Чью? УЮ//ЮЮ эту, ту мою, нашу большую красивую синюю	anim = gen inanim = nom
Творительный (Instrumental) 第五格	Каким? Чьим? ЫМ//ИМ этим, тем моим, нашим большим красивым синим	= мужскому роду (male)	Какой? Чьей? ОЙ//ЕЙ этой, той моей, нашей большой красивой синей	Какими? Чьими? ИМИ//ЫМИ этими, теми моими, нашими большими красивыми синими
Предложный (Prepositional) 第六格	(о) Каким? Чьим? ОМ//ЕМ//ЕМ (об) этом, том (о) моём, нашем, своём большом красивом синем	= мужскому роду (male)	(о)Какой? Чьей? ОЙ//ЕЙ (о) моей, нашей большой красивой синей	(о) Каким? Чьим? ЫХ//ИХ (о) моих, наших больших красивых синих

Падежные формы личных местоимений
(Forms of personal pronouns)
人称代词格的形式

1. Именительный (Nominative) 第一格	Я	ТЫ	ОН	ОНА	ОНО	МЫ	ВЫ	ОНИ
2. Родительный (Genitive) 第二格	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его	нас	вас	(н)их
3. Дательный (Dative) 第三格	мне	тебе	(н)ему	(н)ей	(н)ему	нам	вам	(н)им
4. Винительный (Accusative) 第四格	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его	нас	вас	(н)их

5. Творительный (Instrumental) 第五格	мною (мною)	тобой (тобою)	(н)им	(н)ей (н)сю	(н)им	нами	вами	(н)ими
6. Предложный (Prepositional) 第六格	(обо) мне	(о) тебе	(о) нём	(о) ней	(о) нём	(о) нас	(о) вас	(о) них

Падежные формы местоимений он, она, оно, они начинаются с *н-*, если местоимение употребляется с любым предлогом, и без *н-*, если местоимение употребляется без предлога:

гостить у него, ехать к нему, говорить с ней, уйти без неё, доехать до них, зайти за ними и т.п. Но: *увидеть его, дать ему, позвонить ей, спросить её, узнать их, гордиться ими* и т.п.

如果人称代词 он, она, оно, они 与任何前置词连用, 则人称代词前要加 *н-*, 如果不与前置词连用, 则无需加 *н-*。

Глаголы движения / Verbs of motion 运动动词

Глаголы, обозначающие движение, в русском языке делятся на две группы (verbs of motion in Russian are divided in two groups: 俄语中表示运动的动词分为两类:

1) **Однонаправленные глаголы (unidirectional verbs)** обозначают движение, которое происходит в один момент, только в одном (определённом) направлении (means motion which goes ones in one direction): *идти́, ехать́, лететь́, плыть́, бежать́, везти́, вести́, нести́*;

1) **定向动词**表示在某一时刻朝一个(一定方向)运动: *идти́, ехать́, лететь́, плыть́, бежать́, везти́, вести́, нести́*。

2) **Разнонаправленные глаголы (multidirectional verbs)** обозначают движение, которое происходит неоднократно, минимум в двух направлениях (туда – обратно), в разных направлениях или когда направление не указано (названо действие вообще), т. е. в неопределённом направлении (means motion which goes not ones, (at least there and back or habitual), in different directions): *ходи́ть, е́здить, лета́ть, пла́вать, бе́гать, вози́ть, води́ть, носи́ть*. Например:

2) **不定向动词**表示多次的, 至少朝两个方向(往返)的, 不同方向的运动, 或未指出方向(只笼统指出行为), 即无一定方向的运动: *ходить, ездить, летать, плавать, бегать, возить, водить, носить*. 例如:
Он ходил в театр (движение в двух направлениях – туда и обратно);
Они ходили по лесу (движение в разных направлениях);
Ребёнок уже ходит (движение в неопределённом направлении).

Однонаправленные глаголы / Unidirectional verbs 定向动词

inf. 动词 原形		идти to go on foot	ехать to go by transport	нести to carry in hand	вести to drive	везти to carry on transport	бежать to run	лететь to fly	плыть to swim
наст. время (present) 现在时	я	иду́	еду́	несу́	веду́	везу́	бегу́	лечу́	плыву́
	ты	иде́шь	еде́шь	несёшь	ведёшь	везёшь	бежи́шь	лети́шь	плыве́шь
	он	иде́т	еде́т	несёт	ведёт	везёт	бежи́т	лети́т	плыве́т
	мы	иде́м	еде́м	несём	ведём	везём	бежи́м	лети́м	плыве́м
	вы	иде́те	еде́те	несёте	ведёте	везёте	бежи́те	лети́те	плыве́те
	они́	иду́т	еду́т	несу́т	веду́т	везу́т	бегу́т	лети́т	плыву́т
прош. время (past) 过去时	он	шёл	ехал	нёс	вёл	вез	бежа́л	летёл	плыл
	она́	шла	ехала	несла́	вела́	везла́	бсжа́ла	летела́	плыла́
	оно́	шло	ехало	несло́	вело́	везло́	бсжа́ло	летело́	плыло́
	они́	шли	ехали	несли́	вели́	везли́	бсжа́ли	летели́	плыли́
imper. 命令式	sg. 单数	иди́!	езжай́!	неси́!	веди́!	вези́!	беги́!	лети́!	плыви́!
	pl. 复数	идите́!	езжайте́!	несите́!	ведите́!	везите́!	бегите́!	летите́!	плывите́!

Разнонаправленные глаголы / Multidirectional verbs

非定向动词

Inf 动词原形		ходить to go on foot	ездить to go by transport	носить to carry in hand	водить to drive	возить to carry on transport	бегать to run	летать to fly	плавать to swim
наст. время (present) 现在时	я	хож ^у	ёзж ^у	нош ^у	вож ^у	вож ^у	б ^е га ^ю	л ^е та ^ю	пл ^а ва ^ю
	ты	ходишь	ед ^и шь	носишь	водишь	во ^з ишь	б ^е га ^е шь	л ^е та ^е шь	пл ^а ва ^е шь
	он	ходи ^т	ед ^и т	носи ^т	води ^т	во ^з и ^т	б ^е га ^е т	л ^е та ^е т	пл ^а ва ^е т
	мы	ходи ^м	ед ^и м	носи ^м	води ^м	во ^з и ^м	б ^е га ^е м	л ^е та ^е м	пл ^а ва ^е м
	вы	ходи ^{те}	ед ^и те	носи ^{те}	води ^{те}	во ^з и ^{те}	б ^е га ^е те	л ^е та ^е те	пл ^а ва ^е те
	они	ходи ^т	ед ^я т	носи ^т	води ^т	во ^з и ^т	б ^е га ^ю т	л ^е та ^ю т	пл ^а ва ^ю т
прош. время (past) 过去时	он	ходи ^л	ед ^и л	носи ^л	води ^л	во ^з и ^л	б ^е га ^л	л ^е та ^л	пл ^а ва ^л
	она	ходи ^{ла}	ед ^и ла	носи ^{ла}	води ^{ла}	во ^з и ^{ла}	б ^е га ^{ла}	л ^е та ^{ла}	пл ^а ва ^{ла}
	оно	ходи ^{ло}	ед ^и ло	носи ^{ло}	води ^{ло}	во ^з и ^{ло}	б ^е га ^{ло}	л ^е та ^{ло}	пл ^а ва ^{ло}
	они	ходи ^{ли}	ед ^и ли	носи ^{ли}	води ^{ли}	во ^з и ^{ли}	б ^е га ^{ли}	л ^е та ^{ли}	пл ^а ва ^{ли}
imper. 命令式	sg. 单数	ходи!	ед ^и !	носи!	води!	во ^з и!	б ^е гай!	л ^е тай!	пл ^а вай!
	pl. 复数	ходи ^{те} !	ед ^и те!	носи ^{те} !	води ^{те} !	во ^з и ^{те} !	б ^е гай ^{те} !	л ^е тай ^{те} !	пл ^а вай ^{те} !

Глаголы несовершенного и совершенного вида 动词的未完成体与完成体

Несовершенный вид: действие, незавершенное во времени. Нет результата, есть процесс.

未完成体: 未完结的行为。没有结果, 只有过程。

Совершенный вид: действие, завершенное во времени. Есть результат.

完成体: 已经完结的行为。有结果。

Основные отличия глаголов совершенного и несовершенного вида 完成体与未完成体动词的主要区别

	Несовершенный вид 未完成体	Совершенный вид 完成体
1.	Нет приставки (no prefix) 无前缀: <i>делать, читать, писать, видеть,</i> <i>жить, идти</i> Но (but): <i>покупать</i>	Есть приставка (there is a prefix) 有前缀: <i>сделать, прочитать, написать,</i> <i>увидеть, выжить, пойти</i> Но (but): <i>купить, дать</i>
2.	Есть суффиксы -ыва-/-ива-/-ва-: 有后缀 -ыва-/-ива-/-ва-: <i>рассказывать, спрашивать,</i> <i>разговаривать, давать</i>	Есть суффикс -ну-: <i>крикнуть, свистнуть</i> 有后缀 -ну-:
3.	Есть суффикс -а-: 有后缀 -а-: <i>решать, отвечать, встречать,</i> <i>бросать</i>	Есть суффикс -и-: 有后缀 -и-: <i>решишь, ответить, встретить,</i> <i>бросишь</i>

Вид и время русского глагола
俄语动词的体与时态

Вид/время 体/时态	Прошедшее (past) 过去时	Настоящее (present) 现在时	Простое будущее (simple future) 简单将来时	Сложное будущее (compound future) 复合将来时
Несовершенный 未完成体 <i>делать, читать</i>	<i>делал, читал</i>	<i>делаю, читаю</i>	—	<i>буду делать, буду читать</i>
Совершенный 完成体 <i>сделать, прочитать</i>	<i>сделал, прочитал</i>	—	<i>сделаю, прочитаю</i>	—

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ 习题答案

УРОК 1 第一课

Упражнение 1. 练习1

- (а) правда
- (б) неправда
- (в) неправда

Упражнение 2. 练习2

- (а) Нет, она не американка, она китайка.
- (б) Её фамилия Ян
- (в) Она студентка
- (г) Нет, её место 19Б

Упражнение 3. 练习3

Дополните диалог. 完成对话。

1. Здравствуйте! Добрый день!
2. Ваш паспорт, пожалуйста!
3. Как ваша фамилия?
4. Вы китайка?
5. Где ваш багаж?

Упражнение 4. 练习4

1г. 2в. 3а. 4б.

Упражнение 5. 练习5

1. Вот он.
2. Вот она.
3. Вот он.
4. Вот он.
5. Вот она.

Упражнение 7. 练习7

谢尔盖是俄罗斯人。他是叶卡捷琳堡的一位大学生。叶卡捷琳堡是一座俄罗斯城市。叶卡捷琳堡是工业和文化中心。那儿有大学、剧院、博物馆、停车场。

Упражнение 8. 练习8

Ян Лин – китайка. Она студентка в Гуанчжоу. Гуанчжоу – город в Китае.

Это центр промышленности и культуры. Там есть университеты, театры, музеи, парки.

УРОК 2 第二课

Упражнение 1. 练习1

- 1) Неправильно
- 2) Правильно
- 3) Правильно
- 4) Неправильно
- 5) Правильно

Упражнение 2. 练习2

1) Наташа иностранка в России, потому что она живёт в Узбекистане.

- 2) Оля работает в университете, в лаборатории.
- 3) В Екатеринбурге Оля живёт в общежитии.
- 4) Папа Ян Лин работает в Гуанчжоу на заводе.
- 5) Папа Ян Лин на заводе делает автомобили.

Упражнение 3. 练习3

1. Давайте познакомимся!
2. Как вас зовут?
3. Очень приятно!
5. Где вы живёте?
5. Где вы работаете?

Упражнение 4. 练习4

1. Мы работаем
2. Она преподаёт
3. Вы живёте
4. Они знают
5. Я говорю

Упражнение 5. 练习5

1г. 2а. 3б. 4в.

УРОК 3 第三课

Упражнение 1. 练习1

- 1) Неправильно
- 2) Правильно
- 3) Неправильно
- 4) Правильно
- 5) Неправильно

Упражнение 2. 练习2

- 1) Обычно студенты учатся в университете утром и днём.
- 2) Уроки начинаются в 8.30.
- 3) Сначала студенты на уроке проверяют домашнее задание.
- 4) Студенты обедают в столовой, в кафе или в общежитии.
- 5) В общежитии можно готовить на кухне.

Упражнение 3. 练习3

1е. 2а. 3б. 4д. 5г. 6в.

Упражнение 6. 练习6

Сейчас урок. Это преподаватель, а это студент и студентка. Преподаватель читает, а студент и студентка слушают. Они слушают внимательно. Ян Лин и Ван Бин понимают текст хорошо. Потом Ян Лин читает. Она читает быстро и громко. Преподаватель говорит: «Ян Лин, вы хорошо читаете». Потом преподаватель спрашивает. Ван Бин отвечает правильно.

УРОК 4 第四课

Упражнение 1. 练习1

1. Неправильно
2. Правильно
3. Неправильно
4. Правильно

5. Правильно
6. Неправильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Джан учёится на пятом курсе.
- (б) Джан учёится на строительном факультете.
- (в) Он из Турции.
- (г) Оля работает в университете.
- (д) Оля из Челябинска.
- (е) На концерте Лю Ли танцевала.

Упражнение 3. 练习3

1. Тетрадь Джана
2. Книга Ольги
3. Словарь сестры
4. Ручки Олега
5. Журнал преподавателя

Упражнение 4. 练习4

1. Из Челябинска
2. Из Узбекистана
3. Из Испании
4. Из университета
5. С дачи
6. Со стадиона
7. Из цирка
8. Из библиотеки
9. С экзамена
10. С моря

УРОК 5 第五课

Упражнение 1. 练习1

1. Правильно
2. Правильно
3. Неправильно
4. Неправильно
5. Правильно.
6. Неправильно.

Упражнѣние 2. 练习2

1. Лян Шиши забронировала номер в гостинице «Большой Урал».
2. Гостиница находится в центре города.
3. Ян Лин позвонит подруге вечером.
4. Номер Лян Шиши находится на четвёртом этаже.
5. В номере нет полотенца.

Упражнѣние 3. 练习3

1. Сергей живёт в красивом доме.
2. Номер Шиши на четвёртом этаже.
3. Аудитория находится на шестом этаже.
4. Александр учится на втором курсе.
5. Андрей работает на восьмом этаже.
6. Сестра Андрея учится в десятом классе.
7. Мой брат читал статью в новом журнале.
8. Фильм идёт на третьем канале.
9. Ваш друг пел на девятом этаже.
10. Ваша подруга живёт в одноместном номере.

Упражнѣние 4. 练习4

1б, 2а, 3г, 4в.

УРОК 6 第六课

Упражнѣние 1. 练习1

1. Неправильно
2. Правильно
3. Неправильно
4. Правильно

Упражнѣние 2. 练习2

1. Шиши хочет купить китайско-русский словарь и карту города.
2. Шиши хочет купить словарь в магазине «Дом книги».
3. Сначала надо идти направо до перекрёстка, потом идти налево, прямо до площади 1905 года (тысячи девятьсот пятого года). На площади есть памятник Ленину. Оттуда надо идти направо.
4. Шиши может доехать до общежития на автобусе номер 27.
5. Шиши может доехать до общежития на трамвае номер 13 или 15.

Упражнение 3. 练习3

1. – Мазин, куда ты идёшь? – В супермаркет. А куда вы идёте? – Мы идём в книжный магазин.

2. – Куда вы идёте? – Ян Лин и Ольга идут в университет, а я иду на почту.

3. – Джан, ты не знаешь, Ян Лин сейчас идёт в общежитие? – Нет, она сейчас идёт в столовую, а в общежитие идёт Анна.

4. – Куда идут эти студенты? – Они идут в читальный зал.

5. – Когда я шёл в университет, я встретил нашего преподавателя.

6. – Когда шли на экзамен, мы видели Ольгу.

Упражнение 4. 练习4

1. Ёдешь, еду, едешь, еду

2. Ёдет, еду

3. Ёдет, ёдет

Упражнение 5. 练习5

1. Идёт 2. Хожу 3. Идут 4. Ходила 5. Идёт

Упражнение 7. 练习7

1. Цирк находится у / около / недалеко от / напротив метро / университета / парка ...

2. Сергей живёт у / около / недалеко от / напротив магазина «Купец» / музея ...

3. Автобусная остановка находится у / около / недалеко от / напротив школы / почты / отеля ...

4. Киоск находится у / около / недалеко от / напротив банка / аптеки / рынка ...

Упражнение 8. 练习8

1. Он идёт с концерта.

2. Мой брат ёдет со стадиона.

3. Мои родители ёдут из Китая.

4. Автобус идёт оттуда.

5. Он шёл отсюда.

6. Я иду от подружки.

7. Вчера она ходила на выставку.

8. Сергей ходил в магазин.

9. Вчера мы ёздили в аэропорт.

10. В субботу они ёзят на дачу.

11. Ёгорь идёт туда.
12. Мы идём сюда.

Упражнение 9. 练习9

1. Вы ёхали ёли шли от гостёницы до теа́тра?
2. Ско́лько мину́т вы шли от по́чты до оте́ля?
3. От Пе́кина до Ека́теринбу́рга Шиши летела́ шесть часо́в.
4. От аэропо́рта до гостёницы Шиши и Ян Лин ёхали авто́бусе.
5. От общежи́тия до университе́та Ян Лин идёт 10 мину́т.

Упражнение 10. 练习 10

1. Как доёхать до библиоте́ки?
2. Как доёхать до кинотеа́тра «Салю́т»?
3. Как доёхать до центра́льной городско́й больни́цы?
4. Как доёхать до университе́та?
5. Как доёхать до вокза́ла?
6. Как доёхать до пло́щади?
7. Как доёхать до гостёницы?

УРОК 7 第七课

Упражнение 1. 练习1

1. Непра́вильно
2. Пра́вильно
3. Пра́вильно
4. Пра́вильно
5. Непра́вильно

Упражнение 2. 练习2

1. О́ни купи́ли о́дин паке́т молока́.
2. О́ни купи́ли 200 гра́ммов конфёт.
3. В магази́не не́ было́ говя́дины.
4. О́ни запла́тили 603 (шестьсо́т три) рубля́.
5. Спе́ции были́ в ма́леньком паке́те.
6. Молоко́ сто́ит 35 (три́дцать пять) рублёй.

Упражнение 3. 练习3

1. Ната́ша идёт в магази́н. Ната́ша хо́чет купи́ть са́хар, конфёты, чай, ко́фе, торт, пече́нье, молоко́, бу́лочку, бато́н, смета́ну, сли́вки.

2. Ян Лин купила в магазине пять булочек, бутылку молока, пачку чая, килограмм говядины, пакет лапши, кусок сыра.

Упражнение 4. 练习4

1. Шишй купила два персика.
2. Наташа купила один торт.
3. Андрей купил один лимон.
4. Сергей купил одно яблоко.
5. Анна купила одну грушу.

Упражнение 5. 练习5

1б. 2а. 3г. 4в. 5д. 6ж. 7е.

Упражнение 6. 练习6

1. Мы купили в супермаркете зелёный чай.
2. Мы обычно покупаем растительное масло.
3. Мы забыли дома большую сумку.
4. Мы видели на улице нашего преподавателя.
5. В магазине я встретил младшую сестру.
6. Мы купили вкусное какао.

УРОК 8 第八課

Упражнение 1. 练习1

1. Неправильно
2. Правильно
3. Правильно
4. Неправильно

Упражнение 2. 练习2

1. Ян Лин едет в Москву. На 18 (восемнадцатое) марта.
2. Она едет в фирменном поезде номер 15.
3. Она купила билет в плацкартный вагон.
4. Поезд отправляется в 7 часов 20 минут.
5. Поезд прибывает в Москву в 9 часов 23 минуты.
6. Билет стоит 2317 рублей.

Упражнение 3. 练习3

1.20 Ответ: Сейчас шесть часов двадцать минут. / Сейчас двадцать минут второго.

7.30 Ответ: Сейчас семь часов тридцать минут. / Сейчас половина восьмого. / Сейчас полвосьмого.

12.50 Ответ: Сейчас двенадцать часов пятьдесят минут. / Сейчас без десяти час.

14.25 Ответ: Сейчас четырнадцать часов двадцать пять минут. / Сейчас двадцать пять минут третьего.

Упражнение 4. 练习 4

1. Сегодня пятое сентября.
2. Завтра будет восьмое ноября.
3. Вчера было шестнадцатое мая.
4. Концерт будет двадцатого августа.
5. Мы ходили в театр девятого января.
6. Мы будем танцевать седьмого марта.

Упражнение 5. 练习 5

1. Я плавал в бассейне с пяти до шести часов вечера.
2. Я был в университете с восьмью (часов) тридцати (минут) до тринадцати (часов) тридцати (минут) / до половины второго.
3. Я была в Екатеринбурге со вторника до субботы.
4. Мы путешествовали с сентября до ноября.
5. Он писал эту статью всю неделю.
6. Она ходила в спортзал весь год.

УРОК 9 第九课

Упражнение 1. 练习 1

- (а) неправильно
- (б) неправильно
- (в) неправильно
- (г) правильно
- (д) неправильно

Упражнение 2. 练习 2

1. Ей нравится фигурное катание, теннис, баскетбол и футбол.
2. Футбольный матч будет в 15:30.
3. Олег и Ян Лин хотят купить билеты на пятницу или на субботу.

4. Завтра Ян Лин может приготовить очень вкусное китайское национальное блюдо.

Упражнение 3. 练习 3

1.

– Я люблю смотреть футбол по телевизору. А вы?

– Я люблю смотреть футбол на стадионе.

– Вы играете в футбол?

– Раньше играл, а сейчас не играю.

2.

– Ваша дочь прекрасно играет на скрипке. Она давно учится в музыкальной школе?

– Она учится четыре года.

– Моя дочь тоже хочет поступить в музыкальную школу.

3.

– Вы предпочитаете ездить на трамвае или на автобусе?

– Я предпочитаю ездить на автобусе.

4.

– Привет. Что ты будешь делать в субботу?

– Я пока не знаю. А ты?

– Я буду кататься на лыжах.

5.

– Ваш внук катается на коньках?

– Да. Ему 6 лет, но он уже очень хорошо катается.

– А моя внучка катается на лыжах. Она хочет поехать на олимпиаду, поэтому усердно тренируется.

6.

– Ты занимаешься спортом?

– Нет. Я не люблю спорт.

– Что ты любишь делать в свободное время?

– Я люблю читать.

– Какими книгами ты интересуешься?

– Я интересуюсь книгами о приключениях.

Упражнѣнне 4. 练习4

1. чітаць, в бібліотэку
2. чітаць
3. журна́л
4. произведѣнія / рассказы
5. стихи́
6. ко мне

УРОК 10 第十课

Упражнѣнне 1. 练习1

- (а) правільно
- (б) няправільно
- (в) няправільно
- (г) няправільно

Упражнѣнне 2. 练习2

- (а) Да, Ольге падабаўся спектакль.
- (б) Ольга запрасіла Наташу на экскурсію па Екацерынбургу.
- (в) На экскурсію с імі паедзе брат Наташі.
- (г) Онi вступяцца ў суботу, ў 10 гадзін.

Упражнѣнне 3. 练习3

- (а) пазвоніла
- (б) паглядзела
- (в) пазваў
- (г) ўзнала
- (е) ўслышала

Упражнѣнне 4. 练习4

1б. 2а. 3в. 4г. 5д.

Упражнѣнне 6. 练习6

1. – Здраўстуйте! / Добра́ы дзень! Мо́жна за́казаць білѣты на мю́зикл?
2. – На мю́зикл «Мёртвы́е ду́шы» на 15 ма́рта.
3. – 3 білѣта.
4. – Ско́лькі сто́ят білѣты на ме́ста ў па́ртэры на ба́лконе?

5. – В партёр, пожа́луйста.
6. – Хорошо́. О́чень хорошо́. Меня́ устраи́вает. Э́то подхо́дит мне.
7. – Соколо́ва. Когда́ ну́жно запла́тить за биле́ты?
8. – Спаси́бо. До свида́ния.

УРОК 11 第十一課

Упражнение 1. 练习1

- (а) пра́вильно
(б) непра́вильно
(в) пра́вильно
(г) непра́вильно
(д) пра́вильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) У Ян Лин бо́лит голова́.
(б) У Ян Лин температу́ра 38 (три́дцать во́семь) / У Ян Лин
высо́кая температу́ра.
(в) Ян Лин хоте́ла пое́хать на экску́рсию.
(г) Наташа посоветова́ла Ян Лин лежа́ть в посте́ли.
(д) Врач порекомендова́л принима́ть аспири́н и поло́ска́ть горло.

Упражнение 3. 练习3

- (а) У меня́ бо́лят но́ги.
(б) У меня́ бо́лит зуб.
(в) У меня́ бо́лят ру́ки.
(г) У меня́ бо́лят глаза́.
(д) У меня́ бо́лит у́хо.

Упражнение 4. 练习4

1б. 2а. 3г. 4а. 5в. 6г. 7г.

Упражнение 5. 练习5

1г. 2а. 3в. 4б. 5г. 6а. 7б.

Упражнение 6. 练习6

1. мне

2. ей
3. ему́
4. им
5. нам
6. тебе́

Упражнение 7. 练习7

1. Как вы чувствуете себя? / Как ты себя чувствуешь?
2. Как чувствуют себя твои родители?
3. Как он себя чувствует?
4. Какая у вас (у него́, у неё, у тебя́) температура?
5. На что вы жалуетесь?
6. Сегодня принимает окулист? Можно записаться на приём?

Упражнение 8. 练习8

1. Принимайте это лекарство три раза в день.
2. Не выходите на улицу.
3. Лежите в постели.
4. Если будет температура, кашель, вызовите врача.
5. До свидания! Выздоровливайте!

УРОК 12 第十二課

Упражнение 1. 练习1

- (а) неправильно
- (б) неправильно
- (в) правильно
- (г) правильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Семья Хуана живёт в Мексике.
- (б) У Хуана два брата.
- (в) У Хуана две сестры.
- (г) Старший брат работает строителем.
- (д) Его старшему брату двадцать три года.

Упражнение 4. 练习4

1. Этот доклад написан моим старшим братом.
2. Эта фотография сделана неизвестным журналистом.
3. Эта трудная задача решена одним студентом.

4. Эти сообщения присланы моим старым другом.
5. Эта песня написана известным французским композитором.

Упражнение 5. 练习5

1. Я рисую в альбоме фломастером.
2. Ян Лин пишет на доске маркером.
3. Мы едим суп ложкой.
4. Мы режем пищу ножом.
5. Оля чистит зубы зубной щёткой.

УРОК 13 第十三课

Упражнение 1. 练习1

- (а) неправильно
- (б) неправильно
- (в) неправильно
- (г) правильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) В углу, у окна есть свободные места.
- (б) Ян Лин и Дима не очень голодны сегодня.
- (в) Они хотят на десерт мороженое с мёдом.
- (г) Ян Лин хочет пить зелёный чай с лимоном и без сахара.

Упражнение 3. 练习3

- (а) будет звонить
- (б) будет читать
- (в) прочитает
- (г) будет делать
- (д) позвонит

Упражнение 6. 练习6

1. Свободное
2. Греческий
3. Котлеты с капустой

УРОК 14 第十四课

Упражнение 1. 练习1

- (а) правильно
- (б) неправильно
- (в) неправильно
- (г) правильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Ян Лин подарила Диме книгу о китайской кухне, потому что он любит готовить.
- (б) Наташа предлагает тост за именинника.
- (в) Дима родился в Екатеринбурге.
- (г) Двадцать седьмое марта – это Всемирный день театра.

Упражнение 3. 练习3

1. Александр.
2. Двадцатое ноября.
3. В Екатеринбурге.
4. Одиннадцатого декабря.
5. Двадцать пять.

Упражнение 4. 练习4

Коваленко Ольга Петровна, украинка, родилась в Кіеве 10 ноября 1975 года. Ольга живёт в Москвѣ, где она работает дизайнером.

Упражнение 5. 练习5

- (а) Иностранные туристы очень любят ужинать в ресторанах с русской кухней.
- (б) Дмитрию очень нравится книга о китайской кухне.
- (в) Официант рекомендует иностранным туристам блины со сметаной.
- (г) В уральских музеях есть очень интересные экспонаты.

Упражнение 6. 练习6

- (а) Андреева.

- (б) Ру́сская.
- (в) 3 ию́ня 1970 г.
- (г) В Алапа́евске.
- (д) В Екатеринбу́рге.
- (е) Учи́телем исто́рии.
- (ж) В шко́ле.

Упражне́ние 8. 练习 8

Восстано́вите предложе́ния. 完成句子

1. на бу́дущей неде́ле
2. ду́хи
3. у́жин с заку́сками

УРОК 15 第十五课

Упражне́ние 1. 练习1

- (а) пра́вильно
- (б) непра́вильно
- (в) непра́вильно
- (г) пра́вильно

Упражне́ние 2. 练习2

- (а) Серге́й рабо́тает актёром.
- (б) По суббо́там Серге́й встаёт в во́семь, за́втракает, идёт на занятия в университе́т, а по́сле заня́тий он рабо́тает в теа́тре.
- (в) Ве́чером по воскресе́ньям Серге́й за́нят в спекта́клях.
- (г) Обы́чно он сиди́т до́ма. Иногда́ он смо́трит телеви́зор или чита́ет интере́сную кни́гу.

Упражне́ние 3. 练习3

1. Пойде́т
2. Поёдет
3. Поше́л
4. Поёдем
5. Пошли́

Упражне́ние 4. 练习4

живе́т, рабо́тает, ходи́т, говори́т, поиде́т, лю́бит

Упражнение 7. 练习7

1. декабрé
2. ию́не
3. ма́рте
4. октя́брь
5. мае́
6. а́вгусте

УРОК 16 第十六课

Упражнение 1. 练习1

- (а) неправильно
- (б) неправильно
- (в) правильно
- (г) правильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Ян Лин уже была́ в Екатеринбу́ргском Театре о́перы и балéта.
- (б) Ян Лин бу́дет заня́та в суббо́ту.
- (в) Мюзикл «Мёртвые ду́ши» идёт в Театре музыка́льной комéдии.
- (г) Было́ бы лу́чше, е́сли бы Ян Лин и Дима догово́рились о походе́ в теа́тр ра́ньше, потому́ что Ян Лин прочита́ла бы произведе́ние, кото́рое написа́л Н. В. Го́голь.

Упражнение 3. 练习3

- 1) кото́рый
- 2) кото́рую
- 3) в кото́ром
- 4) в кото́ром
- 5) кото́рые

Упражнение 4. 练习4

1. Я бы поё́хал в кругосве́тное путеше́ствие.
2. Я бы пошё́л к врачу́.
3. Я бы пошё́л в теа́тр.

Упражнение 8. 练习8

- 1б. 2в. 3в. 4а.

УРОК 17 第十七课

Упражнѣние 1. 练习1

- (а) правильно
- (б) правильно
- (в) правильно
- (г) неправильно

Упражнѣние 2. 练习2

- (а) Ян Лин думает, что в парке будет весело, потому что там много горок.
- (б) Ян Лин и Наташа будут кататься на лыжах в парке.
- (в) Они встретятся около входа в парк.
- (г) Они встретятся в 12 часов.

Упражнѣние 3. 练习3

- 1. Сегодня снег.
- 2. Сегодня солнечно.
- 3. Сегодня метель.
- 4. Сегодня тепло.
- 5. Сегодня погода хорошая.
- 6. Сегодня идёт дождь.
- 7. Сегодня пасмурно.

Упражнѣние 4. 练习4

- 1. Нет, я не могу пойти сегодня с вами в цирк, потому что на вечер у меня запланирована встреча с подругой.
- 2. На завтра у меня другие планы.
- 3. К сожалению, нет, потому что в субботу ко мне придут гости.
- 4. Я ничего не планировала на воскресенье.

Упражнѣние 6. 练习6

- 1. Правильно
- 2. Неправильно
- 3. Неправильно
- 4. Правильно

Упражнение 7. 练习7

1. В туристическом агентстве «Фонд мира».
2. Мы предпочитаем спокойный отдых.
3. 14 дней.
4. На уральские озёра.
5. В деревне.
6. Ни с кем. Мне не с кем пойти в зоопарк!

Упражнение 8. 练习8

1. Это самое тёплое море.
2. Это самый хороший / лучший отель.
3. Это самое известное туристическое агентство.
4. Это самая интересная экскурсия.

УРОК 18 第十八课

Упражнение 1. 练习1

- (а) неправильно
- (б) правильно
- (в) правильно
- (г) неправильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Ян Лин шла на встречу с Наташей.
- (б) По пути Ян Лин зашла в торговый центр «Гринвич» в магазин парфюмерии.
- (в) По громкой связи диктор объявил: «Внимание! В здании пожар! Срочно покиньте помещение!»
- (г) Ян Лин в состоянии шока.

Упражнение 3. 练习3

1. Я шла на встречу с подругой.
2. По пути я зашла в торговый центр «Гринвич», в магазин парфюмерии.
3. Я услышала, что по громкой связи диктор объявляет: «Внимание! В здании пожар! Срочно покиньте помещение!»
4. Я почувствовала запах дыма.

5. Я не ви́дела огня́.
6. Я испуга́лась и побежа́ла к вы́ходу из магази́на.
7. Я побежа́ла к вы́ходу из магази́на, что́бы не подве́ргать себя́ о́пасности.
8. Врач сказа́л мне, что я в состоя́нии шо́ка.

Упражне́ние 4. 练习4

1. Шла
2. Зашла́
3. Ходи́ла
4. Вышла́
5. Подошла́

Упражне́ние 5. 练习5

1. Что́бы посети́ть магази́н парфюме́рии.
2. В торго́вом це́нтре «Гри́нвич».
3. Я в состоя́нии шо́ка.
4. Моя́ подруга́ Ната́ша.

Упражне́ние 6. 练习6

1. В Екатеринбу́рге в 1918 го́ду произошёл расстрёл ру́сского ца́ря Никола́я II и его́ семье́й.
2. В Петербу́рге в 2003 го́ду на ме́сте расстрёла ру́сского ца́ря Никола́я II и его́ семье́й построи́ли Хра́м-на-Крови́.
3. В Петербу́рге в 1930 го́ду революцио́нный комите́т реши́л разру́шить Ека́терининский собо́р.
4. В Петербу́рге в 1998 го́ду ря́дом с фонта́ном построи́ли часо́вню с па́тью купола́ми.

УРОК 19 第十九课

Упражне́ние 1. 练习1

- (а) непра́вильно
- (б) нет
- (в) пра́вильно
- (г) пра́вильно
- (д) пра́вильно

Упражнение 2. 练习2

- (а) Наташа получила письмо от Оли сегодня.
- (б) Оля занимается плаванием.
- (в) Оля долго не писала, потому что она готовилась к ответственным соревнованиям.
- (г) В понедельник она полетит в Милан.
- (д) Оля хочет, чтобы Даша поехала с ней в Милан, потому что она очень волнуется.
- (е) Ян Лин хочет, чтобы Даша поехала с Олей в Милан, потому что она надеется, что Даша привезёт ей из Милана сувенир.

Упражнение 3. 练习3

начать – (а), (б); закончить – (в) (г).

Упражнение 5. 练习5

- (а) Я не знаю, написала ли она письмо Дарье.
- (б) Я не знаю, полетит ли она в Милан.
- (в) Я не знаю, получила ли она письмо от Ольги сегодня.
- (г) Я не знаю, любит ли она покупать модные вещи.
- (д) Я не знаю, есть ли в Милане модные магазины.

Упражнение 6. 练习6.

- (а) Лариса живёт в Екатеринбурге.
- (б) Да, у неё есть младший брат.
- (в) Её мужа зовут Иван.
- (г) Она работает менеджером в рекламном агентстве.
- (д) В письме Лариса всегда спрашивает маму, не болеет ли она.
- (е) Лариса интересуется, как дела у её брата Андрея.
- (ж) Лариса пишет, что рекламное агентство, в котором она работает, получило много заказов.

Упражнение 8. 练习8

- (а) Он аспирант.
- (б) Конференция молодых учёных Екатеринбурга состоится 15 ноября 2011 г.
- (в) Секретарь оргкомитета А. С. Котова написала письмо И. П. Смирнову.

Упражнение 10. 练习10

- (а) Тāня живёт в Екатеринбургe.
- (б) Каникулы у Тāни закончатся 1 сентября.
- (в) Июнь был трудным для Тāни, потому что у неё было много занятий, зачётов, экзаменов.
- (г) Во время каникул Тāня ездила в Одессу на две недели.

УРОК 20 第二十课

Упражнение 1. 练习1

- (а) Правда.
- (б) Неправда.
- (в) Неправда.
- (г) Правда.
- (д) Правда.
- (е) Неправда.

Упражнение 2. 练习2

- (а) В Гуанчжоу.
- (б) Как правило, умеренная, но дождливая и туманная, с небольшим солнцем.
- (в) Рубашку с длинным рукавом, свитер и куртку.
- (г) Потому что в это время можно испытать подлинную китайскую народную культуру, так как праздник Весны – самый важный праздник в году для китайцев.
- (д) Потому что зимой там очень хорошо: море, солнце, пляж.

Упражнение 3. 练习3

- 1. Солнечная / Пасмурная / Жаркая / Холодная / Умеренная / Дождливая / Туманная / Сухая...
- 2. Минус 12 градусов! / 12 градусов со знаком минус.
- 3. Плюс 5 градусов. / 5 градусов со знаком плюс.
- 4. Плюс 8 градусов. / 8 градусов со знаком плюс.
- 5. Плюс 15 градусов. / 15 градусов со знаком плюс.

Упражнение 5. 练习5

1. Неправильно
2. Правильно
3. Правильно
4. Неправильно

Упражнение 7. 练习7

1. Примерно около 90 %.
2. Осенью, зимой и весной.
3. Потому что именно эта отрасль является наиболее высокодоходной, приносящей в бюджет немалые деньги.
4. Деловой имидж города.

Упражнение 8. 练习8

广州是位于中国南部的历史名城。广州有几个漂亮而有名的称呼。有时候它被称为花城，羊城或穗城。每年许多中外游客参观该城。

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ УРОК	4
УРОК 1 第一课	
Здравствуйте! Пожалуйста, ваш билет! 您好, 请出示您的票!	10
УРОК 2 第二课	
Сейчас я живу в Екатеринбурге! 我现在住在叶卡捷琳堡!	17
УРОК 3 第三课	
На уроке весело! 课堂上很快乐!	23
УРОК 4 第四课	
Откуда вы? 您来自哪里?	30
УРОК 5 第五课	
На каком этаже мой номер? 我的房间在几楼?	38
УРОК 6 第六课	
Где находится метро? 地铁在哪?	47
УРОК 7 第七课	
Сколько стоит? (值) 多少钱?	58
УРОК 8 第八课	
У меня совсем нет времени! 我根本没有时间!	67
УРОК 9 第九课	
Мне нравится читать! 我喜欢阅读!	76
УРОК 10 第十课	
Наташа дома? 娜塔莎在家吗?	87
УРОК 11 第十一课	
У меня болит голова! 我头疼!	93
УРОК 12 第十二课	
Я так скучаю по семье! 我是多么的想家啊!	103
УРОК 13 第十三课	
В ресторане 在餐厅	111

УРОК 14	第十四课	
С днём рожденья!	生日快乐!	118
УРОК 15	第十五课	
По суббóтам я обычно...	每逢周六我通常...	125
УРОК 16	第十六课	
Бýло бы лóчше!..	假若.....就更好啦!	132
УРОК 17	第十七课	
Это завýсит от погóды.	这取决于天气。	140
УРОК 18	第十八课	
Что-то случýлось?	发生什么事了?	149
УРОК 19	第十九课	
Большóе спáсибо за пýсьмó!	非常感谢你的来信!	155
УРОК 20	第二十课	
Ты уже решила куда поехать в зимние каникулы?	你已经决定寒假去哪儿了吗?	163
ЗНАЧЕНИЯ ПАДЕЖЕЙ 格的意义		
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ	语法图表	170
КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ	习题答案	185
УРОК 1	第一课	185
УРОК 2	第二课	186
УРОК 3	第三课	187
УРОК 4	第四课	187
УРОК 5	第五课	188
УРОК 6	第六课	189
УРОК 7	第七课	191
УРОК 8	第八课	192
УРОК 9	第九课	193
УРОК 10	第十课	195
УРОК 11	第十一课	196
УРОК 12	第十二课	197
УРОК 13	第十三课	198
УРОК 14	第十四课	199
УРОК 15	第十五课	200
УРОК 16	第十六课	201
УРОК 17	第十七课	202
УРОК 18	第十八课	203
УРОК 19	第十九课	204
УРОК 20	第二十课	206

Учебное издание

Добрый день!
你好!

Учебное пособие

Составители:

**Родина Инна Владимировна, Янг Кэ,
Промах Лилия Валерьевна, Рябцева Надежда Алексеевна**

Редактор Е. Е. Крамаревская

Компьютерная верстка А. Ю. Матвеев

Ответственная за выпуск Д. Д. Шакирзянова

Подписано в печать 20.05.2014. Формат 60Х90/16.

Усл. печ. л. 13,1. Тираж 200 экз. Заказ № 1427.

Издательство Уральского университета
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4

Отпечатано в типографии Издательско-полиграфического центра УрФУ
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4
Тел.: +7 (343) 350-56-64, 350-90-13
Факс: +7 (343) 358-93-06
E-mail: press-urfu@mail.ru